叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 肖托夸田园诗(a Chautauqua Idyl) 000001

2. 肖托夸田园诗(a Chautauqua Idyl) 000002

3. 肖托夸田园诗(a Chautauqua Idyl) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肖托夸田园诗(A Chautauqua Idyl)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ə; eɪ] [ʃə'tɑ:kwə] ['aɪdɪl] , [baɪ] [greɪs] ['lɪvɪŋstən] [hɪl] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **A** **Chautauqua** **Idyl** **,** **by** **Grace** **Livingston** **Hill** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 肖托夸 牧歌 , 经过 优雅 利文斯顿 爬坡道 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hektər] [dʒəkoʊ'mɛˌli:] ,
Illustrated **by** **Hector** **Giacomelli** **,**
插图 经过 赫克托 贾科梅利 ,

古腾堡计划电子书，《肖托夸田园诗》，作者：格蕾丝·利文斯顿·希尔，插图：赫克托·贾科梅利

['ælən] [bə'roʊ] , [ænd; ənd][dʒu:lz] - [aj'^u:st] ['heɪbərt] - [dɪs]
Allan **Barraud** **,** **and** **Jules** **-** **Auguste** **Habert** **-** **Dys**
艾伦 巴罗 , 和 朱尔斯 - 奥古斯特 哈伯特 - dys

艾伦·巴罗和朱尔斯·奥古斯特·哈伯特·戴斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / chautauquaidyl00hill
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **chautauquaidyl00hill**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / chautauquaidyl00hill

参见 https://archive.org/details/chautauquaidyl00hill

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ʃə'tɑ:kwə] ['aɪdɪl]
CHAUTAUQUA **IDYL**
肖托夸 牧歌

肖托夸田园诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[greɪs] ['lɪvɪŋstən]
GRACE **LIVINGSTON**
优雅 利文斯顿

格蕾丝·利文斯顿

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[di:]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni]
D **LOTHROP** **COMPANY**
D 洛思罗普 公司

LOTHROP 公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts]
FRANKLIN **AND** **HAWLEY** **STREETS**
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ]
by
经过

经过

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] .
D . Lothrop Company .
D . 洛思罗普 公司 .

D. Lothrop 公司。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] .
INTRODUCTORY NOTE .
引言 笔记 .

引言。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] : —
My Dear Mr . Lothrop : —
我的 亲爱的 先生 . 洛思罗普 : —

亲爱的洛思罗普先生：——

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [mɪs] ['lɪvɪŋstənz] ['lɪt(ə)l]['aɪdɪl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .
I have read Miss Livingston's little idyl with much pleasure .
我 有 读 错过 利文斯顿的 小的 牧歌 和 很多 乐趣 .

我非常喜欢阅读利文斯顿小姐的小田园诗。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'deɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I cannot but think that if the older and more sedate members of the
我 不能 但 思考 那 如果 这 老 和 更多的 稳重 成员 的 这
[ʃə'tɔ:kwə] ['sɜ:rkl] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
Chautauquan circles will read it ,
肖托昆 界 将要 读 它 ,

我不禁想到，如果肖托夸圈子里那些年纪较大、性格较为沉稳的成员读到这篇文章，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [greɪnz] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; ['hɪd(ə)n] [greɪnz] ,
they will find that there are grains of profit in it ; hidden grains ,
他们 将要 寻找 那 那里 是 谷物 的 利润 在 它 ; 隐 谷物 ,

他们会发现其中蕴藏着利润的种子；隐藏的种子，

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli]
perhaps , but none the worse for being hidden at the first , if they only
也许 , 但 没有任何 这 更糟 为了 存在 隐 在 这 第一的 , 如果 他们 仅有的
[dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .
discover them .
发现 他们 .

也许吧，但即便一开始藏起来也无妨，只要他们能发现就行了。

[mɪs] ['lɪvɪŋstən] [hæz; həz][hɜ:r'self] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪn]
Miss Livingston has herself evidently understood the spirit of the movement in
错过 利文斯顿 有 她自己 显然 理解 这 精神 的 这 移动 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃə'tɔ:kwə] ['ri:dɪŋ] ['sɜ:rkl] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
which the Chautauquan reading circles are engaged .
哪个 这 肖托昆 阅读 界 是 已订婚的 .

利文斯顿小姐本人显然已经理解了肖托夸读书会所参与的运动的精神。

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [iks'presiz] [æn; ən] [ə'pɪnjən]

That	is	more	than	can	be	said	of	everybody	who	expresses	an	opinion
那	是	更多的	比	能	是	说	的	大家	WHO	表达	一个	观点

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

这一点远胜于所有就此发表意见的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [iks'presiz] [noʊ] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['ræðər] [telz] , ['veri] ['sɪmpli] ,

It	is	because	she	expresses	no	opinion	,	but	rather	tells	,	very	simply	,
它	是	因为	她	表达	不	观点	,	但	相当	讲述	,	非常	简单地	,

这是因为她不表达任何观点，而是简单地叙述。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] ,

the	story	of	the	working	out	of	the	plan	,
这	故事	的	这	在职的	出去	的	这	计划	,

计划实施过程的故事

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['poʊəm] : [fɔːr; fər] ['poʊəm] [ˌaɪ 'tiː]

that	I	am	glad	you	are	going	to	publish	her	little	poem	:	for	poem	it
那	我	是	高兴的	你	是	去	到	发布	她	小的	诗	:	为了	诗	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

我很高兴你打算发表她的小诗：因为它确实是一首诗。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [vɜːrs] [ɔːr] [ɪn] [raɪm] .

excepting	that	it	is	not	in	verse	or	in	rhyme	.
除外	那	它	是	不是	在	诗	或者	在	韵	.

只不过它不是诗歌，也不是韵文。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

['edwərd] ['evərit] [heɪl] . [[wʌn]]

Edward	Everett	Hale	.	[	1	]
爱德华	埃弗雷特	黑尔	.	[	1	]

爱德华·埃弗里特·黑尔。[1]

[ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] ['aɪdɪl] .

A	CHAUTAUQUA	IDYL	.
一个	肖托夸	牧歌	.

肖托夸田园风光。

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæstʃər] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] , [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

Down	in	a	rocky	pasture	,	on	the	edge	of	a	wood	,	ran	a	little	brook	,
向下	在	一个	岩石	牧场	,	在	这	边缘	的	一个	木头	,	跑	一个	小的	溪	,

在树林边缘的一片岩石牧场上，有一条小溪潺潺流淌。

['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['oʊvər] [ðə; ði] [braɪt] ['peblz] [ʌv; əv] [ɪts] [bed] .

tinkle	,	tinkle	,	over	the	bright	pebbles	of	its	bed	.
小便	,	小便	,	超过	这	明亮的	鹅卵石	的	它是	床	.

叮叮当当，水流淌在床边明亮的鹅卵石上。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [gruː] ['delɪkət] ['fɝːnz] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk]

Close	to	the	water's	edge	grew	delicate	ferns	,	and	higher	up	the	mossy	bank
关闭	到	这	水的	边缘	生长	精美的	蕨类植物	,	和	更高	向上	这	苔藓	银行

['nesəld] ['vaiəlits] ,

nestled	violets	,
依偎	紫罗兰	,

水边生长着娇嫩的蕨类植物，而苔藓覆盖的河岸更高处则点缀着紫罗兰。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

blue	and	white	and	yellow	.
蓝色的	和	白色的	和	黄色的	.

蓝色、白色和黄色。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] ['rɑːki] ['pæstʃər] [wʊd] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] - [rɑːd] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

Later	in	the	fall	the	rocky	pasture	would	glow	with	golden	-	rod	and	brilliant
之后	在	这	落下	这	岩石	牧场	会	辉光	和	金的	-	杆	和	杰出的

['sjuːmæk] ,

sumach	,
漆树	,

秋末时节，岩石遍布的牧场上会盛开着金鸡菊和艳丽的漆树。

[ænd; ənd] [raɪp] [mɪlk] - [wiːd] ['pɑːdz] [wʊd] [bɜːrst] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['goʊldən] [[ˌtuː'tuː]]

and	ripe	milk	-	weed	pods	would	burst	and	fill	the	golden	[	2	]
和	成熟	牛奶	-	杂草	豆荚	会	爆裂	和	充满	这	金的	[	2	]

成熟的乳草荚会爆裂，填满金色的[2]

['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [klaʊdz] .

autumn	sunshine	with	fleecy	clouds	.
秋天	阳光	和	羊毛	云	.

秋日的阳光下飘着朵朵白云。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['deɪziz] [held] [sweɪ] ,

But	now	the	nodding	buttercups	and	smiling	daisies	held	sway	,
但	现在	这	点头	毛茛	和	微笑	雏菊	握住	摇摆	,

但现在，摇曳的毛茛和微笑的雏菊占据了主导地位。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mʌlɪn] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l] .

with	here	and	there	a	tall	mullein	standing	sentinel	.
和	这里	和	那里	一个	高的	慕合怀特	常设	哨兵	.

这里那里，不时有一株高大的毛蕊花挺立着，像哨兵一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] : [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

It	was	a	lovely	place	:	off	in	the	distance	one	could	see	the
它	曾是	一个	迷人的	地方	:	离开	在	这	距离	一	可以	看	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [leɪk] ,

shimmering	lake	,
闪闪发光	湖	,

那是个很美的地方：远处可以看到波光粼粼的湖面。

[tuː; tə] [huːz] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['heɪsənɪŋ] , [freɪmd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

to	whose	loving	embrace	the	brook	was	forever	hastening	,	framed	by	beautiful
到	谁	爱	拥抱	这	溪	曾是	永远	加速	,	框	经过	美丽的

['wʊdɪd] [hɪlz] ,

wooded	hills	,
树木繁茂的	丘陵	,

小溪永远奔流不息，向着它温柔的怀抱奔涌而去，周围环绕着美丽的林木葱郁的山丘。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] .

with	a	hazy	purple	mountain	back	of	all	.
和	一个	朦胧	紫色的	山	后退	的	全部	.

远处是朦胧的紫色山峦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʌvli] .

But	the	day	was	not	lovely	.
但	这	天	曾是	不是	迷人的	.

但那天天气并不好。

[ðə; ði] [klaʊdz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] , ['skaʊlɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .

The	clouds	came	down	to	the	earth	as	near	as	they	dared	,	scowling	ominously	.
这	云	来了	向下	到	这	地球	作为	靠近	作为	他们	敢于	,	皱眉	不祥地	.

云朵尽可能地靠近地面，阴沉地瞪着大地，透着不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

It	was	clear	they	had	been	drinking	deeply	.
它	曾是	清除	他们	有	到过	喝	深	.

很明显，他们喝了很多酒。

[ə; eɪ] ['stɪki] , ['mɪsti] [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]

A	sticky	,	misty	[	3	]	[	4	]	[	5	]
一个	黏	,	蒙蒙	[	3	]	[	4	]	[	5	]

粘稠、雾蒙蒙的[3][4][5]

[reɪn] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊkt] [sæd] , ['veri] [sæd] .

rain	filled	the	air	,	and	the	earth	looked	sad	,	very	sad	.
雨	已填	这	空气	,	和	这	地球	看起来	伤心	,	非常	伤心	.

雨水弥漫在空气中，大地显得悲伤，非常悲伤。

[ðə; ði]['vaiəlits][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['gɑːsəmər] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] [hʊdz] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər]

The	violets	had	put	on	their	gossamers	and	drawn	the	hoods	up	over	their
这	紫罗兰	有	放	在	他们的	蛛丝	和	绘制	这	引擎盖	向上	超过	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

紫罗兰们披上了薄纱，拉起兜帽遮住了头顶。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [lʊkt] ['sædli] ['dræbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ɑːn][ðə; ði]

the	ferns	looked	sadly	drabbled	,	and	the	buttercups	and	daisies	on	the
这	蕨类植物	看起来	令人遗憾的是	零碎的	,	和	这	毛茛	和	雏菊	在	这

['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	bank	,
对面的	银行	,

蕨类植物看起来蔫蔫的，对岸的毛茛和雏菊也蔫蔫的。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [liːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] ,

didn't	even	lean	across	to	speak	to	their	neighbors	,
没有	甚至	倾斜	穿过	到	说话	到	他们的	邻居	,

他们甚至都没探身过去和邻居说句话。

[bʌt; bət] [druː] [ðer; ðər] ['jeloʊ] [kæps][ænd; ənd] [waɪt] ['bɔnɪts] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

but	drew	their	yellow	caps	and	white	bonnets	further	over	their	faces	,
但	画	他们的	黄色的	帽子	和	白色的	引擎盖	更远	超过	他们的	面孔	,

但他们把黄色帽子和白色软帽拉得更紧，遮住了脸。

[druːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] .

drooped	their	heads	and	wished	for	the	rain	to	be	over	.
下垂	他们的	头部	和	希望	为了	这	雨	到	是	超过	.

他们垂下头，盼望着雨快点停。

[ðə; ði][waɪld]['roʊziz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][hɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liːvz] .

The	wild	roses	that	grew	on	a	bush	near	the	bank	hid	under	their	leaves	.
这	荒野	玫瑰	那	生长	在	一个	衬套	靠近	这	银行	隐藏	在下面	他们的	树叶	.

河岸边灌木丛中生长的野玫瑰藏在叶子下面。

[ðə; ði] ['fɝːnz] [went] [tuː; tə] [sliːp] ;
The ferns went to sleep ;
这 蕨类植物 去 到 睡觉 ;

蕨类植物都睡着了;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [liːnd] [dɪs'kɑːnsələtli] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
even the trees leaned disconsolately over the brook and wished for the long ,
甚至 这 树木 倾斜 沮丧地 超过 这 溪 和 希望 为了 这 长的 ,
[[sɪks]]
[6]
[6]

就连树木也悲伤地倾斜在小溪上，盼望着漫长的岁月。[6]

['reɪni] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [wet] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['nevər]
rainy afternoon to be over , while little tired wet birds in their branches never
下雨 下午 到 是 超过 , 尽管 小的 疲劳的 湿的 鸟类 在 他们的 分支 绝不
[stɜːrd] ,
stirred ,
搅拌 ,

阴雨绵绵的午后终于过去了，树枝上疲惫湿漉漉的小鸟儿一动不动。

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [stʊd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] ,
nor even spoke to each other , but stood hour after hour on one foot ,
也不 甚至 辐 到 每个 其他 , 但 站立 小时 后 小时 在 一 脚 ,

他们甚至没有交谈，只是单脚站立了几个小时。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] .
with their shoulders hunched up , and one eye shut .
和 他们的 肩膀 弓着背 向上 , 和 一 眼睛 关闭 .

他们耸着肩，闭着一只眼睛。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vaɪələt] [broʊk] [ðə; ði] [dæmp] ['stɪlnəs] .
At last a little white violet broke the damp stillness .
在 最后的 一个 小的 白色的 紫色 打破 这 潮湿 寂静 .

最后，一小朵白紫罗兰打破了潮湿的寂静。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ O dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦，天哪!

” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [ðɪs] [ɪz] [soʊ] ['taɪərsəm] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
” she sighed , “ this is so tiresome , I wish we could do something nice .
” 她 叹了口气 , “ 这 是 所以 令人厌烦 , 我 希望 我们 可以 做 某物 好的 .

她叹了口气，“这太累人了，我希望我们能做点好事。”

[wəʊnt] [sʌm; səm] [wʌn] [pliːz] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?
Won't some one please talk a little ?
惯于 一些 一 请 讲话 一个 小的 ?

能不能有人说几句?

” [noʊ] [wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['fɝːnz] ['iːv(ə)n] [skauld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
” No one spoke , and some of the older ferns even scowled at her ,
” 不 一 辐 , 和 一些 的 这 老 蕨类植物 甚至 皱着眉头 在 她 ,

“没有人说话，一些老蕨类植物甚至对她怒目而视。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] .
but little violet was not to be put down .
但 小的 紫色 曾是 不是 到 是 放 向下 .

但小紫罗兰却不该被放下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʊdɪd] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [['sɛvən]] [[eɪt]] [[naɪn]]
She **turned** **her** **hooded** **face** **on** **a** **[** **7** **]** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
她 转向 她 连帽的 脸 在 一个 [7] [8] [9]

她把兜帽下的脸转向了[7][8][9]

[tɔːl] [pɪŋk] ['bætʃələr] ['bʌt(ə)n] ['groʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
tall **pink** **bachelor** **button** **growing** **by** **her** **side** **.**
高的 粉色的 学士 按钮 生长 经过 她 边 .

她身旁长着一株高高的粉红色矢车菊。

[ðɪs] [seɪm] [pɪŋk] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
This **same** **pink** **button** **was** **a** **new** **-** **comer** **among** **them** **.**
这 相同的 粉色的 按钮 曾是 一个 新的 - 角 之中 他们 .

这枚粉红色的纽扣是其中的新成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [siːd] , [baɪ][ə; eɪ][fæt]['rɑːbɪn] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
He **had** **been** **brought** **,** **a** **little** **brown** **seed** **,** **by** **a** **fat** **robin** **,** **early** **in** **the**
他 有 到过 带来 , 一个 小的 棕色的 种子 , 经过 一个 胖的 罗宾 , 早期的 在 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

他是一颗棕色的小种子，是早春时节一只肥硕的知更鸟带回来的。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [kloʊz][baɪ] [ðɪs] [swiːt] ['vaɪələt] .
and **dropped** **down** **close** **by** **this** **sweet** **violet** **.**
和 掉落 向下 关闭 经过 这 甜的 紫色 .

然后降落在这株甜美的紫罗兰旁边。

“ ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .
“ **Mr** **.** **Button** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **you** **have** **been** **a** **great** **traveller** **.**
“ 先生 . 按钮 , ” 她 说 , “ 你 有 到过 一个 伟大的 游客 .

“巴顿先生，”她说，“您是一位伟大的旅行家。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [iks'piəriənsiz] ? ”
Won't **you** **tell** **us** **some** **of** **your** **experiences** **?** **”**
惯于 你 告诉 我们 一些 的 你的 经历 ? ”

您能否和我们分享一下您的经历?

“ [jes] , [jes] ; [tel] , [tel] , [tel] , ” ['bæbəld] [ðə; ði] [brʊk] .
“ **Yes** **,** **yes** **;** **tell** **,** **tell** **,** **tell** **,** **”** **babbled** **the** **brook** **.**
“ 是的 , 是的 ; 告诉 , 告诉 , 告诉 , ” 胡言乱语 这 溪 .

“是啊，是啊；说吧，说吧，说吧，”小溪潺潺地说道。

[ðə; ði][wɔːrm][wɪnd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] , ['kraɪɪŋ] ,
The **warm** **wind** **clapped** **him** **on** **the** **shoulder** **,** **and** **shook** **him** **gently** **,** **crying** **,**
这 温暖的 风 鼓掌 他 在 这 肩膀 , 和 摇晃 他 轻轻地 , 哭泣 ,

温暖的风拍打着他的肩膀，轻轻摇晃着他，呜咽着。

— “ [tel] [ðem; ðəm] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fæn][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] . ” [
— **“** **Tell** **them** **,** **old** **fellow** **,** **and** **I'll** **fan** **them** **a** **bit** **while** **you** **do** **it** **.** **”** **[**
— “ 告诉 他们 , 老的 同伴 , 和 患病的 扇子 他们 一个 少量 尽管 你 做 它 . ” [
-]
10 **]**
-]

—“告诉他们吧，老兄，我会在你告诉他们的时候给他们扇扇风。”[10]

“ [tel] , [tel] , ” [tʃɜːpt] [ðə; ði][bɜːrdz][ˌoʊvər'hed] .
“ **Tell** **,** **tell** **,** **”** **chirped** **the** **birds** **overhead** **.**
“ 告诉 , 告诉 , ” 啁啾 这 鸟类 开销 .

“告诉，告诉，”头顶上的鸟儿鸣叫着。

“ [oʊ] [jes] ！ ” ['kɔ:rəst] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .
“ O yes ! ” chorused the buttercups and daisies .
“ 哦 是的 ！ ” 齐声说道 这 毛茛 和 雏菊 .

“哦，是的！”毛茛和雏菊齐声说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz]['oʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [pɜ:kt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] ,
The little birds opened one eye and perked their heads in a listening attitude ,
这 小的 鸟类 打开 一 眼睛 和 有 他们的 头部 在 一个 聆听 态度 ,

小鸟们睁开一只眼睛，竖起头，一副倾听的姿态。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['vaiəlits][pʊt][ðer; ðər] ['gɑ:səmər] [hʊdz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and all the violets put their gossamer hoods behind their ears so that they
和 全部 这 紫罗兰 放 他们的 游丝 引擎盖 在后面 他们的 耳朵 所以 那 他们
[maɪt] [hɪr] ['betər] .
might hear better .
可能 听到 更好的 .

所有的紫罗兰都把它们薄如蝉翼的兜帽拉到耳朵后面，以便听得更清楚。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʃə'tɑ:kwə] ? ” [-]
“ AND WHAT IS CHAUTAUQUA ? ” [11]
“ 和 什么 是 肖托夸 ? ” [-]

“什么是肖托夸？”[11]

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ʃə'tɑ:kwə] , ” [sed] [pɪŋk] ['bætʃələr] ['θɔ:tfəli] .
“ Well , I might tell you about Chautauqua , ” said pink bachelor thoughtfully .
“ 出色地 , 我 可能 告诉 你 关于 肖托夸 , ” 说 粉色的 学士 深思熟虑 .

“嗯，我或许可以跟你讲讲肖托夸的事，”粉发单身汉若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʃə'tɑ:kwə] ?
“ And what is Chautauqua ?
“ 和 什么 是 肖托夸 ?

“那么，肖托夸是什么呢？”

” ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['sɔ:si] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə]
” questioned a saucy little fish who had stopped on his way to the lake to
” 被质问 一个 风骚的 小的 鱼 WHO 有 停止 在 他的 方式 到 这 湖 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“一条调皮的小鱼停下来偷听，问道。

“ [ʃə'tɑ:kwə] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] ,
“ Chautauqua is a place , my young friend , a beautiful place ,
“ 肖托夸 是 一个 地方 , 我的 年轻的 朋友 , 一个 美丽的 地方 ,

“肖托夸是个地方，我的年轻朋友，一个美丽的地方，

[wer] [aɪ] [spent] [læst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fæməli] , ” [sed] [ðə; ði] ['bætʃələr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
where I spent last summer with my family , ” said the bachelor in a very
在哪里 我 花费 最后的 夏天 和 我的 家庭 , ” 说 这 学士 在 一个 非常
['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .
patronizing tone .
居高临下 语气 .

“那是我去年夏天和家人一起度过的地方，”这位单身汉用一种居高临下的语气说道。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] ,
“ Oh ! you don't say so , ” said the naughty little fish with a grimace ,
“ 哦 ！ 你 不 说 所以 , ” 说 这 淘气 小的 鱼 和 一个 鬼脸 ,

“哦！可不是这样，”淘气的小鱼龇牙咧嘴地说。

[ænd; ənd][sped][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
and sped on his way to the lake ,
和 加速 在 他的 方式 到 这 湖 ,

然后他加快脚步，朝着湖边驶去。

[tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [nuː] [wɜːrd] . [-]
to laugh with all the other fishes at the queer new word . [12]
到 笑 和 全部 这 其他 鱼 在 这 酷儿 新的 单词 . [-]

和其他鱼一起嘲笑这个奇怪的新词。[12]

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
“ Go on , go on , go on , ” sang the brook .
“ 去 在 , 去 在 , 去 在 , ” 唱 这 溪 .

“继续，继续，继续，”小溪唱道。

“ [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] , ” [bɪ'gæn] ['bætʃələr] .
“ We lived in a garden by a house just outside the gates , ” began Bachelor .
“ 我们 居住地 在 一个 花园 经过 一个 房子 只是 外部 这 大门 , ” 开始 学士 .

“我们住在大门外一栋房子旁边的花园里，”巴切勒说道。

“ [wʌt] [geɪts] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['iːgər] ['deɪziz] .
“ What gates ? ” interrupted the eager daisies .
“ 什么 大门 ? ” 中断 这 渴望的 雏菊 .

“什么门？”急切的雏菊们打断了她们的提问。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] . ”
“ Why , the gates of the grounds . ”
“ 为什么 , 这 大门 的 这 理由 . ”

“为什么？是园区的大门。”

“ [wʌt] [graʊndz] ? ”
“ What grounds ? ”
“ 什么 理由 ? ”

“什么理由？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ʃə'tɑːkwə] . ”
“ Why , the grounds of Chautauqua . ”
“ 为什么 , 这 理由 的 肖托夸 . ”

“为什么？肖托夸的场地。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ʃə'tɑːkwə] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['vaiəlits] .
“ But who is Chautauqua ? ” asked the puzzled violets .
“ 但 WHO 是 肖托夸 ? ” 问 这 困惑 紫罗兰 .

“但是肖托夸是谁呢？”困惑的紫罗兰问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Don't you know ?
“ 不 你 知道 ?

你不知道吗？

[ʃə'tɑːkwə] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Chautauqua is a beautiful place in the woods ,
肖托夸 是 一个 美丽的 地方 在 这 树林 ,

肖托夸是森林中一个美丽的地方，

[ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [lɔkt] [geɪts] .
shut in from the world by a high fence all around it , with locked gates .
关闭 在 从 这 世界 经过 一个 高的 栅栏 全部 大约 它 , 和 已锁定 大门 .

四周高墙环绕，大门紧锁，与世隔绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] . [-]
It is on the shore of a lovely lake . [13]
它 是 在 这 支撑 的 一个 迷人的 湖 . [-]

它位于一个美丽湖泊的岸边。[13]

['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ðer; ðər] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['miːtiŋz] ,
Many people come there every year , and they have meetings ,
许多 人们 来 那里 每一个 年 , 和 他们 有 会议 ,

每年都有很多人来这里，他们会举行会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ə'baʊt] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔːtər]

and	they	sing	beautiful	songs	about	birds	and	flowers	and	sky	and	water
和	他们	唱歌	美丽的	歌曲	关于	鸟类	和	花朵	和	天空	和	水

[ænd; ənd] [gɑːd] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [stɑːrz] .

and	God	and	angels	and	dear	little	babies	and	stars	.
和	上帝	和	天使	和	亲爱的	小的	婴儿	和	明星	.

他们唱着优美的歌曲，歌颂鸟儿、花朵、天空、流水、上帝、天使、可爱的小宝宝和星星。

[men] [kʌm] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [haɪ] ,

Men	come	there	from	all	over	this	world	,	and	stand	up	and	talk	high	,
男人	来	那里	从	全部	超过	这	世界	,	和	站立	向上	和	讲话	高的	,

[grænd] [θɔːts] ,

grand	thoughts	,
盛大	想法	,

来自世界各地的人们来到这里，站起来高谈阔论，发表高谈阔论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]

and	the	people	listen	and	wave	their	handkerchiefs	till	it	looks	like
和	这	人们	听	和	海浪	他们的	手帕	直到	它	看起来	喜欢

[æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃeri] [triːz] [ɪn] ['blɑːsəm] .

an	orchard	full	of	cherry	trees	in	blossom	.
一个	果园	满的	的	樱桃	树木	在	开花	.

人们聆听着，挥舞着手帕，直到看起来像一片盛开的樱花园。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['lʌvli] ['sɪŋərz] — ['leɪdiz] [huː] [sɪŋ] [ə'loʊn] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [bɜːrdz] ,

“	They	have	lovely	singers	—	ladies	who	sing	alone	as	sweet	as	birds	,
“	他们	有	迷人的	歌手	—	女士们	WHO	唱歌	独自的	作为	甜的	作为	鸟类	,

“她们有很可爱的歌手——一些女士独自歌唱，歌声像鸟儿一样甜美，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [grænd] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

and	they	have	great	grand	choruses	of	song	besides	,	by	hundreds	of	voices	.
和	他们	有	伟大的	盛大	合唱	的	歌曲	除了	,	经过	数百	的	声音	.

此外，他们还有数百人合唱的宏大合唱团。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪnstrʊmənts] [-]

And	they	have	instruments	[	14	]
和	他们	有	仪器	[	-	]

他们有仪器[14]

[tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] , — ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [pi'ænəuz] , [ænd; ənd] [vaɪə'lɪnz] [ænd; ənd] [hɑːps] . ”

to	play	on	,	—	organs	and	pianos	,	and	violins	and	harps	.	”
到	玩	在	,	—	器官	和	钢琴	,	和	小提琴	和	竖琴	.	”

继续演奏——管风琴、钢琴、小提琴和竖琴。”

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

“	How	beautiful	,	”	murmured	the	flowers	.
“	如何	美丽的	,	”	低声说道	这	花朵	.

“真美啊，”花儿们低声说道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [brʊk] ; “ [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] , [mɔːr] , [mɔːr] , — [tel] , [tel] , [tel] !

“	Tell	us	more	,	”	said	the	brook	;	“	tell	us	more	,	more	,	more	,	—	tell	,	tell	,	tell	!
“	告诉	我们	更多的	,	”	说	这	溪	;	“	告诉	我们	更多的	,	更多的	,	更多的	,	—	告诉	,	告诉	,	告诉	!

”

”

”

“再多讲讲吧，”小溪说，“再多讲讲，再多讲讲，再多讲讲——讲讲，讲讲，讲讲！”

“ [mɔːr] , [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	More	,	more	,	”	said	the	wind	.
“	更多的	,	更多的	,	”	说	这	风	.

“再来点，再来点，”风说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [ɔːl] [ˈsʌmər] , [soʊ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [kʌm] [æt; ət][wʌn][taɪm] [wɪl] [kʌm] [æt; ət]
“ It lasts all summer , so the people who can't come at one time will come at
” 它 持续时间全部 夏天 ， 所以 这 人们 WHO 不能 来 在 一 时间 将要 来 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ，

“活动持续整个夏天，所以那些一次来不了的人可以改天再来。”

[ðoʊ] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [æt; ət]
though my cousin said she thought that one day all the people in the world came at
尽管 我的 表哥 说 她 想法 那 一 天 全部 这 人们 在 这 世界 来了 在
[wʌns] .
once .
一次 .

虽然我表妹说她认为有一天全世界的人都会同时来到这个世界。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [grænd][tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [deɪ] .
There must have been something very grand to bring so many that day .
那里 必须 有 到过 某物 非常 盛大 到 带来 所以 许多 那 天 .

那天一定有什么非常盛大的事情发生，才会有这么多人参加。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃəˈtɑːkwə]
There were not enough rooms for visitors to sleep in , and Chautauqua
那里 是 不是 足够的 房间 为了 访客 到 睡觉 在 ， 和 肖托夸
[ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] ,
is a large place ,
是 一个 大的 地方 ，

供游客住宿的房间不够，而肖托夸又是一个很大的地方。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [-]
the largest I was ever [15]
这 最大 我 曾是 曾经 [-]

我曾经最大的时候[15]

[ɪn] .
in .
在 .

在。

[jes] , ” [rɪˈflektɪvli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
Yes , ” reflectively , “ I think all the world must have been there .
是的 ， ” 反思地 ， “ 我 思考 全部 这 世界 必须 有 到过 那里 .

“是的，”他若有所思地说，“我想当时全世界的人一定都在那里。”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈvaɪələt] [lʊkt] [ʌp] .
” The little white violet looked up .
” 这 小的 白色的 紫色 看起来 向上 .

“那株小白紫罗兰抬起头来。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [læst] [ˈsʌmər] [wen] [noʊ][wʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
“ There was one day last summer when no one came through the pasture ,
“ 那里 曾是 一 天 最后的 夏天 什么时候 不 一 来了 通过 这 牧场 ，

“去年夏天有一天，牧场里一个人也没有。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [went] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [sɔː] [nɑːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]
and no one went by on the road , and all day long we saw not one person
和 不 一 去 经过 在 这 路 ， 和 全部 天 长的 我们 锯 不是 一 人
.
:
.

路上一个人也没有，我们一整天都没见到一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃəˈtɑːkwə] , ”

It	must	have	been	that	day	,	and	they	were	all	gone	to	Chautauqua	,	”
它	必须	有	到过	那	天	,	和	他们	是	全部	已消失	到	肖托夸	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .

she	said	softly	.
她	说	轻轻	.

“一定是那天，他们都去肖托夸了，”她轻声说道。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈbætʃələr] .

“	I	shouldn't	wonder	at	all	,	”	said	Bachelor	.
“	我	不应该	想知道	在	全部	,	”	说	学士	.

“我一点也不该感到惊讶，”巴切勒说道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [stɪl] .

Then	they	all	looked	sober	and	still	.
然后	他们	全部	看起来	清醒	和	仍然	.

然后，他们都显得神情严肃，一动不动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] .

They	were	thinking	.
他们	是	思维	.

他们在思考。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

The	idea	that	all	the	people	in	the	world	had	come	together	for	a	day
这	主意	那	全部	这	人们	在	这	世界	有	来	一起	为了	一个	天

[wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]

was	very	great	to	them	.	[	16	]
曾是	非常	伟大的	到	他们	.	[	-	]

全世界的人们聚集在一起度过一天，这让他们觉得非常了不起。[16]

[æt; ət][læst][wʌn][spoʊk] :

At	last	one	spoke	:
在	最后的	一	辐	:

最后，有人开口了：

“ [haʊ] [naɪs][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [kʌm] [təˈgeðər]

“	How	nice	it	would	be	if	all	the	flowers	in	the	world	could	come	together
“	如何	好的	它	会	是	如果	全部	这	花朵	在	这	世界	可以	来	一起

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

for	a	day	,
为了	一个	天	,

“如果全世界的花朵都能聚集在一起一天，那该有多美好啊！”

” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələt] .

”	said	the	little	violet	.
”	说	这	小的	紫色	.

“小紫罗兰说道。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , ” [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] .

“	And	all	the	birds	,	”	chirped	a	sparrow	.
“	和	全部	这	鸟类	,	”	啁啾	一个	麻雀	.

“还有所有的鸟儿，”一只麻雀叽叽喳喳地说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd][ˈoʊʃ(ə)n] , ” [læft] [ðə; ði] [brʊk] .

“	And	all	the	brooks	and	lakes	and	ocean	,	”	laughed	the	brook	.
“	和	全部	这	布鲁克斯	和	湖泊	和	海洋	,	”	笑了	这	溪	.

“还有所有的小溪、湖泊和海洋，”小溪笑着说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] , ” [said] [ðə; ði][tɔːl] [elm] .

“	And	all	the	trees	,	”	sighed	the	tall	elm	.
“	和	全部	这	树木	,	”	叹了口气	这	高的	榆树	.

“还有所有的树，”高大的榆树叹了口气。

“ [oʊ] ! [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] .

“	Oh	!	and	all	the	winds	.
“	哦	!	和	全部	这	风	.

“哦！还有所有的风。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][æz; əz]['evər] ['eni] ['ɔːrgən][ɔːr][piˈænoʊ] [meɪd] . ”

We	could	make	as	beautiful	music	as	ever	any	organ	or	piano	made	.	”
我们	可以	制作	作为	美丽的	音乐	作为	曾经	任何	器官	或者	钢琴	制成	.	”

我们可以演奏出像任何管风琴或钢琴一样美妙的音乐。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['deɪzi] .

“	But	what	is	it	all	for	?	”	asked	a	bright	-	eyed	daisy	.
“	但	什么	是	它	全部	为了	?	”	问	一个	明亮的	-	眼睛	雏菊	.

“但这究竟是为了什么呢？”一朵明眸皓齿的雏菊问道。

“ [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] , [-]

“	To	teach	the	people	all	about	the	things	that	the	great	God	has	made	,	[	17	]
“	到	教	这	人们	全部	关于	这	事物	那	这	伟大的	上帝	有	制成	,	[	-	]

“教导人们关于伟大的上帝所创造的一切事物，[17]

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

and	show	them	how	to	live	to	please	Him	,
和	展示	他们	如何	到	居住	到	请	他	,

并向他们展示如何生活才能取悦祂，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best] [weɪ] , ” ['prɑːmptli] ['ænsər] ['bætʃələr] .

and	how	to	please	Him	in	the	best	way	,	”	promptly	answered	Bachelor	.
和	如何	到	请	他	在	这	最好的	方式	,	”	及时	回答	学士	.

“以及如何才能最好地取悦他呢？”学士立即回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	There	is	a	great	good	man	at	the	head	of	it	,
“	那里	是	一个	伟大的	好的	男人	在	这	头	的	它	,

“领导层有一位非常优秀的人，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [gɑːd] [hɪmˈself] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	I	heard	a	lady	say	that	God	Himself	sent	him	there	to	take	care	of
和	我	听到	一个	女士	说	那	上帝	他本人	发送	他	那里	到	拿	关心	的

[ʃəˈtɑːkwə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Chautauqua	for	Him	,
肖托夸	为了	他	,

我听到一位女士说，是上帝亲自派他去那里照看肖托夸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] .

for	it	is	all	made	to	praise	God	.
为了	它	是	全部	制成	到	称赞	上帝	.

因为这一切都是为了赞美上帝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [skuːlz] , — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stʌdiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][əˈbaʊt][gɑːd][ðæt] [ðeɪ]

They	have	schools	,	—	everybody	studies	,	but	it	is	all	about	God	that	they
他们	有	学校	,	—	大家	研究	,	但	它	是	全部	关于	上帝	那	他们

[lɜːrn] ,

learn	,
学习	,

他们有学校，每个人都要学习，但他们学习的内容都与上帝有关。

— [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

—	about	the	things	He	made	,	or	how	to	praise	Him	better	,	and	all	the
—	关于	这	事物	他	制成	,	或者	如何	到	称赞	他	更好的	,	和	全部	这

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

——关于他所创造的事物，或者如何更好地赞美他，以及所有那些闲聊，

— [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lektʃərɪŋ] , — [ɪz][tuː; tə][help] [men] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [gɑːd] [mɔːr] .
— they call it lecturing , — is to help men to praise and love God more .
— 他们 称呼 它 讲课 , — 是 到 帮助 男人 到 称赞 和 爱 上帝 更多的 .

他们称之为说教，目的是帮助人们更加赞美和爱上帝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒtoʊz] : [-] “
They have three beautiful mottoes : [18] “
他们 有 三 美丽的 格言 : [-] “

他们有三个优美的座右铭：[18]“

- [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] . -
' We study the word and works of God . '
- 我们 学习 这 单词 和 作品 的 上帝 . -

我们研读神的话语和作为。

- [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] , - [ænd; ənd] , - ['nevər] [biː; bi]
' Let us keep our Heavenly Father in our midst , ' and , ' Never be
- 让 我们 保持 我们的 天上 父亲 在 我们的 中间 , - 和 , - 绝不 是
[dɪs'kɜːrɪdʒd] . - ”
discouraged . ' ”
灰心 . - ”

“让我们时刻谨记天父在我们中间”，“永远不要灰心丧气”。

“ ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['fɔːrɪst] [triː] .
“ Wonderful , wonderful , wonderful , ” said the old forest tree .
“ 精彩的 , 精彩的 , 精彩的 , ” 说 这 老的 森林 树 .

“太好了，太好了，太好了，”老树说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] , ” [paɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
“ It is just what we need , ” piped one of the birds .
“ 它 是 只是 什么 我们 需要 , ” 管道 一 的 这 鸟类 .

“这正是我们需要的，”其中一只鸟说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [preɪz] [gɑːd][hæf] [ɪ'nʌf] .
“ We don't praise God half enough .
“ 我们 不 称赞 上帝 一半 足够的 .

“我们对上帝的赞美远远不够。”

[hɪr] [wiːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ,
Here we've been sitting and sulking all the afternoon because it is raining ,
这里 我们已经 到过 坐着 和 生闷气 全部 这 下午 因为 它 是 下雨 ,

因为下雨，我们整个下午都坐在这里生闷气。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌn] ['θæŋkfl] [tʃɜːrp] [hæv; həv] [wiː; wi] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['jestədiz] [ænd; ənd]
and never one thankful chirp have we given for all the yesterdays and
和 绝不 一 感恩 啁啾 有 我们 给定 为了 全部 这 昨天 和
['jestədiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [reɪnd] .
yesterdays when it hasn't rained .
昨天 什么时候 它 还没有 下雨了 .

我们从未对过去那些没有下雨的昨天表达过一丝感激之情。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] .
We need a Chautauqua .
我们 需要 一个 肖托夸 .

我们需要举办一次肖托夸活动。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] !
I declare , I'm ashamed !
我 宣布 , 我是 羞愧 !

我坦白地说，我感到羞愧！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] , ['θæŋkfl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz] [θrɪld] [ðə; ði]
” **And** **he** **poured** **forth** **such** **a** **glad** **,** **thankful** **song** **of** **praise** **as** **thrilled** **the**
” 和 他 倾倒 前进 这样的 一个 高兴的 , 感恩 歌曲 的 称赞 作为 激动不已 这
[oʊld]['fɔːrɪst] [-] [-] [-]
old **forest** **[** **19** **]** **[** **20** **]** **[** **21** **]**
老的 森林 [-] [-] [-]

“他唱起了欢快、感恩的赞美诗，感动了整个古老的森林[19][20][21]

[triːz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [weɪkt] [ðə; ði] ['næpɪŋ] ['fɜːnz] .
trees **through** **and** **through** **and** **most** **effectually** **waked** **the** **napping** **ferns** **.**
树木 通过 和 通过 和 最多 有效地 醒来 这 打盹 蕨类植物 .

树木遍布各处，有效地唤醒了沉睡的蕨类植物。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['deɪziz] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **listening** **daisies** **,**
“ 是的 , ” 说 这 聆听 雏菊 ,

“是的，”倾听的雏菊们应道。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
when **the** **song** **was** **done** **and** **the** **bird** **had** **stopped** **to** **rest** **his** **throat** **,**
什么时候 这 歌曲 曾是 完毕 和 这 鸟 有 停止 到 休息 他的 喉 ,

当歌声结束，鸟儿停下来休息嗓子的时候，

“ [wiː; wi][duː] [niːd] [ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] . ”
“ **we** **do** **need** **a** **Chautauqua** **.** **”**
“ 我们 做 需要 一个 肖托夸 . ”

“我们确实需要一个肖托夸。”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [brʊk] .
“ **Let's** **have** **a** **Chautauqua** **!** **”** **cried** **the** **brook** **.**
“ 我们来吧 有 一个 肖托夸 ! ” 哭 这 溪 .

“让我们来一场肖托夸式的聚会吧！”小溪喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] , ” [sed] [ðə; ði][waɪz] - [aɪd] ['vaɪələt] , “ [wen] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l]
“ **But** **how** **could** **we** **,** **”** **said** **the** **wise** **-** **eyed** **violet** **,** **“** **when** **we** **know** **so** **little**
“ 但 如何 可以 我们 , ” 说 这 明智的 - 眼睛 紫色 , “ 什么时候 我们 知道 所以 小的
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
about **it** **?** **”**
关于 它 ? ”

“可是我们怎么可能知道呢？”那双眼睛炯炯有神的紫罗兰说道，“我们对它知之甚少。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['bætʃələr] ['greɪʃəsli] .
“ **I** **will** **tell** **you** **all** **I** **know** **,** **”** **said** **Bachelor** **graciously** **.**
“ 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 , ” 说 学士 亲切地 .

“我会把我所知道的一切都告诉你，”巴切勒大方地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [lɪvd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm]
“ **You** **see** **we** **lived** **just** **outside** **the** **gates** **,** **and** **people** **used** **often** **to** **come**
“ 你 看 我们 居住地 只是 外部 这 大门 , 和 人们 用过的 经常 到 来
[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [-]
and **buy** **my** **[** **22** **]**
和 买 我的 [-]

“你看，我们住在大门外，人们经常来买我的[22]

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
brothers **and** **sisters** **.**
兄弟 和 姐妹 .

兄弟姐妹。

[wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Once	a	young	man	came	and	bought	a	very	large	bunch	of	them	and
一次	一个	年轻的	男人	来了	和	买	一个	非常	大的	束	的	他们	和

[tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

took	them	to	a	young	lady	in	a	white	dress	,
采取	他们	到	一个	年轻的	女士	在	一个	白色的	裙子	,

从前，有个年轻人来买了一大把这种花，然后把它们带给一位身穿白裙的年轻女子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðem; ðəm] ['evriwer] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

and	she	wore	them	everywhere	for	three	or	four	days	—	you	know	our
和	她	穿着	他们	到处	为了	三	或者	四	天	—	你	知道	我们的

['fæməli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] - [lɪvd] [wʌn] ,

family	is	a	very	long	-	lived	one	,
家庭	是	一个	非常	长的	-	居住地	一	,

她连续三四天都穿着它们到处走动——你知道我们家非常长寿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ,

and	we	are	something	like	the	camel	,
和	我们	是	某物	喜欢	这	骆驼	,

我们有点像骆驼，

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] — [wel] ,

in	that	we	can	go	a	long	time	without	a	drink	of	water	—	well	,
在	那	我们	能	去	一个	长的	时间	没有	一个	喝	的	水	—	出色地	,

因为我们可以很长时间不喝水——嗯，

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [went] ,

she	kept	them	carefully	and	took	them	everywhere	she	went	,
她	保留	他们	小心	和	采取	他们	到处	她	去	,

她小心翼翼地保存着它们，走到哪都带着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] [θɪŋz] .

and	they	saw	and	heard	a	great	many	new	things	.
和	他们	锯	和	听到	一个	伟大的	许多	新的	事物	.

他们看到和听到了许多新奇的事物。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

One	evening	this	young	lady	sat	in	a	big	place	full	of	people	,
一	晚上	这	年轻的	女士	卫星	在	一个	大的	地方	满的	的	人们	,

一天晚上，这位年轻女子坐在一个挤满了人的大场所里，

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['leɪdi] , - [dʒʌst] [siː] [ðoʊz]

and	an	old	lady	sitting	behind	her	said	to	another	lady	,	'	Just	see	those
和	一个	老的	女士	坐着	在后面	她	说	到	其他	女士	,	-	只是	看	那些

[pɪŋk] ['bætʃələr] ['bʌtnz] !

pink	bachelor	buttons	!
粉色的	学士	按钮	!

坐在她身后的一位老太太对另一位女士说："瞧瞧那些粉红色的单身汉纽扣！"

[maɪ] [-]

My	[	23	]
我的	[	-	]

我的[23]

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , ['jɪrz]

mother	used	to	have	some	just	like	them	growing	in	her	garden	,	years
母亲	用过的	到	有	一些	只是	喜欢	他们	生长	在	她	花园	,	年

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	years	ago	,
和	年	前	,

很多年前，我母亲的花园里也种过一些和它们一样的植物。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [sɪns] .
and **I** **haven't** **seen** **any** **since** **.**
和 我 还没有 已见 任何 自从 .

之后我就再也没见过。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
' **The** **young** **lady** **heard** **her** **,**
- 这 年轻的 女士 听到 她 ,

“那位年轻女士听到了她的话，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
turned **around** **and** **gave** **her** **a** **whole** **handful** **of** **my** **brothers** **and** **sisters** **.**
转向 大约 和 给予 她 一个 所有的 少数 的 我的 兄弟 和 姐妹 .

转身，给了她一大把我的兄弟姐妹。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][aʊt] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
After **the** **meeting** **was** **out** **,** **the** **old** **lady** **carried** **them** **away** **with** **her** **,**
后 这 会议 曾是 出去 , 这 老的 女士 携带 他们 离开 和 她 ,

会议结束后，老太太把他们带走了。

[bʌt; bət][wʌn] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,
but **one** **slipped** **out** **of** **her** **hand** **and** **fell** **on** **the** **walk** **,**
但 一 滑倒了 出去 的 她 手 和 跌倒 在 这 走 ,

但其中一只从她手中滑落，掉在了人行道上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] .
and **some** **one** **came** **along** **in** **the** **darkness** **and** **crushed** **her** **.**
和 一些 一 来了 沿着 在 这 黑暗 和 碎 她 .

黑暗中有人出现，将她碾碎。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] ,
Quite **early** **the** **next** **morning** **our** **neighbor** **,** **Mr** **.** **Robin** **,**
相当 早期的 这 下一个 早晨 我们的 邻居 , 先生 . 罗宾 ,

第二天一大早，我们的邻居罗宾先生

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrm][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sæd]
going **to** **the** **market** **for** **a** **worm** **for** **breakfast** **,** **saw** **her** **lying** **in** **this** **sad**
[steɪt] ,
state **,**
状态 ,

我去市场买虫子当早餐，看到她悲惨地躺在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə][juː 'es] .
and **with** **great** **difficulty** **brought** **her** **home** **to** **us** **.**
和 和 伟大的 困难 带来 她 家 到 我们 .

我们费了九牛二虎之力才把她带回家。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [-]
She **lived** **only** **a** **[** **24** **]**
她 居住地 仅有的 一个 [-]

她只活了[24]年

[deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] .
day **or** **two** **longer** **,** **but** **long** **enough** **to** **tell** **us** **many** **of** **her** **experiences** **.**
天 或者 二 更长 , 但 长的 足够的 到 告诉 我们 许多 的 她 经历 .

再过一两天，也足够她向我们讲述她的许多经历了。

“ ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['feɪdɪd][ænd; ənd] [gɔːn] ,
“ **After** **she** **had** **faded** **and** **gone** **,**
“ 后 她 有 褪色 和 已消失 ,

“在她渐渐消失之后，

['aʊər; ɑːr] [frend] ['rɑːbɪn] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd]

our	friend	Robin	went	every	day	to	hear	and	see	what	was	going	on	inside
我们的	朋友	罗宾	去	每一个	天	到	听到	和	看	什么	曾是	去	在	里面

[ðə; ði] [greɪt] [geɪts] ,

the	great	gates	,
这	伟大的	大门	,

我们的朋友罗宾每天都去大门里面听听、看看里面发生了什么事。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ” —

and	every	night	when	the	bells	were	ringing	”	—
和	每一个	夜晚	什么时候	这	铃铛	是	铃声	”	—

每晚钟声响起的时候”——

“ [wʌt] ['belz] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] ['bʌtərkʌp] .

“	What	bells	?	”	interrupted	an	impolite	buttercup	.
“	什么	铃铛	?	”	中断	一个	不礼貌	毛茛	.

“什么铃铛？”一个没礼貌的毛茛插嘴道。

“ [ðə; ði] [naɪt] ['belz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] .

“	The	night	bells	for	the	people	to	go	to	sleep	by	.
“	这	夜晚	铃铛	为了	这	人们	到	去	到	睡觉	经过	.

“那是人们入睡时听到的夜钟声。”

[ðeɪ] [ræŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɑːn] ['belz] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	rang	beautiful	music	on	bells	by	the	water	to	put	the	people	to	sleep	,
他们	响铃	美丽的	音乐	在	铃铛	经过	这	水	到	放	这	人们	到	睡觉	,

他们在水边敲响钟声，奏出美妙的音乐，哄人们入睡。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] ,

and	in	the	morning	to	wake	them	,
和	在	这	早晨	到	唤醒	他们	,

早上叫醒他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['belz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪs] [tuː; tə] [preɪz] [gɑːd] ,

and	they	had	bells	to	call	them	to	the	big	place	to	praise	God	,
和	他们	有	铃铛	到	称呼	他们	到	这	大的	地方	到	称赞	上帝	,

他们有钟声，用来召唤人们到大殿去赞美上帝。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] . ” [-]

and	hear	the	lectures	and	singing	.	”	[	25	]
和	听到	这	讲座	和	歌唱	.	”	[	-	]

并聆听讲座和歌唱。”[25]

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [brʊk] .

“	Beautiful	,	beautiful	,	”	murmured	the	brook	.
“	美丽的	,	美丽的	,	”	低声说道	这	溪	.

“真美，真美，”小溪低声呢喃。

“ [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði] ['bætʃələr] ,

“	And	every	night	,	”	proceeded	the	bachelor	,
“	和	每一个	夜晚	,	”	继续	这	学士	,

“而且每晚，”单身汉继续说道，

“ [wen] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

“	when	the	bells	were	ringing	we	would	wake	up	and	Robin	would	tell	us	all
“	什么时候	这	铃铛	是	铃声	我们	会	唤醒	向上	和	罗宾	会	告诉	我们	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] .

about	the	day	inside	the	gates	.
关于	这	天	里面	这	大门	.

“当钟声响起时，我们会醒来，罗宾会告诉我们大门内发生的一天的一切。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

Of	**course**	**I**	**can't**	**remember**	**all**	**,**	**but**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**I**	**know**	**.**	**”**
的	课程	我	不能	记住	全部	,	但	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	.	”

我当然不可能全部记住，但我会把我知道的都告诉你。

“ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	**Perhaps**	**I**	**can**	**help**	**you**	**a**	**little**	**,**
“	也许	我	能	帮助	你	一个	小的	,

或许我能帮上一点忙，

” [spoʊk] [aʊt][æn; ən][oʊld] [fɪʃ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [sʌm; səm][taɪm]

”	**spoke**	**out**	**an**	**old**	**fish**	**who**	**had**	**come**	**up**	**the**	**stream**	**unobserved**	**some**	**time**
”	辐	出去	一个	老的	鱼	WHO	有	来	向上	这	溪流	未被观察到的	一些	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

“一条老鱼说道，它之前不知从何处溯溪而上。”

“ [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [leɪk] [ʃə'tɑːkwə] [maɪ'self][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌn'tɪl][maɪ] ['dɔːtər] [sent][fɔːr; fər]

“	**I**	**lived**	**in**	**Lake**	**Chautauqua**	**myself**	**for**	**some**	**years**	**until**	**my**	**daughter**	**sent**	**for**
“	我	居住地	在	湖	肖托夸	我	为了	一些	年	直到	我的	女儿	发送	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['jɑːndər] [leɪk] . ” [-]

me	**to**	**come**	**and**	**live**	**with**	**her**	**in**	**yonder**	**lake**	**.**	**”**	**[**	**26**	**]**
我	到	来	和	居住	和	她	在	远处	湖	.	”	[	-	]

“我本人在肖托夸湖住了几年，直到我女儿派人来接我到湖边和她一起生活。”[26]

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

They	**all**	**looked**	**at**	**the**	**old**	**fish**	**with**	**great**	**veneration**	**,**	**and**	**thanked**	**him**
他们	全部	看起来	在	这	老的	鱼	和	伟大的	崇敬	,	和	谢谢	他

['kaɪndli] .

kindly	**.**
亲切地	.

他们都满怀敬意地看着这条老鱼，并亲切地向它道谢。

“ [wel] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ? ” [sed] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['deɪzi] .

“	**Well**	**,**	**how**	**shall**	**we**	**begin**	**?**	**”**	**said**	**an**	**impatient**	**daisy**	**.**
“	出色地	,	如何	将	我们	开始	?	”	说	一个	不耐烦	雏菊	.

“那么，我们该如何开始呢？”一朵不耐烦的雏菊问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

“	**I**	**should**	**think**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**is**	**to**	**make**	**a**	**motion**	**that**	**we**
“	我	应该	思考	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	制作	一个	运动	那	我们

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃə'tɑːkwə] ,

have	**a**	**Chautauqua**	**,**
有	一个	肖托夸	,

我认为首先应该做的是提议举办一次肖托夸活动，

” ['bætʃələr] [sed] .

”	**Bachelor**	**said**	**.**
”	学士	说	.

“巴切勒说道。”

[ðen] [roʊz] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld][fɜːrn] .

Then	**rose**	**up**	**a**	**tall**	**old**	**fern**	**.**
然后	玫瑰	向上	一个	高的	老的	蕨类	.

然后，一株高大的老蕨类植物拔地而起。

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . ”

“	**I**	**make**	**a**	**motion**	**to**	**that**	**effect**	**.**	**”**
“	我	制作	一个	运动	到	那	影响	.	”

“我提议这样做。”

“ [aɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɜːpt] [ə; eɪ]['spæroʊ] .
“ I second it , ” chirped a sparrow .
“ 我 第二 它 , ” 啁啾 一个 麻雀 .

“我同意，”一只麻雀叽叽喳喳地说。

“ [ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][seɪ] - [aɪ] , -
“ All in favor of the motion say ' aye , '
“ 全部 在 偏爱 的 这 运动 说 - 是的 , -

“赞成该动议的请说‘赞成’。”

” [sed] ['bætʃələr] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] .
” said Bachelor , in a deep , important voice .
” 说 学士 , 在 一个 深的 , 重要的 嗓音 .

“巴切勒用低沉而庄重的声音说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] “ [-] ” [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn]
And then arose such a chorus of “ aye's ” as never was heard before in
和 然后 出现 这样的 一个 合唱 的 “ 艾的 ” 作为 绝不 曾是 听到 前 在
[ðæt] [groʊv] .
that grove .
那 树林 .

然后，树林里响起了一阵前所未有的“是”的合唱声。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [-]
The wind blew it , the [27]
这 风 吹 它 , 这 [-]

风把它吹走了[27]

[brʊk] ['gɜːgəld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
brook gurgled it , the great forest trees waved it ,
溪 咕噜咕噜 它 , 这 伟大的 森林 树木 挥手 它 ,

溪水潺潺，参天大树摇曳，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɜːrfjuːmd] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [leɪk]
all the little flowers filled the air with their perfumed voices , the far - off lake
全部 这 小的 花朵 已填 这 空气 和 他们的 香 声音 , 这 远的 - 离开 湖
['mɜ꞉mɜ꞉d] [ɪts] [ə'sent] ,
murmured its assent ,
低声说道 它是 同意 ,

所有的小花都散发出芬芳的香气，远处的湖泊也低声回应着。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['maʊnt(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪts] ['wɪri] [oʊld] [hed] , [ðə; ði][sʌn] [ʃɑːt] [traɪ'ʌmfəntli]
the purple mountain nodded its weary old head , the sun shot triumphantly
这 紫色的 山 点头 它是 厌倦 老的 头 , 这 太阳 射击 凯旋而归
[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][klaʊdz] ,
through the dark clouds ,
通过 这 黑暗的 云 ,

紫山微微颔首，太阳从乌云中凯旋而出。

[ænd; ənd][ɔːl]['gɑːdz][wɜːrks] [siːmd] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] “ [aɪ] [aɪ] , [aɪ] ,
and all God's works seemed joining in the “ aye aye , aye ,
和 全部 神的 作品 似乎 加入 在 这 “ 是的 是的 , 是的 ,

上帝的所有造物似乎都在齐声说“是啊，是啊，是啊”，

” [ðæt] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [wʊd] .
” that echoed from hillside to wood .
” 那 回声 从 山坡 到 木头 .

“那声音在山坡上回荡到树林里。”

“ [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['bætʃələr] , ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
“ **A** **unanimous** **vote** **,** **I** **think** **,** ” **said** **Bachelor** **,** **after** **the** **excitement** **had**
“ 一个 一致 投票 , 我 思考 , ” 说 学士 , 后 这 激动 有
['sʌmwʌt] [səb'saidid] .
somewhat **subsided** **.**
有些 平静下来 .

“我想应该是全票通过吧，”巴切勒在兴奋之情稍稍平息后说道。

“ [ðə; ði][nekst]['kwestʃən][ɪz] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ **The** **next** **question** **is** **,** **When** **shall** **we** **have** **it** **?** **”**
“ 这 下一个 问题 是 , 什么时候 将 我们 有 它 ? ”

“下一个问题是，我们什么时候才能拥有它？”

“ [oʊ] ! [raɪt] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [-]
“ **Oh** **!** **right** **away** **,** **of** **course** **,** **”** **nodded** **[** **28** **]**
“ 哦 ! 正确的 离开 , 的 课程 , ” 点头 [-]

“哦！当然马上就好，”点点头[28]

[ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] .
a **buttercup** **.**
一个 毛茛 .

毛茛。

“ [si:] !
“ **See** **!**
“ 看 !

“看！

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][help][ˌju: 'es] . ”
the **sun** **has** **come** **out** **to** **help** **us** **.** **”**
这 太阳 有 来 出去 到 帮助 我们 . ”

太阳出来帮助我们了。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɔbdʒiktid] [waɪt] ['vaɪələt] , “ [wi:; wi][kɑ:nt] .
“ **But** **,** **”** **objected** **white** **Violet** **,** **“** **we** **can't** **.**
“ 但 , ” 反对 白色的 紫色 , “ 我们 不能 .

“但是，”白紫罗兰反对道，“我们不能。”

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'vaɪt][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd] [tri:z] [ɔ:l]
We **must** **invite** **all** **the** **flowers** **and** **birds** **and** **brooks** **and** **trees** **all**
我们 必须 邀请 全部 这 花朵 和 鸟类 和 布鲁克斯 和 树木 全部
['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
over **the** **world** **,**
超过 这 世界 ,

我们必须邀请全世界所有的花草树木、鸟儿溪流，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['redi] .
and **they** **will** **have** **to** **get** **ready** **.**
和 他们 将要 有 到 得到 准备好 .

他们必须做好准备。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][nekst]['wɪntər][tu:; tə]
It **will** **take** **the** **flowers** **the** **rest** **of** **this** **summer** **and** **all** **of** **next** **winter** **to**
它 将要 拿 这 花朵 这 休息 的 这 夏天 和 全部 的 下一个 冬天 到
[get][ðer; ðər] ['dresɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] ['trævəlɪŋ] [si:d] [trʌŋks] .
get **their** **dresses** **made** **and** **packed** **in** **their** **brown** **travelling** **seed** **trunks** **.**
得到 他们的 连衣裙 制成 和 包装 在 他们的 棕色的 旅行 种子 树干 .

花儿们需要用整个夏天和整个冬天的时间来制作它们的“礼服”，然后把它们装进棕色的种子旅行箱里。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

I'm	sure	it	would	me	if	I	were	to	go	away	from	here	for	the	summer
我是	当然	它	会	我	如果	我	是	到	去	离开	从	这里	为了	这	夏天

，

，

，

如果我夏天离开这里，我肯定会这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɔːl'redi] .

and	it	is	late	in	the	season	already	.
和	它	是	晚的	在	这	季节	已经	.

现在已经是赛季末期了。

[wiː; wi] ['kudnt] [get][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][taɪm] . ”

We	couldn't	get	word	to	them	all	in	time	.	”
我们	不能	得到	单词	到	他们	全部	在	时间	.	”

我们没能及时通知到所有人。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][biː; bi]

“	Yes	,	”	said	the	fish	,	“	and	there	are	the	travelling	expenses	to	be
“	是的	,	”	说	这	鱼	,	“	和	那里	是	这	旅行	开支	到	是

[ə'reɪndʒd] [-]

arranged	[	29	]
安排	[	-	]

“是的，”鱼说，“还有旅行费用需要安排[29]。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] .

for	such	a	large	company	.
为了	这样的	一个	大的	公司	.

对于这样一家规模庞大的公司来说。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [rɪ'djʊst] [reɪts] .

We	should	have	to	secure	reduced	rates	.
我们	应该	有	到	安全的	减少	利率	.

我们应该争取降低利率。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː][ɑːn] [ʃə'tɑːkwə] [leɪk] . ”

They	always	do	on	Chautauqua	Lake	.	”
他们	总是	做	在	肖托夸	湖	.	”

在肖托夸湖，他们总是这样做。

“ [oʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ,

“	Oh	!	as	to	that	,	”	said	the	wind	,
“	哦	!	作为	到	那	,	”	说	这	风	,

“哦！至于那件事，”风说道。

“ [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [duː][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

“	I	and	the	birds	would	do	the	transportation	free	of	charge	,
“	我	和	这	鸟类	会	做	这	运输	自由的	的	收费	,

“我和鸟儿们将免费负责运输。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʊd] [duː][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

and	the	brook	would	do	all	it	could	,	I'm	sure	.	”
和	这	溪	会	做	全部	它	可以	,	我是	当然	.	”

我相信，这条小溪一定会尽其所能。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['bæbəld] [ðə; ði] [brʊk] .

“	Of	course	,	of	course	,	”	babbled	the	brook	.
“	的	课程	,	的	课程	,	”	胡言乱语	这	溪	.

“当然，当然，”小溪潺潺流水声说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['bætʃələr] .
“ **That is very kind of you indeed , ” said Bachelor .**
“ 那 是 非常 种类 的 你 的确 , ” 说 学士 .

“你真是太好了，”巴切勒说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə]
“ **But I should think that the earliest possible beginning that we could hope to**
“ 但 我 应该 思考 那 这 最早 可能的 开始 那 我们 可以 希望 到
[hæv; həv] [wʊd] [bi:; bi] [nekst] [sprɪŋ] .
have would be next spring .
有 会 是 下一个 春天 .

但我认为，我们最早能盼望的开始时间应该是明年春天。

” ['æftər] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] , [ˌaɪ 'ti:]
” **After much impatient arguing on the part of the buttercups and daisies , it**
” 后 很多 不耐烦 争论 在 这 部分 的 这 毛茛 和 雏菊 , 它
[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'gri:d] [ðæt]
was finally agreed that
曾是 最后 同意 那

经过毛茛和雏菊们不耐烦的争论，最终达成一致意见：

[ðə; ði] [-]
the [30]
这 [-]

[30]

[fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃə'tɑ:kwə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [held] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] .
first meeting of their Chautauqua should be held the following spring .
第一的 会议 的 他们的 肖托夸 应该 是 握住 这 下列的 春天 .

他们的第一次肖托夸聚会应该在来年春天举行。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [læst] [ɔ:l] ['sʌmər] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ **It must last all summer , ” they said ,**
“ 它 必须 最后的 全部 夏天 , ” 他们 说 ,

“它必须持续整个夏天，”他们说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [kæn; kən] [kʌm] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [leɪt] .
“ **because some of us can come early and some late .**
“ 因为 一些 的 我们 能 来 早期的 和 一些 晚的 .

因为我们有些人可以早到，有些人可以晚到。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] - [rɑ:d] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən] [kʌm] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] . ”
There is the golden - rod now , it never can come till late in the fall . ”
那里 是 这 金的 - 杆 现在 , 它 绝不 能 来 直到 晚的 在 这 落下 . ”

现在有金鸡菊，它要到深秋才会开花。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['tʃætəd] [ðə; ði] [brʊk] .
“ **Of course , of course ; certainly , certainly , ” chattered the brook .**
“ 的 课程 , 的 课程 ; 当然 , 当然 , ” 喋喋不休 这 溪 .

“当然，当然；肯定，当然，”小溪潺潺地说道。

“ [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? ” ['sɔ:ftli] [æskt] [ðə; ði] [waɪld] [roʊz] .
“ **What comes next ? ” softly asked the wild rose .**
“ 什么 来 下一个 ? ” 轻轻 问 这 荒野 玫瑰 .

“接下来会发生什么呢？”野玫瑰轻声问道。

“ [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]
“ **The next thing to do is to appoint a committee to make out the**
“ 这 下一个 事物 到 做 是 到 委 一个 委员会 到 制作 出去 这
['proʊgræm] ,
programme ,
程序 ,

“下一步要做的是任命一个委员会来制定方案，

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [fɪʃ] .
” remarked the fish .
” 评论 这 鱼 .

“鱼儿说道。”

“ [kəˈmɪti] !
“ Committee !
“ 委员会 !

“委员会!

[huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] . [-]
Who is that ? ” cried a butterfly . [31]
WHO 是 那 ? ” 哭 一个 蝴蝶 . [-]

“那是谁？”一只蝴蝶叫道。[31]

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] - [rɑːd] [naʊ] . ” [-] [-]
“ THERE IS THE GOLDEN - ROD NOW . ” [32] [33]
“ 那里 是 这 金的 - 杆 现在 . ” [-] [-]

“现在有金鸡菊了。”[32][33]

“ [ˈproʊgræm] !
“ Programme !
“ 程序 !

“程序!

[wɒts] [ˈproʊgræm] ? ” [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [ˈspæroʊ] .
what's programme ? ” chirped a sparrow .
是什么 程序 ? ” 啁啾 一个 麻雀 .

“节目是什么？”一只麻雀叽叽喳喳地问道。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ O dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦，天哪!

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃəneri] , ” [said] [ðə; ði] [ˈroʊziz] .
we need a dictionary , ” sighed the roses .
我们 需要 一个 字典 , ” 叹了口气 这 玫瑰 .

“我们需要一本字典，”玫瑰叹息道。

“ [kəˈmɪti] !
“ COMMITTEE !
“ 委员会 !

“委员会!

[huːz] [ðæt] ? ”
WHO'S THAT ? ”
谁是 那 ? ”

那是谁?

“ [wɒts] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃəneri] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpstɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrn] .
“ What's a dictionary ? ” asked a little upstart of a fern .
“ 是什么 一个 字典 ? ” 问 一个 小的 暴发户 的 一个 蕨类 .

“字典是什么？”一株小蕨类植物问道。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [ˈstɜːrnli] [kəˈmɑːndid] [ˈbætʃələr] .
“ Silence ! ” sternly commanded Bachelor .
“ 沉默 ! ” 严厉地 命令 学士 .

“安静！”学士严厉地命令道。

“ [wɪl] [mɪs] [roʊz] ['kaɪndli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪkʃəneri] , ['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɪʃ] [wɪl]
“ **Will Miss Rose kindly explain the meaning of dictionary , after which Mr . Fish will**
“ 将要 错过 玫瑰 亲切地 解释 这 意义 的 字典 , 后 哪个 先生 . 鱼 将要
[proʊ'siːd][tuː; tə] [-]
proceed to [34]
继续 到 [-]

“请罗斯小姐解释一下字典的含义，之后菲什先生将继续[34]

[telˌ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['proʊgræm] [ænd; ənd] [kə'mɪti] .
tell us about programme and committee .
告诉 我们 关于 程序 和 委员会 .

请介绍一下项目和委员会的情况。

” ['lɪt(ə)l] [roʊz] [blʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
” **Little Rose blushed all over her pretty face , and after thinking a moment ,**
” 小的 玫瑰 脸红了 全部 超过 她 漂亮的 脸 , 和 后 思维 一个 片刻 ,
[rɪ'plaɪd] , —
replied , —
回复 , —

小玫瑰漂亮的脸上泛起了红晕，想了一会儿，回答说：

“ [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [wʌt] [ɔːl][wɜːrdz] [miːn] . ”
“ **A dictionary is a book that tells what all words mean . ”**
“ 一个 字典 是 一个 书 那 讲述 什么 全部 字 意思是 . ”

“字典是一本解释所有单词含义的书。”

“ [oʊ] ! ” [said] [ðə; ði][wɪnd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
“ **Oh ! ” sighed the wind , “ we must have a dictionary .**
“ 哦 ! ” 叹了口气 这 风 , “ 我们 必须 有 一个 字典 .

“哦！”风叹了口气，“我们必须得有一本字典。”

” ['mɪstər] . [fɪʃ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌp] [striːm] ['æftər][ə; eɪ][flaɪ] ,
” **Mr . Fish having made a dash up stream after a fly ,**
” 先生 . 鱼 拥有 制成 一个 短跑 向上 溪流 后 一个 飞 ,

“鱼先生追着一只苍蝇逆流而上，

[naʊ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɪ'deɪt] ['mænər] [ænd; ənd] [spoʊk] :
now resumed his sedate manner and spoke :
现在 恢复 他的 稳重 方式 和 辐 :

他恢复了平静的语气，开口说道：

“ [maɪ] [frendz] , [ə; eɪ] ['proʊgræm] [sez] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [deɪ] ,
“ **My friends , a programme says what we will have every day ,**
“ 我的 朋友们 , 一个 程序 说道 什么 我们 将要 有 每一个 天 ,

“我的朋友们，节目单上会列出我们每天会吃什么，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and a committee are the ones who make it . ”
和 一个 委员会 是 这 一个 WHO 制作 它 . ”

而最终是由委员会来制定的。

“ [ðen] [lets] [ɔːl][biː; bi] [kə'mɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] . [-]
“ **Then let's all be committee , ” said the buttercup . [35]**
“ 然后 我们来吧全部 是 委员会 , ” 说 这 毛茛 . [-]

“那我们就都加入委员会吧，”毛茛说道。[35]

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ” [sed] ['bætʃələr] .
“ **That's a very good plan , ” said Bachelor .**
“ 那就是 一个 非常 好的 计划 , ” 说 学士 .

“这真是个好计划，”巴切勒说道。

“ [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?
“ **Now , what shall we have ?**
“ 现在 , 什么 将 我们 有 ?

“那么，我们想要什么呢？”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] . ”
They always have a prayer meeting first at Chautauqua . ”
他们 总是 有 一个 祷告 会议 第一的 在 肖托夸 . ”

他们每次参加肖托夸活动前都会先举行祈祷会。

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [preɪ] , ” [sed] [ðə; ði][elm] .
“ **We can all pray , ” said the elm .**
“ 我们 能 全部 祈祷 , ” 说 这 榆树 .

“我们都可以祈祷，”榆树说道。

“ [let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [fɜːrst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [dɪr] [gɑːd]
“ **Let us have a prayer meeting first every morning to thank the dear God**
“ 让 我们 有 一个 祷告 会议 第一的 每一个 早晨 到 感谢 这 亲爱的 上帝
[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ,
for the new day ,
为了 这 新的 天 ,

“让我们每天早晨先举行祈祷会，感谢亲爱的上帝赐予新的一天，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] . ”
and let the rising sun be the leader . ”
和 让 这 上升 太阳 是 这 领导者 . ”

让冉冉升起的太阳引领我们前行。

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l]
“ **That is good , ” said the flowers , and bright rays of light , the sun's little**
“ 那 是 好的 , ” 说 这 花朵 , 和 明亮的 射线 的 光 , 这 太阳的 小的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“那很好，”花儿们说，明亮的阳光，太阳的孩子们，也说。

[kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] .
kissed them tenderly .
亲吻 他们 温柔地 .

温柔地吻了他们。

“ [wʌt] [ɪz][nekst] ? ”
“ **What is next ? ”**
“ 什么 是 下一个 ? ”

接下来会发生什么?

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwaɪər] ,
“ **They have a large choir ,**
“ 他们 有 一个 大的 唱诗班 ,

“他们有一个庞大的合唱团，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [prer] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and every morning after the prayer meeting they meet and practise with the
和 每一个 早晨 后 这 祷告 会议 他们 见面 和 实践 和 这
[greɪt] ['ɔːrgən][ænd; ənd][pi'ænoʊ][ænd; ənd][bænd] . ” [-]
great organ and piano and band . ” [36]
伟大的 器官 和 钢琴 和 乐队 . ” [-]

每天早晨祈祷会结束后，他们都会聚在一起，用大型管风琴、钢琴和乐队进行练习。”[36]

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪŋərz] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði][bɜːrdz] .
“ **We will be the singers , ” chorused the birds .**
“ 我们 将要 是 这 歌手 , ” 齐声说道 这 鸟类 .

“我们将成为歌者，”鸟儿们齐声说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , ” [sæŋ] [ðə; ði] [brʊk] , “ ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l] ,
“ I will tinkle , tinkle , like a piano , ” sang the brook , “ tinkle , tinkle , tinkle ,
“ 我 将要 小便 , 小便 , 喜欢 一个 钢琴 , ” 唱 这 溪 , “ 小便 , 小便 , 小便 ,
— ”
— ”
— ”

“我会像钢琴一样叮叮当当，”小溪唱道，“叮叮当当，叮叮当当——”

“ [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði][bænd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,
“ I will play the band , for I have very many instruments at my command ,
“ 我 将要 玩 这 乐队 , 为了 我 有 非常 许多 仪器 在 我的 命令 ,

“我将负责乐队演奏，因为我有很多乐器可以使用。”

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['θʌndər] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] , [waɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] [oʊld] [tri:z] ,
and my friend the thunder will play the organ , while you , dear old trees ,
和 我的 朋友 这 雷 将要 玩 这 器官 , 尽管 你 , 亲爱的 老的 树木 ,

我的朋友雷声将会奏响管风琴，而你们，亲爱的老树们，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] [hɑ:ps] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] ['præktɪs] , ” [sed]
shall be my violins and harps , and every morning we will practise , ” said
将 是 我的 小提琴 和 竖琴 , 和 每一个 早晨 我们 将要 实践 , ” 说
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

“我的小提琴和竖琴将是我的，我们每天早上都会练习，”风说道。

“ [wʌt] [du:] [ðeɪ] [hæv; həv][nekst][æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] ? ” [æskt] [ə; eɪ][pɜ:rt]['blækbɜ:rd] .
“ What do they have next at Chautauqua ? ” asked a pert blackbird .
“ 什么 做 他们 有 下一个 在 肖托夸 ? ” 问 一个 活泼 黑鸟 .

“肖托夸接下来有什么活动？”一只活泼的黑鸟问道。

“ ['lektʃərz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ Lectures , ” said the fish .
“ 讲座 , ” 说 这 鱼 .

“讲座，”鱼说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] ['lektʃərz] ? ”
“ What are lectures ? ”
“ 什么 是 讲座 ? ”

什么是讲座?

“ [tɔ:ks] [ə'baʊt] [θɪŋz] . ” [-] [-] [-]
“ Talks about things . ” [37] [38] [39]
“ 会谈 关于 事物 . ” [-] [-] [-]

“谈论事情。”[37][38][39]

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ”
“ What things ? ”
“ 什么 事物 ? ”

“什么东西？”

“ [oʊ] ! [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi]
“ Oh ! evolution and literature and theology and philosophy
“ 哦 ! 进化 和 文学 和 神学 和 哲学
[ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and art and poetry and science ,
和 艺术 和 诗 和 科学 ,

“哦！进化、文学、神学、哲学、艺术、诗歌和科学，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and a great many other things .
和 一个 伟大的 许多 其他 事物 .

以及其他许多事情。

" [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɪʃɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli]
" The high - sounding words rolled out from that fish's mouth as if he actually
" 这 高的 - 听起来 字 滚动 出去 从 那 鱼的 嘴 作为 如果 他 实际上
[θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
thought he understood them .
想法 他 理解 他们 .

"那条鱼嘴里吐出一些听起来高深莫测的词语，好像他真的以为自己听懂了似的。"

['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [æt; ət] [læst] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði]
Silence reigned for a few minutes , deep and intense , at last broken by the
沉默 统治 为了 一个 很少 分钟 , 深的 和 激烈的 , 在 最后的 破碎的 经过 这
[waɪt] ['vaɪələt] :
white violet :
白色的 紫色 :

寂静笼罩了几分钟，深沉而压抑，最终被一束白紫色的光芒打破：

" [wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" We never could have all those , for we don't know anything about them .
" 我们 绝不 可以 有 全部 那些 , 为了 我们 不 知道 任何事物 关于 他们 .

"我们永远不可能拥有所有这些，因为我们对它们一无所知。"

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
And who could talk about such things ?
和 WHO 可以 讲话 关于 这样的 事物 ?

谁会谈论这种事呢?

[nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
None of us .
没有任何 的 我们 .

我们当中没有人。

" ['saɪləns] [ə'gen] .
" Silence again .
" 沉默 再次 .

又是一阵沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] . [-]
They were all thinking earnestly . [40]
他们 是 全部 思维 切实 . [-]

他们都在认真思考。[40]

" [aɪ] [dɑːn] [tiː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don t believe it .
" 我 大学教师 t 相信 它 .

我不相信。

[nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] , " ['tʃætəd] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['skwɜːrəl] .
Not one word , " chattered a saucy squirrel .
不是 一 单词 , " 喋喋不休 一个 风骚的 松鼠 .

"一句话也没说，"一只调皮的松鼠叽叽喳喳地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .
" That's a fish story .
" 那就是 一个 鱼 故事 .

"那是个无稽之谈。"

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ɑːn] [draɪ] [lænd] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['lektʃərz] . "
As if you could get on dry land and go to lectures . "
作为 如果 你 可以 得到 在 干燥 土地 和 去 到 讲座 . "

就好像你能上岸去听课似的。"

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['tʃætəd] [ə; eɪ] ['sɔ:si] ['skwɜ:rəl] .
“ I DON'T BELIEVE IT , ” CHATTERED A SAUCY SQUIRREL .
“ 我 不 相信 它 , ” 喋喋不休 一个 风骚的 松鼠 .

“我不相信！”一只调皮的松鼠叽叽喳喳地说。

“ [oʊ] ! ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ,
“ Oh ! very well , you needn't believe it if you don't want to ,
“ 哦 ！ 非常 出色地 , 你 不必 相信 它 如果 你 不 想 到 ,

“哦！好吧，如果你不想信，就不用信。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rt][toʊn] ,
” answered the fish in a hurt tone ,
” 回答 这 鱼 在 一个 伤害 语气 ,

”鱼儿受伤地回答道，”

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [ri:d] [ðə; ði] [-]
“ but I heard a man on board the steamer read the [41]
“ 但 我 听到 一个 男人 在 木板 这 汽船 读 这 [-]

“但我听到船上的一个人读[41]

['proʊgræm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ri:d] . ”
programme , and those are the very words he read . ”
程序 , 和 那些 是 这 非常 字 他 读 . ”

节目单上，他读的正是这些话。”

“ [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , ” [ə'gen] [said] [ðə; ði][roʊz] .
“ If we only had a dictionary , ” again sighed the rose .
“ 如果 我们 仅有的 有 一个 字典 , ” 再次 叹了口气 这 玫瑰 .

”要是我们有本字典就好了，”玫瑰再次叹息道。

“ ['dɪkʃəneri] , ['dɪkʃəneri] , [dik] , [dik] , ['dɪkʃəneri] , ” ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] [brʊk] , ['θɔ:tfəli] .
“ Dictionary , dictionary , dic , dic , dictionary , ” murmured the brook , thoughtfully .
“ 字典 , 字典 , dic , dic , 字典 , ” 低声说道 这 溪 , 深思熟虑 .

“字典，字典，字典，字典，字典，”小溪若有所思地低语道。

“ [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][proʊ'si:d] ['eni] ['fɜ:rðər] , ” [sed]
“ A dictionary is absolutely necessary before we can proceed any further , ” said
[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] .
the south wind .
这 南 风 .

“在我们继续前进之前，一本字典是绝对必要的，”南风说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [sɜ:rtʃ]
“ And as I am obliged to travel to New York this evening , I will search
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

“由于我今晚必须前往纽约，我会到处寻找，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
and if possible bring one back with me .
和 如果 可能的 带来 一 后退 和 我 .

如果可以的话，请帮我带一个回来。

['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Anything can be had in New York .
任何事物 能 是 有 在 新的 约克 .

在纽约，什么都能买到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [əˈdʒɜːrn] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [tuː; tə]

It	is	getting	late	,	and	I	think	we	had	better	adjourn	to	meet	again	to
它	是	获得	晚的	,	和	我	思考	我们	有	更好的	休会	到	见面	再次	到

\- [ˈmɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

天色已晚，我想我们最好休会，明天再见。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [-]

I	hope	to	be	able	[	42	]
我	希望	到	是	有能力的	[	-	]

我希望能够[42]

[tuː; tə][rɪˈtɜːrn][baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

to	return	by	two	o'clock	.
到	返回	经过	二	点钟	.

两点前返回。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [let][ˌjuː ˈes][ɔːl] [θɪŋk] [ˈdiːpli] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,

In	the	meantime	,	let	us	all	think	deeply	of	what	we	have	heard	,
在	这	与此同时	,	让	我们	全部	思考	深	的	什么	我们	有	听到	,

与此同时，让我们认真思考一下我们所听到的内容。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni][wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] , [let][hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː ˈes]

and	if	any	one	can	see	a	way	out	of	our	difficulty	,	let	him	tell	us
和	如果	任何	一	能	看	一个	方式	出去	的	我们的	困难	,	让	他	告诉	我们

[ðen] .

then	.
然后	.

如果有人能想到摆脱困境的方法，那就请他告诉我们。

” [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [kɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [gʊd] - [naɪt] , [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [triːz] [weɪvd] [ˌferˈwel] [tuː; tə]

”	The	sunbeams	kissed	the	flowers	good	-	night	,	the	forest	trees	waved	farewell	to
”	这	阳光	亲吻	这	花朵	好的	-	夜晚	,	这	森林	树木	挥手	告别	到

[ðə; ði] [gʊd] [wɪnd] ,

the	good	wind	,
这	好的	风	,

“阳光亲吻着花朵道晚安，森林里的树木向和煦的微风挥手告别。”

[ðə; ði] [brʊk] [kɔːld] , “ [gʊd] - [naɪt] !

the	brook	called	,	“	Good	-	night	!
这	溪	称为	,	“	好的	-	夜晚	!

小溪轻声说道：“晚安！”

[swiːt] [driːmz] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er]

sweet	dreams	till	to	-	morrow	,	to	-	morrow	,	to	-	morrow	,	”	and	all	the	air
甜的	梦境	直到	到	-	明天	,	到	-	明天	,	到	-	明天	,	”	和	全部	这	空气

[wʌz; wəz][sɔːft][wɪð; wɪθ][bɜːrd][ˈvespərz] .

was	soft	with	bird	vespers	.
曾是	柔软的	和	鸟	晚祷	.

祝你美梦直到明天，明天，明天，”空气中弥漫着鸟儿的轻柔鸣叫。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌæftərˈnuːn] [keɪm] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgər]

Into	the	bright	sunshine	of	the	next	afternoon	came	the	winds	and	the	eager
进入	这	明亮的	阳光	的	这	下一个	下午	来了	这	风	和	这	渴望的

[bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðə; ði][ˈvaiəlits] [gruː] . [-] [-] [-]

birds	to	the	place	on	the	bank	where	the	violets	grew	.	[	43	]	[	44	]	[	45	]
鸟类	到	这	地方	在	这	银行	在哪里	这	紫罗兰	生长	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

第二天下午，阳光明媚，微风吹拂，鸟儿们也飞到了河岸上长满紫罗兰的地方。[43][44][45]

[ðə; ði] ['deɪziz] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	daisies	leaned	far	over	the	bank	to	listen	.
这	雏菊	倾斜	远的	超过	这	银行	到	听	.

雏菊们探出头，越过河岸倾听。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɔːrn] [ʃiːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dɪkʃəneri] .

The	south	wind	came	bringing	two	or	three	torn	sheets	of	an	old	dictionary	.
这	南	风	来了	带来	二	或者	三	撕裂	纸张	的	一个	老的	字典	.

南风吹来，带来了两三张撕碎的旧字典纸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It	is	all	I	could	find	,	and	I've	had	hard	work	to	get	this	,	”	said	he	.
“	它	是	全部	我	可以	寻找	,	和	我已经	有	难的	工作	到	得到	这	,	”	说	他	.

“这是我能找到的全部了，我为此付出了很多努力，”他说。

“ [aɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] ['dɪkʃəneri] . — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]

“	I	went	in	at	a	window	where	lay	an	open	dictionary	.	—	I	had	no	idea
“	我	去	在	在	一个	窗户	在哪里	躺	一个	打开	字典	.	—	我	有	不	主意

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bʊk] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

that	a	dictionary	was	such	a	very	large	book	.	—	It	was	an	old	one	,
那	一个	字典	曾是	这样的	一个	非常	大的	书	.	—	它	曾是	一个	老的	一	,

“我从一扇窗户进去，那里放着一本打开的字典。——我以前根本不知道字典竟然这么大。——那是一本旧字典。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['terɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [fjuː] [liːvz] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][soʊ]

so	I	had	no	trouble	in	tearing	out	these	few	leaves	,	as	the	paper	was	so
所以	我	有	不	麻烦	在	撕裂	出去	这些	很少	树叶	,	作为	这	纸	曾是	所以

['tendər] .

tender	.
投标	.

因为纸张很薄，所以我毫不费力地就撕下了这几页纸。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd]

I	took	them	out	of	the	window	and	hid	them	in	a	safe	place	and
我	采取	他们	出去	的	这	窗户	和	隐藏	他们	在	一个	安全的	地方	和

[went] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

went	back	for	more	,
去	后退	为了	更多的	,

我把它们从窗户拿出来，藏在一个安全的地方，然后又回去拿了更多。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər][tuː; tə][faɪnd][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [-

but	just	as	I	was	turning	the	leaves	over	to	find	evolution	,	some	[	46
但	只是	作为	我	曾是	转弯	这	树叶	超过	到	寻找	进化	,	一些	[	-

]

]

但正当我翻开书页寻找进化论时，一些[46]

[wʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

one	came	up	and	shut	the	window	,	and	I	had	to	crawl	out	through	the
一	来了	向上	和	关闭	这	窗户	,	和	我	有	到	爬行	出去	通过	这

[kræks] .

cracks	.
裂缝	.

有人走过来把窗户关上了，我只好从窗缝里爬出去。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] - [piː] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [tiː] - ; [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

Well	,	I	have	all	the	'	P's	'	and	some	of	the	'	T's	'	;	we	can	find
出色地	,	我	有	全部	这	-	P 的	-	和	一些	的	这	-	T恤	-	;	我们	能	寻找

[θiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd]['poʊətri] . ”

theology	and	poetry	.	”
神学	和	诗	.	”

嗯，我掌握了所有“P”开头的词，还有一些“T”开头的词；我们可以找到神学和诗歌。

“ [fə'lɑːsəfi] , [tuː] , ” [sed] [waɪz] ['vaɪələt] .
“ **Philosophy , too , ” said wise Violet .**
“ 哲学 , 也 , ” 说 明智的 紫色 .

“哲学也是，”睿智的维奥莱特说道。

“ [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] - [ef] , -
“ **My dear , that is spelled with an ' f , '**
“ 我的 亲爱的 , 那 是 拼写 和 一个 - f , -

“亲爱的，那个拼写里有个‘f’，

” [sed] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [wɪnd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
” **said the kind old wind patronizingly .**
” 说 这 种类 老的 风 居高临下地 .

“和蔼的老风带着居高临下的语气说道。”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **O , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
I am sure you are mistaken .
我 是 当然 你 是 错误 .

我确信你弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [piː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [el] - ; [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [raɪt] .
It is ' p - h - i - l ' ; look and see if I am not right .
它 是 - p - h - 我 - 我 - ; 看 和 看 如果 我 是 不是 正确的 .

是“phi-l”；看看我说得对不对。

” [ðə; ði] [wɪnd] ['sloʊli] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːgər] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
” The wind slowly turned over the leaves of his meagre dictionary , and , sure enough ,
” 这 风 缓慢地 转向 超过 这 树叶 的 他的 微薄 字典 , 和 , 当然 ,

风缓缓吹动了他那本简陋字典的字页，果然，

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , — “ [piː] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [el] - [oʊ] - [es] - [oʊ] - [piː] - [eɪtʃ] - [waɪ] . ”
there it was , — “ p - h - i - l - o - s - o - p - h - y . ”
那里 它 曾是 , — “ p - h - 我 - 我 - o - s - o - p - h - 是 . ”

那里赫然写着——“哲学”。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ?
“ **Is it there ?**
“ 是 它 那里 ?

“它在那里吗？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['iːgər] ['flaʊərz] . [-]
What does it say ? ” questioned the eager flowers . [47]
什么 做 它 说 ? ” 被质问 这 渴望的 花朵 . [-]

“上面写着什么？”急切的花朵们问道。[47]

“ [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] , [ɔːr] [sɜːrtʃ] ['æftər] , ['wɪzdəm] , ” ['sloʊli] [riːd] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ Philosophy , the love of , or search after , wisdom , ” slowly read the wind .
“ 哲学 , 这 爱 的 , 或者 搜索 后 , 智慧 , ” 缓慢地 读 这 风 .

“哲学，是对智慧的热爱或追求，”风缓缓地诉说着。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] , “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
“ Oh ! ” said the flowers , “ is that all it is ?
“ 哦 ! ” 说 这 花朵 , “ 是 那 全部 它 是 ?

“哦！”花朵们说，“就只有这些吗？”

[waɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [fə'lɑːsəfi] . ”
Why , we know philosophy . ”
为什么， 我们 知道 哲学 。 ”

为什么？因为我们懂哲学。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [kʊd; kəd] ['lektʃər] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ I think the forest trees could lecture on philosophy , ” said the wind .
“ 我 思考 这 森林 树木 可以 演讲 在 哲学 ， ” 说 这 风 。

“我觉得森林里的树木都可以讲授哲学了，”风说道。

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
“ Yes , yes , yes , ” they all cried .
“ 是的 ， 是的 ， 是的 ， ” 他们 全部 哭 。

“是，是，是！”他们齐声喊道。

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] ,
“ The forest trees ,
“ 这 森林 树木 ，

“森林里的树木，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm]
for they are very old and have had longer to search for wisdom
为了 他们 是 非常 老的 和 有 有 更长 到 搜索 为了 智慧
[ðæn; ðən] [wiː; wi] . ”
than we . ”
比 我们 . ”

因为他们年纪很大，比我们有更多的时间去探寻智慧。

“ ['veri] [wel] ; [θriː] ['lektʃərz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [fə'lɑːsəfi] , [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['fɔːrɪst] [triːz] ;
“ Very well ; three lectures a week on philosophy , by the old forest trees ;
“ 非常 出色地 ； 三 讲座 一个 星期 在 哲学 ， 经过 这 老的 森林 树木 ；

“很好；每周在古树下进行三场哲学讲座；

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [pliːz] , ” [kraɪd] ['bætʃələr] .
write it down , please , ” cried Bachelor .
写 它 向下 ， 请 ， ” 哭 学士 .

“请写下来，”单身汉喊道。

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [ə; eɪ] ['skɑːrlət] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] , ['kerfəli] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk]
The secretary , a scarlet - headed woodpecker , carefully carved it on the trunk
这 秘书 ， 一个 猩红 - 标题 啄木鸟 ， 小心 雕刻 它 在 这 树干
[ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [triː] ,
of an old tree ,
的 一个 老的 树 ，

那位秘书，一只红头啄木鸟，小心翼翼地把它刻在了一棵老树的树干上。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [-]
and I think you [48]
和 我 思考 你 [-]

而且我认为你[48]

[kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]
can still find the minutes of that day written in lines of beauty all over the
能 仍然 寻找 这 分钟 的 那 天 书面 在 线条 的 美丽 全部 超过 这
[triː] .
tree .
树 .

那天发生的一切，至今仍以优美的线条镌刻在树上。

“ [θiˈɑːlədʒi] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrd] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
“ Theology is the next word , ” announced the wind ,
“ 神学 是 这 下一个 单词 ， ” 宣布 这 风 ，

“下一个词是神学，”风宣告道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] ['dɪkʃəneri] .
and **again** **turned** **over** **the** **leaves** **of** **their** **precious** **dictionary** **.**
和 再次 转向 超过 这 树叶 的 他们的 宝贵的 字典 .

他们又翻开了那本珍贵的字典。

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , ” [hi:; hi] [ri:d] .
“ **The** **science** **of** **God** **,** **”** **he** **read** **.**
“ 这 科学 的 上帝 , ” 他 读 .

他读道：“上帝的科学。”

“ ['saɪəns] , [wʌt] [ɪz] ['saɪəns] ?
“ **Science** **,** **what** **is** **science** **?**
“ 科学 , 什么 是 科学 ?

科学，什么是科学?

” [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] “ [es] ! ”
” **If** **we** **only** **had** **the** **“** **s's** **!** **”**
” 如果 我们 仅有的 有 这 “ s 的 ! ”

“如果我们能有's'就好了！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [tʃɜ:pt] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
“ **I** **know** **what** **it** **is** **,** **”** **chirped** **a** **bird** **.**
“ 我 知道 什么 它 是 , ” 啁啾 一个 鸟 .

“我知道那是什么，”一只鸟鸣道。

“ [aɪ] [hɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑ:n]
“ **I** **hopped** **into** **the** **schoolhouse** **this** **morning** **,** **and** **a** **book** **was** **open** **on**
“ 我 跳跃 进入 这 校舍 这 早晨 , 和 一个 书 曾是 打开 在
[ðə; ði][desk] ,
the **desk** **,**
这 桌子 ,

“今天早上我走进教室，发现桌子上摊着一本书。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and **no** **one** **was** **there** **,**
和 不 一 曾是 那里 ,

当时那里空无一人。

[soʊ][aɪ] [hɑ:pt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]
so **I** **hopped** **up** **and** **took** **a** **look** **to** **see** **if** **there** **was** **anything** **in** **it**
所以 我 跳跃 向上 和 采取 一个 看 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 在 它
[tu:; tə][help][ˌju: 'es] .
to **help** **us** **.**
到 帮助 我们 .

于是我跳起来，往里看了看，看看里面有没有什么能帮到我们的东西。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][maɪ] [aɪ] [fel] [ɑ:n][wɜ:r; wər] [-]
The **first** **words** **my** **eye** **fell** **on** **were** **[** **49** **]**
这 第一的 字 我的 眼睛 跌倒 在 是 [-]

我第一眼看到的字是[49]

[ði:z] , — - ['saɪəns] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
these **,** **—** **'** **science** **is** **knowledge** **.**
这些 , — - 科学 是 知识 .

这些——科学就是知识。

- [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt][fɔ:r; fər] ['eni] [mɔ:r] ,
' **And** **I** **didn't** **wait** **for** **any** **more** **,**
- 和 我 没有 等待 为了 任何 更多的 ,

“我没再等了。”

[bʌt; bət] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [fərˈget]
but **flew** **away** **to** **sit** **in** **a** **tree** **and** **say** **it** **over** **so** **that** **I** **wouldn't** **forget**
但 飞翔 离开 到 坐 在 一个 树 和 说 它 超过 所以 那 我 不会 忘记
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

但他飞到树上，坐在树上，一遍遍地跟我解释，免得我忘记。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈeni] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
Going **back** **a** **little** **later** **to** **see** **if** **I** **could** **get** **any** **more** **words** **,**
去 后退 一个 小的 之后 到 看 如果 我 可以 得到 任何 更多的 字 ,

过了一会儿我又回去看看能不能再找到一些词语，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [bɔɪz] .
I **found** **the** **schoolhouse** **full** **of** **dreadful** **boys** **.**
我 成立 这 校舍 满的 的 可怕 男孩们 .

我发现学校里全是可怕的男孩。

[æz; əz][aɪ] [fluː] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
As **I** **flew** **away** **again** **,** **this** **little** **piece** **of** **paper** **blew** **out** **of** **the** **window** **,**
作为 我 飞翔 离开 再次 , 这 小的 片 的 纸 吹 出去 的 这 窗户 ,

当我再次飞走时，这张小纸片被风吹出了窗外。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈhelpf(ə)l] .
and **I** **brought** **it** **,** **thinking** **it** **might** **be** **helpful** **.**
和 我 带来 它 , 思维 它 可能 是 有帮助 .

我把它带来了，想着也许会有帮助。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **As** **he** **finished** **speaking** **,**
" 作为 他 完成的 请讲 ,

"他讲完话后，

[hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfrægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
he **deposited** **a** **small** **fragment** **of** **a** **definition** **spelling** **-** **book** **at** **the** **foot** **of**
他 已存 一个 小的 分段 的 一个 定义 拼写 - 书 在 这 脚 的
[ðə; ði][elm] [triː] ,
the **elm** **tree** **,**
这 榆树 树 ,

他把一本拼写词典的一小部分残片放在了榆树下。

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [əˈgen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [bɜːrd] ,
and **flew** **up** **into** **the** **branches** **again** **,** **for** **he** **was** **a** **bashful** **bird** **,**
和 飞翔 向上 进入 这 分支 再次 , 为了 他 曾是 一个 害羞的 鸟 ,

它又飞回了树枝上，因为它是一只害羞的鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈmeni] . [-
and **this** **was** **a** **very** **long** **speech** **for** **him** **to** **make** **before** **so** **many** **.** **[** **50**
和 这 曾是 一个 非常 长的 演讲 为了 他 到 制作 前 所以 许多 . [-
]
]
]

对他来说，这是一篇很长的演讲，要在这么多人面前发表。[50]

“ [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
“ **Good** **,** **good** **,** **good** **,** **”** **cried** **all** **the** **committee** **.**
“ 好的 , 好的 , 好的 , ” 哭 全部 这 委员会 .

“好，好，好！”委员会全体成员齐声喊道。

“ [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [θiˈɑːlədʒi] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd] .
“ **To** **go** **back** **to** **theology** **,** **”** **said** **the** **wind** **.**
“ 到 去 后退 到 神学 , ” 说 这 风 .

“回到神学吧，”风说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][gɑːd] .
“ It is the science of God .
“ 它 是 这 科学 的 上帝 .

这是上帝的科学。

[ˈsaɪəns] [ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈðerfɔːr] [θiˈɑːlədʒi] [ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
Science is knowledge , therefore theology is knowledge of God .
科学 是 知识 , 所以 神学 是 知识 的 上帝 .

科学是知识，因此神学是关于上帝的知识。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [θɪŋ] .
That is a very great thing .
那 是 一个 非常 伟大的 事物 .

那真是太好了。

[huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ?
Who is able to lecture on the knowledge of God ?
WHO 是 有能力的 到 演讲 在 这 知识 的 上帝 ?

谁能讲授有关上帝的知识?

” [ˈsaɪləns] [ɔːl] .
” Silence all .
” 沉默 全部 .

所有人安静。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [ˌvɑːlənˈtɪr] .
No one dared to volunteer .
不 一 敢于 到 志愿者 .

没有人敢自愿报名。

[nʌn] [felt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][duː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
None felt worthy to do so great a thing .
没有任何 毛毡 值得 到 做 所以 伟大的 一个 事物 .

没有人觉得自己配得上做这么伟大的事。

[aʊt] [spoʊk][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ren] .
Out spoke a shy little wren .
出去 辐 一个 害羞的 小的 鹪 .

一只害羞的小鹪鹩开口说话了。

“ [læst] [naɪt] [aɪ][slept][ɪn][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [kloʊz]['oʊvər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] ,
“ Last night I slept in a notch close over a church window ,
“ 最后的 夜晚 我 睡着了 在 一个 缺口 关闭 超过 一个 教会 窗户 ,

“昨晚我睡在教堂窗户附近的一个凹室里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and the window was open and there was a meeting of the people
和 这 窗户 曾是 打开 和 那里 曾是 一个 会议 的 这 人们
[ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər] [riːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðiːz] [wɜːrdz] : [-] [-] [-]
there and the minister read out of the Bible these words : [51] [52] [53]
那里 和 这 部长 读 出去 的 这 圣经 这些 字 : [-] [-] [-]

窗户开着，人们在那里聚会，牧师从圣经中读出了这些话：[51][52][53]

- [ðə; ði]['hevəns] [dɪˈkler] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ['ʃuːɪθ] [hɪz; ɪz]
' The heavens declare the glory of God , and the firmament sheweth his
- 这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 , 和 这 苍穹 显示 他的
['hændiwɜːrk] . -
handiwork . '
手工制品 . -

“诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [bɜːrd] .
" FOR HE WAS A BASHFUL BIRD .
" 为了 他 曾是 一个 害羞的 鸟 .

因为他是一只害羞的小鸟。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði]
She paused a moment to gather courage , and then said , " Why couldn't the
她 暂停 一个 片刻 到 收集 勇气 , 和 然后 说 , " 为什么 不能 这
['hevəns] [tiːtʃ] [θi'ɑːlədʒi] ? "
heavens teach theology ? "
天 教 神学 ? "

她停顿片刻，鼓起勇气，然后说道："为什么天上的神不能教导我们神学呢？"

" [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [θi'ɑːlədʒi] . "
" THE HEAVENS SHALL TEACH THEOLOGY . "
" 这 天 将 教 神学 . "

"诸天将传授神学。"

" [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['lɪt(ə)l] [ren] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [nɔːrθ]
" Bless your heart , little wren , that is the very thing , " cried the blustering north
" 保佑 你的 心 , 小的 鹪 , 那 是 这 非常 事物 , " 哭 这 虚张声势 北
[wɪnd] .
wind .
风 .

"可怜的小鹪鹩，正是如此，"呼啸的北风喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [kraɪd] , — " [ðə; ði]['hevəns][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [θi'ɑːlədʒi] ! " [-]
And all the flowers cried , — " The heavens shall teach theology ! " [54]
和 全部 这 花朵 哭 , — " 这 天 将 教 神学 ! " [-]

所有的花朵都哭喊着："上天要教导神学！"[54]

[ðə; ði][skaɪ] [boʊd] [ɪts] [ə'sent] [ænd; ənd] [sed] ,
The sky bowed its assent and said ,
这 天空 鞠躬 它是 同意 和 说 ,

天空低头应允，说道：

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I will do my best to perform the wonderful work entrusted to me .
" 我 将要 做 我的 最好的 到 履行 这 精彩的 工作 受托 到 我 .

"我将竭尽全力完成托付给我的这项伟大工作。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [brʊk] ['mɜːmɜd] , " ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] !
" And the happy brook murmured , " Glory , glory , glory !
" 和 这 快乐的 溪 低声说道 , " 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 !

"快乐的小溪低声说：'荣耀，荣耀，荣耀！'"

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] . "
the glory of God . "
这 荣耀 的 上帝 . "

神的荣耀。"

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" Now we will see what this bit of paper has for us ,
" 现在 我们 将要 看 什么 这 少量 的 纸 有 为了 我们 ,

"现在让我们看看这张纸上写着什么。"

" [sed] [ðə; ði][wɪnd][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][elm] .
" said the wind as he picked up the paper at the foot of the elm .
" 说 这 风 作为 他 挑选 向上 这 纸 在 这 脚 的 这 榆树 .

"风一边说着，一边从榆树脚下捡起那张纸。"

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

[ˌevə'luːʃ(ə)n] !
Evolution !
进化 !

进化！

[dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] : - [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɔːr] [ʌn'roʊlɪŋ] . -
Just what we want : ' evolution , the act of unfolding or unrolling . '
只是 什么 我们 想 : - 进化 , 这 行为 的 展开 或者 展开 . -

这正是我们想要的：“进化，展开或展开的行为。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] .
” He stopped with a thoughtful look .
” 他 停止 和 一个 周到 看 .

他停下脚步，若有所思。

“ [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Yes , I see .
“ 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [-]
As the young leaves [55]
作为 这 年轻的 树叶 [-]

幼叶[55]

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌn'foʊld] .
and flowers unfold .
和 花朵 展开 .

花朵绽放。

[ðə; ði][plænts][mʌst; məst] [teɪk] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [aɪ] [θɪŋk] .
The plants must take full charge of this department , I think .
这 植物 必须 拿 满的 收费 的 这 部门 , 我 思考 .

我认为，植物部门必须全面负责这个部门。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] , [dɑːrk] - [greɪ] [bʊk] ,
I remember once turning over the leaves of a fat , dark - gray book ,
我 记住 一次 转弯 超过 这 树叶 的 一个 胖的 , 黑暗的 - 灰色的 书 ,

我记得有一次翻阅一本厚厚的深灰色书，

[wɪð; wɪθ][gɪlt] ['letərz] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
with gilt letters on its back .
和 镀金 信件 在 它是 后退 .

背面有烫金字母。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It lay on a minister's window - seat , and it looked interesting ,
它 躺 在 一个 部长 窗户 - 座位 , 和 它 看起来 有趣的 ,

它放在一位部长的窗台上，看起来很有意思。

[soʊ][aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːt] [-]
so I read a few minutes while the minister was out and not [56]
所以 我 读 一个 很少 分钟 尽管 这 部长 曾是 出去 和 不是 [-]

于是，趁部长不在，我读了几分钟书，没有[56]

['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [riːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

using	it	,	and	among	other	things	that	I	read	was	this	,
使用	它	,	和	之中	其他	事物	那	我	读	曾是	这	,

使用它时，我读到的内容之一是这样的：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] : - [ə; eɪ]['lɪli] [grəuz] [mɪ'stɪriəsli] .

and	it	stayed	with	me	ever	since	:	'	A	lily	grows	mysteriously	.
和	它	入住	和	我	曾经	自从	:	-	一个	百合	生长	神秘地	.

这句话一直萦绕在我心头："百合花的生长是神秘的。"

[ʃeɪpt] ['ɪntuː] ['bjuːti] [baɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['flaʊər] [di'veləps] , [wiː; wi]

Shaped	into	beauty	by	secret	and	invisible	fingers	,	the	flower	develops	,	we
形状	进入	美丽	经过	秘密	和	无形的	手指	,	这	花	发展	,	我们

[noʊ] [nɑːt] [haʊ] .

know	not	how	.
知道	不是	如何	.

花朵在神秘无形的手指的塑造下变得美丽，我们却不知道它是如何生长的。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] .

Every	day	the	thing	is	done	:	it	is	God	.
每一个	天	这	事物	是	完毕	:	它	是	上帝	.

每天都会发生这样的事：这是上帝的旨意。

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

'	You	see	,	my	dear	,
-	你	看	,	我的	亲爱的	,

"你看，亲爱的，

" [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] ['lɪli] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ən'foʊldəd][ɪts]

"	addressing	himself	to	a	pure	white	lily	that	had	only	that	morning	unfolded	its
"	解决	他自己	到	一个	纯的	白色的	百合	那	有	仅有的	那	早晨	展开	它是

['delɪkət] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

delicate	petals	to	the	sun	,
精美的	花瓣	到	这	太阳	,

"他对着一朵纯白的百合花倾诉衷肠，这朵百合花那天早晨才刚刚向阳光绽放出娇嫩的花瓣。"

" [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

"	you	see	a	great	many	don't	understand	how	it	is	done	.
"	你	看	一个	伟大的	许多	不	理解	如何	它	是	完毕	.

"你看，很多人不明白这是怎么做到的。"

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'foʊld] . "

You	need	to	tell	how	God	has	made	you	able	to	unfold	.	"
你	需要	到	告诉	如何	上帝	有	制成	你	有能力的	到	展开	.	"

你需要讲述上帝是如何让你成长并最终绽放光彩的。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	Yes	,	we	will	,	we	can	,	"	they	all	cried	.
"	是的	,	我们	将要	,	我们	能	,	"	他们	全部	哭	.

"是的，我们会的，我们能的！"他们齐声喊道。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [spiːk] [ɑːn][ˌevə'luːʃ(ə)n] , " [roʊt] [daʊn] ['wʊdpekər] . [-]

"	The	flowers	will	speak	on	Evolution	,	"	wrote	down	Woodpecker	.	[	57	]
"	这	花朵	将要	说话	在	进化	,	"	写道	向下	啄木鸟	.	[	-	]

"花朵会诉说进化的故事，"啄木鸟写道。[57]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] [wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] [fɪʃ] , [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , —

"	There	are	three	more	words	spoken	by	our	friend	Fish	,	still	unexplained	,	—
"	那里	是	三	更多的	字	说	经过	我们的	朋友	鱼	,	仍然	无法解释	,	—

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , — "

literature	,	—	"
文学	,	—	"

"我们的朋友菲什还说了三个词，至今仍未解释——文学——"

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [miːnz] , ['mɪstər] . [wɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bʊks] ,
“ I know what literature means , Mr . Wind , it is books ,
“ 我 知道 什么 文学 方法 , 先生 . 风 , 它 是 图书 ,

“我知道文学的含义，温德先生，文学就是书籍。”

” [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [braɪt] ['bʌtərflaɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
” announced a bright butterfly who had just arrived on the scene .
” 宣布 一个 明亮的 蝴蝶 WHO 有 只是 到达的 在 这 场景 .

“一只刚飞来的亮丽蝴蝶宣布道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['daʊtfəli] .
“ Are you sure ? ” questioned the fish doubtfully .
“ 是 你 当然 ? ” 被质问 这 鱼 怀疑地 .

“你确定吗？”鱼儿怀疑地问道。

“ [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Yes ; of course I am .
“ 是的 ; 的 课程 我 是 .

“是的，我当然是。”

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [pɪntʃ] - [bʌg][wʌn][deɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
I went with a big pinch - bug one day into a great room full of books ,
我 去 和 一个 大的 捏 - 漏洞 一 天 进入 一个 伟大的 房间 满的 的 图书 ,

有一天，我带着一只大夹虫走进了一间摆满书籍的大房间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [maɪ]
and he said , when he saw the shelves and shelves full of them , ' My
, 什么时候 他 锯 这 货架 和 货架 满的 的 他们 , - 我的
!
!
!

当他看到满满一架子的货架时，他说：“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ! -
what a lot of literature ! '
什么 一个 很多 的 文学 ! -

好多文学作品啊！

” [ðə; ði] [kə'mɪti] [lʊkt] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bʊks] , [-]
” The committee looked convinced , but now came the question of books , [58]
” 这 委员会 看起来 确信 , 但 现在 来了 这 问题 的 图书 , [-]

“委员会看起来很信服，但现在到了书籍的问题上，[58]

— [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ?
— Where should they get them ?
— 在哪里 应该 他们 得到 他们 ?

他们应该去哪里弄到这些东西?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [bʊks] , [wen] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
How could they lecture on books , when they knew nothing about them ?
如何 可以 他们 演讲 在 图书 , 什么时候 他们 知道 没有什么 关于 他们 ?

他们对书一无所知，怎么能对书进行说教呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][send][wɜːrd][ə'raʊnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]
“ We must just send word around to all the flowers and birds and
“ 我们 必须 只是 发送 单词 大约 到 全部 这 花朵 和 鸟类 和
[triːz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
trees and everything ,
树木 和 一切 ,

“我们只需要把这个消息告诉所有的花草、鸟儿、树木以及万物，

[tuː; tə] [siː] [huː] [kæn; kən] ['lektʃər] [ɑːn] [bʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

to	see	who	can	lecture	on	books	,	and	we	must	all	keep	our	eyes
到	看	WHO	能	演讲	在	图书	,	和	我们	必须	全部	保持	我们的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ,

and	ears	open	,
和	耳朵	打开	,

看看谁能对书籍侃侃而谈，我们都必须睁大眼睛、竖起耳朵。

" [sed] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [bʌd] .

"	said	a	buttercup	bud	.
"	说	一个	毛茛	芽	.

"一朵毛茛花苞说道。"

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][leɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ðɪ][wɪnd]

"	We	shall	have	to	lay	that	on	the	table	for	the	present	,	"	said	the	wind
"	我们	将	有	到	躺	那	在	这	桌子	为了	这	展示	,	"	说	这	风

.

:

.

"我们暂时只能把这个问题摆到台面上来讨论，"风说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['teɪbl] , " ['tʃætəd] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] .

"	But	we	haven't	any	table	,	"	chattered	a	squirrel	.
"	但	我们	还没有	任何	桌子	,	"	喋喋不休	一个	松鼠	.

"可是我们没有桌子啊，"一只松鼠叽叽喳喳地说。

" [ə; eɪ] [wel] [brɔːt] - [ʌp]['skwɜːrəl][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	A	well	brought	-	up	squirrel	should	know	better	than	to	interrupt	.
"	一个	出色地	带来	-	向上	松鼠	应该	知道	更好的	比	到	打断	.

"一只受过良好教育的松鼠应该知道不该打断别人。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ə'saɪd] , [ðen] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

We	shall	have	to	put	this	aside	,	then	,	until	we	can	learn	more	about	it
我们	将	有	到	放	这	旁边	,	然后	,	直到	我们	能	学习	更多的	关于	它

.

:

.

那么，我们只能暂时把这件事放在一边，等我们了解更多信息后再做决定。

[ɪn] [-]

In	[	59	]
在	[	-	]

[59]

[ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [let][ˌjuː 'es][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst] , ['poʊətri] . "

the	meantime	,	let	us	proceed	with	the	next	word	on	the	list	,	poetry	.	"
这	与此同时	,	让	我们	继续	和	这	下一个	单词	在	这	列表	,	诗	.	"

与此同时，让我们继续学习列表中的下一个词：诗歌。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

"	I	know	,	"	said	the	brook	.
"	我	知道	,	"	说	这	溪	.

"我知道，"小溪说道。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ][bæŋk] , [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	A	bit	of	paper	lay	upon	my	bank	,	miles	and	miles	away	from	here	,
"	一个	少量	的	纸	躺	之上	我的	银行	,	英里	和	英里	离开	从	这里	,

"一张纸静静地躺在我远在千里之外的银行里，

[tuː] [haɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

too	high	up	for	me	to	reach	,	but	I	could	read	it	.
也	高的	向上	为了	我	到	抵达	,	但	我	可以	读	它	.

太高了，我够不着，但我能看清。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ， - [fɔːr; fər]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən]
It **said** **,** **'** **For** **poetry** **is** **the** **blossom** **and** **the** **fragrance** **of** **all** **human**
它 说 ， - 为了 诗 是 这 开花 和 这 香味 的 全部 人类
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

它说：“因为诗歌是人类所有知识的花朵和芬芳。”

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] . ”
' **And** **I** **have** **said** **it** **over** **and** **over** **all** **the** **way** **here** **.** **”**
- 和 我 有 说 它 超过 和 超过 全部 这 方式 这里 . ”

“我一路以来已经反复说过很多遍了。”

“ [ɑː] ! [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['poʊətri] ， ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][wɪnd] .
“ **Ah** **!** **the** **flowers** **shall** **give** **us** **poetry** **,** **”** **said** **the** **good** **old** **wind** **.**
“ 啊 ！ 这 花朵 将 给 我们 诗 ， ” 说 这 好的 老的 风 .

“啊！鲜花会给我们带来诗歌，”和蔼的老风说道。

['bætʃələr] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ， “ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] . ”
Bachelor **bowed** **his** **head** **and** **said** **,** **“** **We** **will** **try** **.** **”**
学士 鞠躬 他的 头 和 说 ， “ 我们 将要 尝试 . ”

巴切勒低下头说：“我们会尽力。”

“ [traɪ] , [traɪ] , [traɪ] ， ” ['tʃætəd] [ðə; ði] [brʊk] .
“ **Try** **,** **try** **,** **try** **,** **”** **chattered** **the** **brook** **.**
“ 尝试 ， 尝试 ， 尝试 ， ” 喋喋不休 这 溪 .

“试试，试试，试试，”小溪潺潺地流淌着。

“ [ɑːrt][ɪz][nekst] , [aɪ] [bɪ'liːv] ， ” [sed] ['bætʃələr] . [-]
“ **Art** **is** **next** **,** **I** **believe** **,** **”** **said** **Bachelor** **.** **[** **60** **]**
“ 艺术 是 下一个 ， 我 相信 ， ” 说 学士 . [-]

“我认为，艺术是下一个目标，”巴切勒说。[60]

“ [jes] , [ɑːrt] , ” [sed] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] .
“ **Yes** **,** **art** **,** **”** **said** **a** **squirrel** **.**
“ 是的 ， 艺术 ， ” 说 一个 松鼠 .

“是的，艺术，”一只松鼠说道。

“ [ɑːrt][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ， ” [sed] [ðə; ði] [mɔːs] .
“ **Art** **is** **making** **pictures** **,** **”** **said** **the** **moss** **.**
“ 艺术 是 制作 图片 ， ” 说 这 苔藓 .

“艺术就是创作图画，”苔藓说道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['sʌnset] [mʌst; məst] [peɪnt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɪktʃərz] [meɪd] [laɪk]
“ **Then** **the** **sunset** **must** **paint** **them** **,** **for** **there** **are** **no** **pictures** **made** **like**
“ 然后 这 日落 必须 画 他们 ， 为了 那里 是 不 图片 制成 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
those **of** **the** **sunset** **,**
那些 的 这 日落 ，

“那么，一定是日落将它们描绘出来，因为没有哪幅画能像日落的景色那样美。”

” [sed] [ðə; ði][wɪnd] .
” **said** **the** **wind** **.**
” 说 这 风 .

“风说道。”

[ðə; ði] [sʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə][mɪks][hɪz; ɪz] [peɪnt] ,
The **sun** **hastened** **to** **mix** **his** **paint** **,**
这 太阳 加快 到 混合 他的 画 ，

太阳急忙去调和颜料，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prə'fesər] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	in	answer	to	the	request	that	he	would	be	professor	of	art	,
和	在	回答	到	这	要求	那	他	会	是	教授	的	艺术	,

他应邀担任艺术教授一职，

['peɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [siːnz] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [hæz; həz]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

painted	one	of	the	most	glorious	sunset	scenes	that	mortal	eye	has	ever	looked	upon	.
绘	一	的	这	最多	辉煌	日落	场景	那	凡人	眼睛	有	曾经	看起来	之上	.

描绘了凡人所能见到的最壮丽的日落景象之一。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði]['kʌlər] , ['delɪkət] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [ʃel] [pɪŋk] ,

Rapidly	he	dashed	on	the	color	,	delicate	greens	and	blues	blending	with	the	sea	-	shell	pink	,
快速	他	虚线	在	这	颜色	,	精美的	青菜	和	蓝调	混合	和	这	海	-	壳	粉色的	,

他迅速地涂上了颜色，柔和的绿色和蓝色与贝壳粉色交融在一起。

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] , [tɪl] [ðə; ði] [ə'sembld] [kə'mɪti] ['ferli] [held][ðer; ðər] [breθs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	glowing	with	deep	crimson	and	gold	,	till	the	assembled	committee	fairly	held	their	breaths	with	delight	.
和	发光	和	深的	赤红	和	金子	,	直到	这	组装	委员会	相当	握住	他们的	呼吸	和	喜	.

闪耀着深红色和金色的光芒，以至于在场的委员会成员都欣喜若狂，几乎屏住了呼吸。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [-]

The	crimson	[	61	]
这	赤红	[	-	]

深红色[61]

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [greɪz] [ænd; ənd] ['tendər] ['jeləuz] ,

and	gold	and	purple	in	the	west	were	beginning	to	fade	and	mix	with	soft	greys	and	tender	yellows	,
和	金子	和	紫色的	在	这	西方	是	开始	到	褪色	和	混合	和	柔软的	灰色	和	投标	黄色	,

西部的金色和紫色开始褪去，与柔和的灰色和淡黄色交织在一起。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

before	the	committee	thought	of	returning	to	their	work	.
前	这	委员会	想法	的	返回	到	他们的	工作	.

委员会随后决定返回工作岗位。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][wiː; wi][hæv; həv]['weɪstɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst]['skwɜːrəl] ;

“	What	a	lot	of	time	we	have	wasted	,	”	said	the	oldest	squirrel	;
“	什么	一个	很多	的	时间	我们	有	浪费	,	”	说	这	最老	松鼠	;

“我们浪费了多少时间啊！”年纪最大的松鼠说道；

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt][wɜːrk] [ðen] ,

“	to	-	morrow	is	Sunday	,	and	of	course	we	can't	work	then	,
“	到	-	明天	是	星期日	,	和	的	课程	我们	不能	工作	然后	,

“明天是星期天，我们当然不能工作。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] . ”

and	now	it	is	time	to	go	home	.	”
和	现在	它	是	时间	到	去	家	.	”

现在该回家了。

“ [nɑːt]['weɪstɪd] , [dɪr] ['skwɜːrəl] , ” [sed] [waɪt] ['vaɪələt] ,

“	Not	wasted	,	dear	squirrel	,	”	said	White	Violet	,
“	不是	浪费	,	亲爱的	松鼠	,	”	说	白色的	紫色	,

“没有浪费，亲爱的松鼠，”白紫罗兰说。

“ [nɑːt]['weɪstɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['gɑːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] .

“	not	wasted	when	we	were	looking	at	God's	beautiful	sunset	.
“	不是	浪费	什么时候	我们	是	寻找	在	神的	美丽的	日落	.

“当我们欣赏上帝美丽的日落时，并没有浪费时间。”

” ['bætʃələr] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

”	Bachelor	looked	down	at	her	in	all	her	sweetness	and	purity	,
”	学士	看起来	向下	在	她	在	全部	她	甜味	和	纯度	,

“单身汉低头看着她，觉得她甜美纯洁，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [seɪ] [ðæt] ['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [-]

and	some	of	the	flowers	say	that	later	when	he	[	62	]
和	一些	的	这	花朵	说	那	之后	什么时候	他	[	-	]

有些花说，后来当他[62]

[went] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] — ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrn] — [hiː; hi] [kɪst]

went	to	bid	her	good	-	night	—	under	the	shadow	of	a	fern	—	he	kissed
去	到	出价	她	好的	-	夜晚	—	在下面	这	阴影	的	一个	蕨类	—	他	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他走到她面前道晚安——在一棵蕨类植物的阴影下——他吻了她。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni]

“	To	-	morrow	being	Sunday	reminds	me	that	we	have	not	made	any
“	到	-	明天	存在	星期日	提醒	我	那	我们	有	不是	制成	任何

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['səːmənz] .

arrangements	for	our	Sunday	sermons	.
安排	为了	我们的	星期日	布道	.

“明天是星期天，这让我想起我们还没有安排星期天的布道。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [greɪt] ['səːmənz] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] ,

They	always	have	great	sermons	at	Chautauqua	,
他们	总是	有	伟大的	布道	在	肖托夸	,

肖托夸的布道总是很精彩。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['skoʊldɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	I	have	often	heard	the	passengers	on	the	steamer	scolding	because
和	我	有	经常	听到	这	乘客	在	这	汽船	责骂	因为

[ðə; ði]['boʊts][dɪd][nɑːt][rʌn][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

the	boats	did	not	run	on	Sunday	,
这	船	做过	不是	跑步	在	星期日	,

我经常听到轮船上的乘客抱怨星期天轮船停运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [greɪt] [men] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðer; ðər] [best] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['səːmənz] .

for	they	said	the	great	men	always	kept	their	best	thoughts	for	sermons	.
为了	他们	说	这	伟大的	男人	总是	保留	他们的	最好的	想法	为了	布道	.

因为他们说，伟人总是把他们最好的思想留给布道。

” [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] .

”	This	from	the	fish	.
”	这	从	这	鱼	.

“这是从鱼身上取下来的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [pɔːzd] .

They	all	paused	.
他们	全部	暂停	.

他们都停了下来。

“ [wi:; wi][kɑ:nt]['eni][ʌv; əv][ju: 'es] [pri:tʃ] ['sə:mənz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ” ['kwestʃənd] [ə; eɪ]
“ We can't any of us preach sermons , what shall we do ? ” questioned a
“ 我们 不能 任何 的 我们 布道 布道 , 什么 将 我们 做 ? ” 被质问 一个
[fɜ:rn] .
fern .
蕨类 .

“我们谁都不能布道，那我们该怎么办呢？”一株蕨类植物问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wi:; wi] [maɪt] [-]
“ I'm sure I don't know ; we might [63]
“ 我是 当然 我 不 知道 ; 我们 可能 [-]

“我肯定我不知道；我们可能[63]

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:]
each of us go to church and listen to a sermon and preach it
每个 的 我们 去 到 教会 和 听 到 一个 讲道 和 布道 它
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

我们每个人都会去教堂听布道，然后又会一遍遍地重复布道的内容。

” [sed] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [bɜ:rd] .
” said a thoughtful bird .
” 说 一个 周到 鸟 .

一只若有所思的小鸟说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][baɪ][nekst] ['sʌmər] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]
“ But we couldn't remember it all , and by next summer we would have
“ 但 我们 不能 记住 它 全部 , 和 经过 下一个 夏天 我们 会 有
[fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'taɪərli] ,
forgotten it entirely ,
被遗忘的 它 完全 ,

但我们不可能全部记住，到明年夏天我们就会完全忘记了。

” [sed] [wʌn] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] .
” said one more cautious .
” 说 一 更多的 谨慎 .

“一位更为谨慎的人说道。”

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd] .
“ Well , we must go , ” said the wind .
“ 出色地 , 我们 必须 去 , ” 说 这 风 .

“好了，我们该走了。”风说道。

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ði:z] ['sʌbdʒekts] .
“ Monday we will consider these subjects .
“ 周一 我们 将要 考虑 这些 主题 .

“周一我们将讨论这些议题。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz]['gɑ:dz][deɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'mi:diətli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
To - morrow is God's day , and we must go immediately , for it is
到 - 明天 是 神的 天 , 和 我们 必须 去 立即地 , 为了 它 是
['getɪŋ] [dɑ:rk] .
getting dark .
获得 黑暗的 .

明天是主日，我们必须马上出发，因为天快黑了。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] ,
” And so they all rested on the Sabbath day , and praised the great God ,
” 和 所以 他们 全部 休息 在 这 安息日 天 , 和 赞扬 这 伟大的 上帝 ,

于是，他们都在安息日安息，赞美伟大的上帝。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [wiː] ['vaɪələt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['tʃɪpmʌŋk] ,

and	never	a	wee	violet	,	nor	even	a	chattering	chipmunk	,
和	绝不	一个	哇	紫色	,	也不	甚至	一个	喋喋不休	花栗鼠	,

既没有一朵小紫罗兰，也没有一只叽叽喳喳的花栗鼠。

[ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['wɑːndər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [-]

allowed	his	thoughts	to	wander	off	to	the	great	[	64	]
允许	他的	想法	到	漫步	离开	到	这	伟大的	[	-	]

任由思绪飘向伟大的[64]

['proʊgræm] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə]['hoʊli] [θɪŋz] .

programme	for	the	next	summer	,	but	gave	their	thoughts	to	holy	things	.
程序	为了	这	下一个	夏天	,	但	给予	他们的	想法	到	圣	事物	.

虽然他们没有为下一个夏天做计划，但却把心思放在了神圣的事情上。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] ['gæðərd]

The	busy	Monday's	work	was	all	done	up	,	and	the	committee	gathered
这	忙碌的	星期一的	工作	曾是	全部	完毕	向上	,	和	这	委员会	聚集

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

周一繁忙的工作全部完成，委员会再次召开会议。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

waiting	for	the	work	to	go	on	,	when	there	came	flying	in	great	haste	,
等待	为了	这	工作	到	去	在	,	什么时候	那里	来了	飞行	在	伟大的	匆忙	,

正等着工作继续进行，这时，一阵急速飞来的.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bluːbɜːrd] , [ænd; ənd] , ['breθləs] , [stɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['moʊmənt]

a	little	bluebird	,	and	,	breathless	,	stopped	on	a	branch	to	rest	a	moment
一个	小的	蓝鸟	,	和	,	喘不过气	,	停止	在	一个	分支	到	休息	一个	片刻

一只小蓝鸟，气喘吁吁地停在树枝上休息了一会儿。

[er] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

ere	he	tried	to	speak	.
埃雷	他	尝试	到	说话	.

在他试图开口说话之前。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

”	they	all	cried	.
”	他们	全部	哭	.

他们都哭了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] ?

“	Were	you	afraid	you	would	be	late	?
“	是	你	害怕的	你	会	是	晚的	?

你是不是怕迟到?

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər] [helθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][get][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

You	ought	not	to	risk	your	health	;	it	is	not	good	to	get	so	out	of	breath	,
你	应该	不是	到	风险	你的	健康	;	它	是	不是	好的	到	得到	所以	出去	的	气息	,

你不应该拿自己的健康冒险；气喘吁吁对身体不好。

” [sed] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld]['rɑːbɪn] .

”	said	a	motherly	old	robin	.
”	说	一个	母性	老的	罗宾	.

”一只慈祥的老知更鸟说道。”

“	[kloʊz]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[wer]	[sæt][æn; ən]	[oʊld]	['leɪdi]	.	”
“	**CLOSE**	**TO**	**A**	**WINDOW**	**WHERE**	**SAT**	**AN**	**OLD**	**LADY**	**.**	**”**
”	关闭	到	一个	窗户	在哪里	卫星	一个	老的	女士	.	”

“靠近窗户，那里坐着一位老太太。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肖托夸田园诗(A Chautauqua Idyl)
第2/3页

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [-] [-] [-]
“ Oh ! I have such good news to [65] [66] [67]
“ 哦 ！ 我 有 这样的 好的 消息 到 [-] [-] [-]

“哦！我有一个好消息要告诉[65][66][67]

[tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
tell you , ” cried the little bird as soon as he could speak .
告诉 你 , ” 哭 这 小的 鸟 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

“告诉你，”小鸟一学会说话就喊道。

“ [aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [sæt][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,
“ I sat on a bough this morning , close to a window where sat an old lady ,
“ 我 卫星 在 一个 买 这 早晨 , 关闭 到 一个 窗户 在哪里 卫星 一个 老的 女士 ,

“今天早上我坐在树枝上，靠近一扇窗户，窗户边坐着一位老太太。”

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [soʊ][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
who was reading aloud to a sick man , so I stopped to listen .
WHO 曾是 阅读 大声 到 一个 生病的 男人 , 所以 我 停止 到 听 .

当时有人正在给一位病人朗读，所以我停下来听。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [riːd] , — - ['sɜːmənz] [ɪn] [stoʊnz] , [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .
These are the words she read , — ' Sermons in stones , books in running brooks .
这些 是 这 字 她 读 , — - 布道 在 石头 , 图书 在 跑步 布鲁克斯 .

她读到的是这样的文字：“石头上的布道，溪流中的书籍。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [keɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] .
' I didn't hear any more , but came right away to study that .
- 我 没有 听到 任何 更多的 , 但 来了 正确的 离开 到 学习 那 .

“我没听到更多消息，但立刻就来研究这个问题了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] .
I was so glad I had found something to help us .
我 曾是 所以 高兴的 我 有 成立 某物 到 帮助 我们 .

我很高兴找到了能帮到我们的东西。

[tuː] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] .
Two things in one .
二 事物 在 一 .

一举两得。

” [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .
” They all looked very much amazed .
” 他们 全部 看起来 非常 很多 惊叹 .

“他们看起来都非常惊讶。”

“ [waɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] !
“ Why , we didn't think we could do anything !
“ 为什么 , 我们 没有 思考 我们 可以 做 任何事物 !

“我们当时根本没想到我们能做成任何事！”

” [kraɪd][ðə; ði] [stoʊnz] ,
” cried the stones ,
” 哭 这 石头 ,

石头们哭喊着，

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ and here we can do one of the best things there is to be done .
“ 和 这里 我们 能 做 一 的 这 最好的 事物 那里 是 到 是 完毕 .

“在这里，我们可以做一件最有意义的事情。”

[θæŋk] [-]
Thank [68]
感谢 [-]

谢谢[68]

[ðə; ði] [dɪr] [gɑːd][fɔːr; fər][ðæt] .
the dear God for that .
这 亲爱的 上帝 为了 那 .

感谢老天。

[wiː; wi] [wɪl] [priːtʃ] ['səːmənz] [fʊl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
We will preach sermons full of God and his works ,
我们 将要 布道 布道 满的 的 上帝 和 他的 作品 ,

我们将宣讲充满上帝及其作为的道，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['stɔːri][ɪz] [lɔkt] [ʌp][ɪn]
for we have seen a great many ages , and their story is locked up in
为了 我们 有 已见 一个 伟大的 许多 年龄 , 和 他们的 故事 是 已锁定 向上 在
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

因为我们见证了许多时代，它们的故事就铭刻在我们心中。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][wɪnd] .
“ And the brook shall tell us of books , ” said the old wind .
“ 和 这 溪 将 告诉 我们 的 图书 , ” 说 这 老的 风 .

“溪水会告诉我们关于书的故事，”老风说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
“ There is good in everything ,
“ 那里 是 好的 在 一切 ,

万事万物皆有其优点，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]
and we shall try not to feel discouraged the next time we are in a
和 我们 将 尝试 不是 到 感觉 灰心 这 下一个 时间 我们 是 在 一个
['dɪfɪkəlti] . ”
difficulty . ”
困难 . ”

下次遇到困难时，我们不要气馁。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] . ”
“ A SMALL GIRL JUST UNDER MY NEST IN THE ORCHARD . ”
“ 一个 小的 女孩 只是 在下面 我的 巢 在 这 果园 . ”

“果园里，我的鸟巢下住着一个小女孩。”

“ [bʊks] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , ” [sed] [ðə; ði] [brʊk] .
“ Books in running brooks , ” said the brook .
“ 图书 在 跑步 布鲁克斯 , ” 说 这 溪 .

“溪流中的书，”溪水说道。

“ [bʊks] , [bʊks] , [bʊks] .
“ Books , books , books .
“ 图书 , 图书 , 图书 .

“书，书，书。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [kæn; kən] [preɪz] [hɪm; ɪm] . ”
And **I** **too** **can** **praise** **Him** **.** **”**
和 我 也 能 称赞 他 . ”

我也能赞美他。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ]['soʊbər] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] , “ [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][dʒʌst] ['ʌndər] [maɪ] [nest] [ɪn]
“ **This** **morning** **,** **”** **said** **a** **sober** **-** **looking** **bird** **,** **“** **a** **small** **girl** **just** **under** **my** **nest** **in**
“ 这 早晨 , ” 说 一个 清醒 - 寻找 鸟 , “ 一个 小的 女孩 只是 在下面 我的 巢 在
[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
the **orchard** **,**
这 果园 ,

“今天早上,”一只神情严肃的鸟儿说道，“一个小女孩就在我果园里的巢穴下面，

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd][aɪ] [-] [-] [-]
was **saying** **something** **over** **and** **over** **to** **herself** **,** **and** **I** **[** **69** **]** **[** **70** **]** **[** **71** **]**
曾是 说 某物 超过 和 超过 到 她自己 , 和 我 [-] [-] [-]

她一遍又一遍地自言自语，而我[69][70][71]

['lisnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
listened **;** **and** **these** **were** **the** **words** **that** **she** **said** **:**
听着 ; 和 这些 是 这 字 那 她 说 :

我听着，她说了这样一番话：

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['lʊkəθ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
The **ocean** **looketh** **up** **to** **heaven** **as** **'** **twere** **a** **living** **thing** **,**
这 海洋 看看 向上 到 天堂 作为 - 是 一个 活的 事物 ,

海洋仰望苍穹，仿佛一个有生命的个体。

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [weɪvz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['siːsləs] ['wɜˑːʃəpɪŋ] .
The **homage** **of** **its** **waves** **is** **given** **in** **ceaseless** **worshipping** **.**
这 尊敬 的 它是 波浪 是 给定 在 不停歇 崇拜 .

人们以无休止的崇拜来表达对海浪的敬意。

[ðeɪ] [niːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][sænd] , [æz; əz][bendz][ðə; ði]['hjuːmən] [niː] ,
They **kneel** **upon** **the** **sloping** **sand** **,** **as** **bends** **the** **human** **knee** **,**
他们 下跪 之上 这 倾斜的 沙 , 作为 弯曲 这 人类 膝盖 ,

他们跪在倾斜的沙地上，就像人的膝盖弯曲一样。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['taɪərləs][bænd] , [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
A **beautiful** **and** **tireless** **band** **,** **the** **priesthood** **of** **the** **sea** **,**
一个 美丽的 和 不知疲倦 乐队 , 这 圣职 的 这 海 ,

一支美丽而不知疲倦的乐队，海洋的祭司们，

[ðeɪ] [pɔːr] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['treʒərz] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [hæv; həv][bɜːrθ] ,
They **pour** **the** **glittering** **treasures** **out** **which** **in** **the** **deep** **have** **birth** **,**
他们 倒 这 闪闪发光 宝藏 出去 哪个 在 这 深的 有 出生 ,

他们将深海中孕育的璀璨宝藏倾泻而出，

[ænd; ənd] [tʃænt] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] [hɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
And **chant** **their** **awful** **hymns** **about** **the** **watching** **-** **hills** **of** **earth** **.**
和 呗 他们的 可怕 赞美诗 关于 这 观看 - 丘陵 的 地球 .

他们吟唱着关于地球守望山丘的可怕赞歌。

“ [ɪf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][grænd][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
“ **If** **the** **ocean** **is** **so** **good** **and** **grand** **as** **that** **he** **ought** **to** **do** **something**
“ 如果 这 海洋 是 所以 好的 和 盛大 作为 那 他 应该 到 做 某物
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ʃə'tɑːkwə] .
at **our** **Chautauqua** **.**
在 我们的 肖托夸 .

“如果大海真像那样美好壮观，他应该在我们肖托夸做点什么。”

['kudnt] [hiː; hi] ?
Couldn't **he** **?**
不能 他 ?

难道他就不能吗?

[gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi] ['wəːʃips] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] . ” [-]
God **must** **love** **him** **very** **much** **,** **he** **worships** **him** **so** **much** **.** **”** **[** **72** **]**
上帝 必须 爱 他 非常 很多 , 他 崇拜 他 所以 很多 . ” [-]

上帝一定非常爱他，因为他非常崇拜他。”[72]

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][elm] [triː] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **elm** **tree** **.**
“ 是的 , ” 说 这 榆树 树 .

“是的，”榆树说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌns] [sed] , - [gɑːd] , [gɑːd] , [gɑːd] [wɔːks] [ɑːn][ðaɪ] ['wɔːtəri]
“ **I** **have** **heard** **that** **a** **great** **man** **once** **said** **,** **'** **God** **,** **God** **,** **God** **walks** **on** **thy** **watery**
“ 我 有 听到 那 一个 伟大的 男人 一次 说 , - 上帝 , 上帝 , 上帝 散步 在 你的 水状的
[rɪm] . - ”
rim **.** **'** **”**
轮缘 . - ”

“我曾听一位伟人说过：‘上帝啊，上帝啊，上帝行走在你水边。’”

“ ['wʌndərf(ə)l] , ['glɔːriəs] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
“ **Wonderful** **,** **glorious** **,** **”** **murmured** **the** **flowers** **.**
“ 精彩的 , 辉煌 , ” 低声说道 这 花朵 .

“美妙极了，光彩夺目，”花朵们低声说道。

“ [ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] — ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ;
“ **They** **tell** **stories** **at** **Chautauqua** **—** **pretty** **stories** **about** **things** **and** **people** **;**
“ 他们 告诉 故事 在 肖托夸 — 漂亮的 故事 关于 事物 和 人们 ;

“他们在肖托夸讲述故事——关于事物和人物的美丽故事;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] .
and **I** **have** **heard** **that** **Ocean** **has** **a** **wonderful** **story** **.**
和 我 有 听到 那 海洋 有 一个 精彩的 故事 .

我听说Ocean的故事很精彩。

[wiː; wi] [maɪt] [send] [wɜːrd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['bætʃələr] .
We **might** **send** **word** **to** **ask** **if** **he** **will** **tell** **it** **,** **”** **suggested** **Bachelor** **.**
我们 可能 发送 单词 到 问 如果 他 将要 告诉 它 , ” 建议 学士 .

“我们可以派人去问问他愿不愿意说，”巴切勒建议道。

“ [aɪ] [fɪr] [hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][hɪm; ɪm] .
“ **I** **fear** **he** **cannot** **leave** **home** **,** **”** **said** **the** **wind** **,** **“** **but** **we** **might** **try** **him** **.**
“ 我 害怕 他 不能 离开 家 , ” 说 这 风 , “ 但 我们 可能 尝试 他 .

“我担心他无法离开家，”风说，“但我们可以试试他。”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] , [-]
” **So** **it** **was** **agreed** **that** **the** **woodpecker** **should** **write** **a** **beautiful** **letter** **,** **[** **73** **]**
” 所以 它 曾是 同意 那 这 啄木鸟 应该 写 一个 美丽的 信 , [-]

“于是大家一致同意，啄木鸟应该写一封美丽的信，[73]

['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][grænd] [nuː] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
earnestly **inviting** **him** **to** **take** **part** **in** **the** **grand** **new** **movement** **for** **the** **coming**
切实 邀请 他 到 拿 部分 在 这 盛大 新的 移动 为了 这 未来
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

诚挚地邀请他参加即将到来的夏季的大型新运动。

[ðə; ði] [brʊk] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['deɪntɪli] - [kaːvd] ['mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	brook	agreed	to	carry	the	daintily	-	carved	missive	to	the	lake	,	and	the
这	溪	同意	到	携带	这	轻柔地	-	雕刻	信函	到	这	湖	,	和	这

[leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

lake	to	the	river	,
湖	到	这	河	,

小溪同意将这封精雕细琢的信件送到湖边，湖水也同意将信件送到河边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	the	river	would	carry	it	to	the	sea	.
和	这	河	会	携带	它	到	这	海	.

然后河流会将它带入大海。

['bætʃələr] [spoʊk] [nekst] : “ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æt; ət]

Bachelor	spoke	next	:	“	They	have	a	School	of	Languages	at
学士	辐	下一个	:	“	他们	有	一个	学校	的	语言	在

[ʃə'tɑːkwə] , [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ? ”

Chautauqua	,	could	we	have	one	?	”
肖托夸	,	可以	我们	有	一	?	”

接下来，巴切勒说道：“肖托夸有语言学校，我们能不能也办一个？”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , “ [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	I	have	thought	of	that	,	”	said	the	fish	,	“	but	who	could	teach	it	?	”
“	我	有	想法	的	那	,	”	说	这	鱼	,	“	但	WHO	可以	教	它	?	”

“我想过这个问题，”鱼说，“可是谁能教它呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['bætʃələr] , ['sloʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	That	is	the	trouble	,	”	said	Bachelor	,	slowly	shaking	his	head	.
“	那	是	这	麻烦	,	”	说	学士	,	缓慢地	摇晃	他的	头	.

“这就是问题所在，”巴切勒一边说着，一边缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

“	I	know	,	”	said	a	little	bird	.
“	我	知道	,	”	说	一个	小的	鸟	.

“我知道，”一只小鸟说。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] , -

“	I	went	to	church	last	night	and	heard	the	Bible	read	,	and	it	said	,	'
“	我	去	到	教会	最后的	夜晚	和	听到	这	圣经	读	,	和	它	说	,	-

[deɪ] ['ʌntəˌʌntu] [-]

Day	unto	[	74	]
天	到	[	-	]

“我昨晚去了教堂，听人朗读圣经，圣经上说，‘一日到[74]

[deɪ] [ʌtɝɛθ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntəˌʌntu] [naɪt] ['ʃuːɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

day	uttereth	speech	,	and	night	unto	night	sheweth	knowledge	.
天	发出	演讲	,	和	夜晚	到	夜晚	显示	知识	.

白昼发出言语，黑夜向黑夜显明知识。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [spiːtʃ] [nɔːr]['læŋgwɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [hɜːrd] .

There	is	no	speech	nor	language	where	their	voice	is	not	heard	.
那里	是	不	演讲	也不	语言	在哪里	他们的	嗓音	是	不是	听到	.

没有言语，就没有语言，他们的声音无法被听到。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

'	I	think	the	day	and	the	night	could	teach	the	School	of
-	我	思考	这	天	和	这	夜晚	可以	教	这	学校	的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”

Languages	.	”
语言	.	”

“我认为白天和黑夜足以教会语言学院一切。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [brʊk] .
“ The day and the night , the day and the night , ” said the brook .
“ 这 天 和 这 夜晚 , 这 天 和 这 夜晚 , ” 说 这 溪 .

“白天和黑夜，白天和黑夜，”小溪说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldɪst] [triː] [ʌv; əv][ɔːl] , “ [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [noʊ] [ɔːl]
“ Yes , ” said the oldest tree of all , “ the day and the night know all
“ 是的 , ” 说 这 最老 树 的 全部 , “ 这 天 和 这 夜晚 知道 全部
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”
languages . ”
语言 . ”

“是的，”最古老的那棵树说，“白天和黑夜懂得所有的语言。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəns] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ We must have a Missionary Day and a Temperance Day , ” said the
“ 我们 必须 有 一个 传教士 天 和 一个 节制 天 , ” 说 这
[waɪz] [oʊld] [fɪʃ] .
wise old fish .
明智的 老的 鱼 .

“我们必须设立传教日和禁酒日，”睿智的老鱼说道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərəns] [deɪ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [-]
“ What is a Temperance Day ? ” asked a young squirrel , who was not [75]
“ 什么 是 一个 节制 天 ? ” 问 一个 年轻的 松鼠 , WHO 曾是 不是 [-]

“什么是节制日？”一只小松鼠问道，它并不[75]

[jet] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
yet very well acquainted with the questions of the day .
然而 非常 出色地 熟人 和 这 问题 的 这 天 .

然而，他对当今的问题却非常了解。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ My dear , ” said his mother ,
“ 我的 亲爱的 , ” 说 他的 母亲 ,

“我亲爱的，”他母亲说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bæd]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [meɪk] [vaɪl] [stʌf] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
“ there are some bad people in the world who make vile stuff and give it
“ 那里 是 一些 坏的 人们 在 这 世界 WHO 制作 卑鄙的 东西 和 给 它
[tuː; tə]['piːp(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] ,
to people to drink ,
到 人们 到 喝 ,

“世界上有一些坏人，他们制造劣质饮料，然后卖给别人喝。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [sɪk] [ænd; ənd] [krɔːs] ; [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [pliːz] [gɑːd] ,
and it makes them sick and cross ; then they do not please God ,
和 它 制作 他们 生病的 和 叉 ; 然后 他们 做 不是 请 上帝 ,

这让他们感到恶心和愤怒；这样他们就无法取悦上帝了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bæd]['piːp(ə)l]
and there are some good people who are trying to keep the bad people
和 那里 是 一些 好的 人们 WHO 是 尝试 到 保持 这 坏的 人们
[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
from making it ,
从 制作 它 ,

也有一些好人在努力阻止坏人得逞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['tempərəns] . ”
and the others from drinking it ; they are called Temperance . ”
和 这 其他的 从 喝 它 ; 他们 是 称为 节制 . ”

而其他人则因饮酒而反对饮酒；他们被称为节制主义者。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði]['skwɜːrəl] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][ðə; ði][foʊks] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh ! ” said the squirrel , “ but why do the folks drink it ?
“ 哦 ！ ” 说 这 松鼠 , “ 但 为什么 做 这 各位 喝 它 ?

“哦！”松鼠说，“可是人们为什么要喝它呢？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [noʊ] ['betər] . ”
I should think they'd know better . ”
我 应该 思考 他们会 知道 更好的 . ”

我想他们应该更清楚才对。

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
“ So should I , but they don't .
“ 所以 应该 我 , 但 他们 不 .

“我也应该这样做，但他们却不这样做。”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] .
Why , my dear , I must tell you of something that happened to me once .
为什么 , 我的 亲爱的 , 我 必须 告诉 你 的 某物 那 发生 到 我 一次 .

亲爱的，我必须告诉你我曾经经历过的一件事。

[aɪ] [-]
I [76]
我 [-]

我[76]

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] , [ðæt] [jɪr] ,
lived in a tree at a summer resort , that year ,
居住地 在 一个 树 在 一个 夏天 采取 , 那 年 ,

那一年，他住在避暑胜地的一棵树上。

[ænd; ənd][dʒʌst]['ʌndər][maɪ] [baʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][rʊmd; ruːmd][ðer; ðər]
and just under my bough was a window ; a young man roomed there
和 只是 在下面 我的 买 曾是 一个 窗户 ; 一个 年轻的 男人 房间 那里
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,

我的树枝下面有一扇窗户；一个年轻人在那里住了几天。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l][ɪn]
and every morning he would come to the window with a black bottle in
和 每一个 早晨 他 会 来 到 这 窗户 和 一个 黑色的 瓶子 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

每天早上他都会手里拿着一个黑色瓶子来到窗边，

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt][sʌm; səm][dɑːrk] [stʌf] [ænd; ənd][mɪks] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and pour out some dark stuff and mix sugar and water with it ,
和 倒 出去 一些 黑暗的 东西 和 混合 糖 和 水 和 它 ,

倒出一些深色液体，然后与糖和水混合。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .
and drink it as if he thought it was very good .
和 喝 它 作为 如果 他 想法 它 曾是 非常 好的 .

他喝的时候好像觉得非常好喝似的。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [waɪl]
I watched him for several mornings , and one morning the bell rang while
我 观看 他 为了 一些 早晨 , 和 一 早晨 这 钟 响铃 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,
he was drinking ,
他 曾是 喝 ,

我观察了他好几个早晨，有一天早晨，他正在喝水的时候，铃声响了。

[ænd; ənd][hi:; hi][left][ðə; ði][glæs][ɑ:n][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd][went][tu:; tə]['brekfəst] .

and	he	left	the	glass	on	the	window	-	sill	,	and	went	to	breakfast	.
和	他	左边	这	玻璃	在	这	窗户	-	窗台	,	和	去	到	早餐	.

他把玻璃杯放在窗台上，然后去吃早餐了。

[aɪ] [hɑ:pt] [daʊn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smeld] [gʊd] , [soʊ][aɪ]['teɪstɪd]

I	hopped	down	to	see	what	it	was	,	and	it	smelled	good	,	so	I	tasted
我	跳跃	向下	到	看	什么	它	曾是	,	和	它	闻起来	好的	,	所以	我	尝过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我跳下去一看是什么，闻起来很香，就尝了一口。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [teɪst] ['prɪti] [wel] , [soʊ][aɪ][dræŋk][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][left] . [-]

I	liked	the	taste	pretty	well	,	so	I	drank	all	there	was	left	.	[	77	]
我	喜欢	这	品尝	漂亮的	出色地	,	所以	我	喝	全部	那里	曾是	左边	.	[	-	]

我挺喜欢这个味道的，所以就把剩下的都喝光了。[77]

[ðen] [aɪ]['stɑ:rtɪd][hoʊm] , [bʌt; bət] , [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

Then	I	started	home	,	but	,	will	you	believe	it	?
然后	我	开始	家	,	但	,	将要	你	相信	它	?

然后我就开始回家了，但是，你相信吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:k] [streɪt] , [ænd; ənd]['veri] [su:n] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stænd][ʌp] .

I	could	not	walk	straight	,	and	very	soon	I	could	hardly	stand	up	.
我	可以	不是	走	直的	,	和	非常	很快	我	可以	几乎	站立	向上	.

我无法直立行走，很快我就几乎站不起来了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [bʌt; bət] [fel] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst] [baʊ] ,

I	tried	to	climb	up	a	tree	,	but	fell	off	the	first	bough	,
我	尝试	到	爬	向上	一个	树	,	但	跌倒	离开	这	第一的	买	,

我试着爬树，结果从第一根树枝上摔了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .

and	there	I	lay	for	a	long	,	long	time	.
和	那里	我	躺	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

于是我就躺在那里，过了很久很久。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] !

When	I	awoke	I	had	such	a	terrible	pain	in	my	head	!
什么时候	我	醒来	我	有	这样的	一个	糟糕的	疼痛	在	我的	头	!

我醒来时头痛欲裂!

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [aɪ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd]['dɪdnt] [get]['oʊvər][maɪ][bæd] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

All	that	day	I	suffered	,	and	didn't	get	over	my	bad	feelings	for	several	days	.
全部	那	天	我	遭受	,	和	没有	得到	超过	我的	坏的	情怀	为了	一些	天	.

那天我心情很糟，好几天都没能摆脱这种糟糕的感觉。

[aɪ] [tel] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	tell	this	as	a	warning	to	you	,
我	告诉	这	作为	一个	警告	到	你	,

我把这件事告诉你们，是为了警告你们。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk][bʌt; bət]['wɔ:tər] , [maɪ]

that	you	may	never	be	tempted	to	touch	anything	to	drink	but	water	,	my
那	你	可能	绝不	是	受诱惑	到	触碰	任何事物	到	喝	但	水	,	我的

[dɪr] . ”

dear	.	”
亲爱的	.	”

愿你永远都不会想喝水以外的任何东西，亲爱的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] ['stɔːri] , ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] , ” [sed] ['bætʃələr] .
“ You must tell that story , Mrs . Squirrel , ” said Bachelor .
“ 你 必须 告诉 那 故事 , 太太 . 松鼠 , ” 说 学士 .

“松鼠太太，你一定要把这个故事讲出来，”巴切勒说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['vɪktəms] . ” [
“ And we will call it a story of intemperance , by one of its victims . ” [
“ 和 我们 将要 称呼 它 一个 故事 的 放纵 , 经过 一 的 它是 受害者 . ” [
-]
78]
-]

“我们将以其中一位受害者的视角，来讲述一个关于放纵的故事。”[78]

“ [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['eni][wʌn]['eni] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] .
“ I will , with all my heart , if it will do any one any good , ” she responded .
“ 我 将要 , 和 全部 我的 心 , 如果 它 将要 做 任何 一 任何 好的 , ” 她 回应 .

“如果这样做对任何人有好处，我一定会尽我所能，”她回答说。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempərəns] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn]
“ Yes , we must have a Temperance Day and all make a speech on
“ 是的 , 我们 必须 有 一个 节制 天 和 全部 制作 一个 演讲 在
['drɪŋkɪŋ] [koʊld]['wɔːtər] ,
drinking cold water ,
喝 寒冷的 水 ,

“是的，我们必须设立一个禁酒日，每个人都应该就喝冷水发表讲话。”

” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
” said the fish .
” 说 这 鱼 .

“鱼说道。”

“ [ænd; ənd] [duː] , ” [sed] [ðə; ði]['vaɪələt] .
“ And dew , ” said the violet .
“ 和 露 , ” 说 这 紫色 .

“还有露水，”紫罗兰说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][dræŋk]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['nevər] ['eniθɪŋ] [els] ,
“ I have always drank water , and never anything else ,
“ 我 有 总是 喝 水 , 和 绝不 任何事物 别的 ,

“我一直都只喝水，从来不喝别的饮料。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][æn; ən]['oʊldər][ɔːr][ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] [triː] [ðæn; ðən][aɪ]
and I think one could scarcely find an older or a healthier tree than I
和 我 思考 一 可以 几乎 寻找 一个 老 或者 一个 更健康 树 比 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

我想，恐怕很难找到比我更老更健康的树了。

” [sed] [ðə; ði][elm] .
” said the elm .
” 说 这 榆树 .

榆树说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ That is true , ” said the fish .
“ 那 是 真的 , ” 说 这 鱼 .

“没错，”鱼说道。

“ [koʊld]['wɔːtər] , [koʊld]['wɔːtər] , [koʊld]['wɔːtər] , ” ['bæbəld] [ðə; ði] [brʊk] .
“ Cold water , cold water , cold water , ” babbled the brook .
“ 寒冷的 水 , 寒冷的 水 , 寒冷的 水 , ” 胡言乱语 这 溪 .

“冷水，冷水，冷水，”小溪潺潺流淌。

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [spiːk] [ɑːn] ['tempərəns] [deɪ] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [-]
“ Yes , we can all speak on Temperance Day ; we will have a great [79]
“ 是的 , 我们 能 全部 说话 在 节制 天 ; 我们 将要 有 一个 伟大的 [-]

“是的，我们都可以在禁酒日发言；我们将有一个伟大的[79]

['plætfɔːrm] ['miːtɪŋ] .
platform meeting .
平台 会议 .

平台会议。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [spiːk] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ]
That is what they call it at Chautauqua when a great many speak about one thing
那 是 什么 他们 称呼 它 在 肖托夸 什么时候 一个 伟大的 许多 说话 关于 一 事物
.
:
.

在肖托夸，当很多人谈论同一件事时，他们就称之为“多人讨论”。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][boʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
I heard a man telling his little girl about it on the boat , ” said the fish .
我 听到 一个 男人 讲述 他的 小的 女孩 关于 它 在 这 船 , ” 说 这 鱼 .

“我在船上听到一个男人在跟他的小女儿讲这件事，”鱼说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And the woodpecker wrote it down .
和 这 啄木鸟 写道 它 向下 .

啄木鸟把它记了下来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [juː; jʊ] [sed] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] .
“ What was that other you said ? ” asked a sharp little chipmunk .
“ 什么 曾是 那 其他 你 说 ? ” 问 一个 锋利的 小的 花栗鼠 .

“你刚才说的还有什么？”一只伶牙俐齿的小花栗鼠问道。

“ ['mɪʃəneri] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ Missionary Day , ” said the fish .
“ 传教士 天 , ” 说 这 鱼 .

“今天是传教日，”鱼说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ And what is that ? ”
“ 和 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][hoʊm] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ Why , there are home missions and foreign missions , ” said the fish .
“ 为什么 , 那里 是 家 任务 和 外国的 任务 , ” 说 这 鱼 .

“为什么呢？有国内任务和国外任务。”鱼说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bəuθ] .
“ And they talk about them both .
“ 和 他们 讲话 关于 他们 两个都 .

“他们会谈论他们俩。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ɔːr] ['meɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
I think they have a day for each , or maybe two or three .
我 思考 他们 有 一个 天 为了 每个 , 或者 或许 二 或者 三 .

我认为他们每人安排一天，或者两天、三天。

['mɪʃənz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [-]
Missions are doing good to some one , but I don't [80]
任务 是 正在做 好的 到 一些 一 , 但 我 不 [-]

传教活动对某些人来说是好事，但我并不这么认为[80]

[ɪg'zæktli] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hoʊm][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] . ”
exactly **see** **the** **difference** **between** **home** **and** **foreign** **missions** **.** **”**
确切地 看 这 不同之处 之间 家 和 外国的 任务 . ”

清楚地看到国内任务和国外任务的区别。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bætʃələr] .
“ **Why** **,** **that** **is** **plain** **to** **me** **,** **”** **said** **Bachelor** **.**
“ 为什么 , 那 是 清楚的 到 我 , ” 说 学士 .

“为什么？这对我来说显而易见，”巴切勒说道。

“ [hoʊm] ['mɪʃənz] [ɪz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Home** **missions** **is** **when** **some** **one** **does** **something** **kind** **to** **you** **,**
“ 家 任务 是 什么时候 一些 一 做 某物 种类 到 你 ,

“家庭使命是指别人对你做了件好事，

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
and **foreign** **missions** **is** **when** **you** **do** **something** **kind** **to** **some** **one** **else** **.** **”**
和 外国的 任务 是 什么时候 你 做 某物 种类 到 一些 一 别的 . ”

而海外传教就是你对别人做一些好事。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ **Of** **course** **;** **why** **didn't** **I** **think** **of** **that** **before** **?** **”** **said** **the** **fish** **.**
“ 的 课程 ; 为什么 没有 我 思考 的 那 前 ? ” 说 这 鱼 .

“当然了；我怎么之前没想到呢？”鱼说道。

“ [wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] , “ ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld]
“ **One** **day** **last** **year** **I** **was** **very** **hungry** **,** **”** **said** **a** **robin** **,** **“** **very** **hungry** **and** **cold**
“ 一 天 最后的 年 我 曾是 非常 饥饿的 , ” 说 一个 罗宾 , “ 非常 饥饿的 和 寒冷的
.
:
.

“去年有一天，我非常饿，”一只知更鸟说，“又饿又冷。”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
I **had** **come** **on** **too** **early** **in** **the** **season** **.**
我 有 来 在 也 早期的 在 这 季节 .

我加入球队的时间太早了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][koʊld][snæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .
There **came** **a** **cold** **snap** **,** **and** **the** **ground** **was** **frozen** **.**
那里 来了 一个 寒冷的 折断 , 和 这 地面 曾是 冷冻 .

寒流来袭，地面都冻住了。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [iːt] .
I **could** **find** **nothing** **at** **all** **to** **eat** **.**
我 可以 寻找 没有什么 在 全部 到 吃 .

我什么吃的都找不到。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][maɪ'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [frendz]
I **was** **almost** **frozen** **myself** **,** **and** **had** **begun** **to** **fear** **that** **my** **friends**
我 曾是 几乎 冷冻 我 , 和 有 开始 到 害怕 那 我的 朋友们
[wʊd] [-]
would **[** **81** **]**
会 [-]

我当时几乎冻僵了，开始担心我的朋友们会[81]

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
come **on** **to** **find** **me** **starved** **to** **death** **instead** **of** **getting** **ready** **for** **them**
来 在 到 寻找 我 饥饿 到 死亡 反而 的 获得 准备好 为了 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
as **they** **expected** **.**
作为 他们 预期的 .

结果他们来的时候发现我已经饿死了，而不是像他们预期的那样做好了迎接他们的准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [krʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

But	a	little	girl	saw	me	and	threw	some	crumbs	out	of	the	window	.
但	一个	小的	女孩	锯	我	和	扔	一些	面包屑	出去	的	这	窗户	.

但一个小女孩看见了我，从窗户扔出了一些面包屑。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] ,

I	went	and	ate	them	,
我	去	和	吃	他们	,

我把它们吃了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['læstɪd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌem 'iː] [krʌmz] —

and	every	day	as	long	as	the	cold	weather	lasted	she	threw	me	crumbs	—
和	每一个	天	作为	长的	作为	这	寒冷的	天气	持续	她	扔	我	面包屑	—

[sʌtʃ] [gʊd] [wʌnz] [tuː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪk] ;

such	good	ones	too	—	some	of	them	cake	;
这样的	好的	一个	也	—	一些	的	他们	蛋糕	;

在寒冷的天气持续的每一天，她都会扔给我面包屑——而且都是很美味的面包屑——其中一些是蛋糕屑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][sɪlk] ['rævlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][nest][ʌv; əv] .

and	she	gave	me	silk	ravelings	to	make	my	nest	of	.
和	她	给予	我	丝绸	迷茫	到	制作	我的	巢	的	.

她给了我一些丝绸碎布，让我用来做窝。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

I	think	that	was	a	home	mission	,	don't	you	?	”
我	思考	那	曾是	一个	家	使命	,	不	你	?	”

我觉得那是一次返乡任务，你觉得呢?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] ['bætʃələr] .

“	Yes	,	my	dear	,	it	was	,	”	said	Bachelor	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	它	曾是	,	”	说	学士	.

“是的，亲爱的，的确如此，”巴切勒说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðæt] [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd] .

“	You	might	tell	that	as	one	thing	,	”	said	the	wind	.
“	你	可能	告诉	那	作为	一	事物	,	”	说	这	风	.

“你可以把那看作一件事，”风说道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bɜːrdi] .

“	I	will	,	”	said	Birdie	.
“	我	将要	,	”	说	小鸟	.

“我会的，”伯蒂说。

[sed] [ə; eɪ] ['deɪzi] , “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [-]

Said	a	daisy	,	“	When	I	was	very	[	82	]
说	一个	雏菊	,	“	什么时候	我	曾是	非常	[	-	]

雏菊说：“当我还很小的时候[82]

['θɜːrsti] , [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [sent] [daʊn] [noʊ] [gʊd] [reɪn] ,

thirsty	,	one	day	,	and	the	clouds	sent	down	no	good	rain	,
渴	,	一	天	,	和	这	云	发送	向下	不	好的	雨	,

有一天，人们口渴难耐，但乌云却没有下起甘霖。

[ðə; ði] [dɪr] [brʊk] [dʒʌmpt] [ʌp] [haɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][drɪŋk] ,

the	dear	brook	jumped	up	high	here	,	and	splashed	on	me	so	I	could	drink	,
这	亲爱的	溪	跳了起来	向上	高的	这里	,	和	溅起	在	我	所以	我	可以	喝	,

可爱的溪水在这里高高跃起，溅到我身上，让我可以喝水。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] . ”

and	I	think	that	was	a	home	mission	.	”
和	我	思考	那	曾是	一个	家	使命	.	”

我认为那是一次返乡任务。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [elm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”
“ Yes , yes , ” said the elm , “ it was . ”
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 榆树 , “ 它 曾是 . ”

“是的，是的，”榆树说，“的确如此。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɝːnz] .
“ I know a story I could tell , ” said the ferns .
“ 我 知道 一个 故事 我 可以 告诉 , ” 说 这 蕨类植物 .

“我知道我可以讲个故事，”蕨类植物说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [elm] ; “ [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ And I , ” said the elm ; “ one of many years ago ,
“ 和 我 , ” 说 这 榆树 ; “ 一 的 许多 年 前 ,

“还有我，”榆树说；“很多年前的某一天，

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪg] . ”
when I was but a little twig . ”
什么时候 我 曾是 但 一个 小的 枝条 . ”

当我还是一根小树枝的时候。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] ['stɔːri] [tuː] , ” [sed] [waɪt] ['vaɪələt] .
“ I know a home mission story too , ” said White Violet .
“ 我 知道 一个 家 使命 故事 也 , ” 说 白色的 紫色 .

“我也知道一个关于返乡传教的故事，”白紫罗兰说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [brʊk] .
“ And I , ” said the brook .
“ 和 我 , ” 说 这 溪 .

“还有我，”小溪说道。

“ [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd]
“ Once I was almost all dried up and could hardly reach the lake , and
“ 一次 我 曾是 几乎 全部 干燥 向上 和 可以 几乎 抵达 这 湖 , 和
[ə; eɪ] [dɪr] [-] [-] [-]
a dear [83] [84] [85]
一个 亲爱的 [-] [-] [-]

“有一次，我几乎全身干涸，几乎无法到达湖边，一只鹿[83][84][85]

['lʌvli] [sprɪŋ] [bɜːrst] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . ”
lovely spring burst up and helped me along until the dry season was over . ”
迷人的 春天 爆裂 向上 和 帮助 我 沿着 直到 这 干燥 季节 曾是 超过 . ”

美好的春天到来，一直陪伴我度过旱季。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [elm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”
“ YES , YES , ” SAID THE ELM , “ IT WAS . ”
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 榆树 , “ 它 曾是 . ”

“是的，是的，”榆树说，“就是这样。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] , ” ['kɔːrəst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
“ And I , and I , ” chorused a thousand voices .
“ 和 我 , 和 我 , ” 齐声说道 一个 千 声音 .

“还有我，还有我，”成千上万的人齐声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ? ” [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] .
“ But what about foreign missions ? ” said the fish .
“ 但 什么 关于 外国的 任务 ? ” 说 这 鱼 .

“但是海外任务呢？”鱼问道。

“ [aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sæd] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
“ I sang a beautiful song to a sad old lady in a window ,
“ 我 唱 一个 美丽的 歌曲 到 一个 伤心 老的 女士 在 一个 窗户 ,

“我为窗边一位悲伤的老妇人唱了一首动听的歌，

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .
this morning , ” said a mocking - bird .
这 早晨 , ” 说 一个 嘲讽 - 鸟 .

“今天早上,”一只嘲鸫说道。

“ [ðæts] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .
“ That's foreign missions , ” said the chipmunk .
“ 那就是 外国的 任务 , ” 说 这 花栗鼠 .

“那是海外任务,”花栗鼠说。

“ [sʌm; səm] ['nɔːti] [bɔɪz] [hɪd] [ə'nʌðər] ['bɔɪz] [hæt] ['jestərdeɪ] ,
“ Some naughty boys hid another boy's hat yesterday ,
“ 一些 淘气 男孩们 隐藏 其他 男孩们 帽子 昨天 ,

昨天几个调皮的男孩藏起了另一个男孩的帽子,

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd]
and I found it for him and blew it to his feet , ” said the wind
和 我 成立 它 为了 他 和 吹 它 到 他的 脚 , ” 说 这 风
.
:
.

“我找到了它，把它吹到他的脚边,”风说道。

“ [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʌdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [-]
“ I sent a bunch of buds to a sick [86]
“ 我 发送 一个 束 的 花蕾 到 一个 生病的 [-]

“我送了一堆花蕾给一个生病的人[86]

[gɜːrl] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
girl , this morning , ” said the rose - bush with a blush .
女孩 , 这 早晨 , ” 说 这 玫瑰 - 衬套 和 一个 脸红 .

“姑娘，今天早上,”玫瑰丛羞红了脸说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , ” [riˈmɑːkt] ['bætʃələr] .
“ I think we shall have no lack of foreign missions , ” remarked Bachelor .
“ 我 思考 我们 将 有 不 缺少 的 外国的 任务 , ” 评论 学士 .

“我认为我们不会缺少外国使团,”巴切勒说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [æn; ən][oʊld] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
“ But what can we do ? ” asked an old gray squirrel .
“ 但 什么 能 我们 做 ? ” 问 一个 老的 灰色的 松鼠 .

“可是我们能做什么呢？”一只老灰松鼠问道。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [priːtʃ] , [nɔːr] [tiːtʃ] .
“ We can't preach , nor teach .
“ 我们 不能 布道 , 也不 教 .

“我们既不能说教，也不能教导。”

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] . ”
We can run errands and carry messages , but that isn't much . ”
我们 能 跑步 跑腿 和 携带 消息 , 但 那 不是 很多 . ”

我们可以跑腿办事，传递信息，但这也没什么用。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] , ” [sed] [ðə; ði][wɪnd] .
“ You might be on the commissary department , ” said the wind .
“ 你 可能 是 在 这 小卖部 部门 , ” 说 这 风 .

“你可能在后勤部门工作,”风说道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] [æskt] .
“ What's that ? ” they all asked .
“ 是什么 那 ? ” 他们 全部 问 .

“那是什么？”他们齐声问道。

“ [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
“ Things to eat .
“ 事物 到 吃 .

“吃的东西。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [nʌts] ,
We shall need a great many , and you could all lay in a stock of nuts ,
我们 将 需要 一个 伟大的 许多 , 和 你 可以 全部 躺 在 一个 库存 的 坚果 ,

我们需要很多坚果，你们都可以囤一些。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ɔːl] ['sʌmər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”
enough to last all summer , for a great many . ”
足够的 到 最后的全部 夏天 , 为了 一个 伟大的 许多 . ”

足够很多人整个夏天用了。

“ [waɪ] , ['ʃʊrli] !
“ Why , surely !
“ 为什么 , 一定 !

“当然！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [-]
” they cried , and all [87]
” 他们 哭 , 和 全部 [-]

他们哭了，所有[87]

[ðæt] [fɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
that fall such a hurrying and scurrying from bough to bough there was
那 落下 这样的 一个 匆忙 和 匆匆忙忙 从 买 到 买 那里 曾是
[æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
as never was seen before .
作为 绝不 曾是 已见 前 .

那年秋天，树枝间奔跑跳跃的景象前所未见。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [nʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] ['getɪŋ] ['eni]
They worked very hard , storing up nuts , and the people came near not getting any
他们 工作 非常 难的 , 存储 向上 坚果 , 和 这 人们 来了 靠近 不是 获得 任何
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他们辛勤劳作，储存坚果，但人们却几乎一个也没得到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] ['letər]
It must have been about a week from the time they sent their letter
它 必须 有 到过 关于 一个 星期 从 这 时间 他们 发送 他们的 信
[tuː; tə][oʊld]['oʊʃ(ə)n] ,
to Old Ocean ,
到 老的 海洋 ,

从他们寄信给老海洋到收到回信，大概过了一周左右。

[ðæt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
that one afternoon as they were assembled , waiting for the decision of a
那 一 下午 作为 他们 是 组装 , 等待 为了 这 决定 的 一个
['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [kə'mɪti] ,
certain little committee ,
肯定 小的 委员会 ,

那天下午，他们聚集在一起，等待某个小委员会的决定，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['li:dər]

which	had	been	sent	over	behind	a	stone	to	decide	who	should	be	the	leader
哪个	有	到过	发送	超过	在后面	一个	石头	到	决定	WHO	应该	是	这	领导者

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,

of	the	choir	,
的	这	唱诗班	,

这张纸条被送到一块石头后面，用来决定谁应该担任合唱团的领唱。

[ðæt] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

that	up	the	stream	came	a	weary	little	fish	.
那	向上	这	溪流	来了	一个	厌倦	小的	鱼	.

一条疲惫的小鱼逆流而上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [-]

He	was	unlike	any	fish	that	had	[	88	]
他	曾是	与此不同	任何	鱼	那	有	[	-	]

他与任何拥有[88]的鱼都不一样

['evər] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðæt] [brʊk] ,

ever	been	seen	in	that	brook	,
曾经	到过	已见	在	那	溪	,

有人在那条小溪里见过吗?

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	caused	a	great	deal	of	remark	among	the	flowers	before	he	was
和	导致	一个	伟大的	交易	的	评论	之中	这	花朵	前	他	曾是

[wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

within	hearing	distance	.
之内	听力	距离	.

还没走到能听见的距离，他的举动就在花丛中引起了不小的议论。

[hi:; hi] [keɪm] ['wɪrəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [æz; əz]

He	came	wearily	,	as	though	he	had	travelled	a	long	distance	,	but	as
他	来了	疲劳	,	作为	尽管	他	有	旅行	一个	长的	距离	,	但	作为

[hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] ,

he	drew	nearer	,
他	画	更近	,

他疲惫地走了过来，仿佛走了很远的路，但当他走近时，

[ðə; ði] [oʊld] [fɪʃ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:lt] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] !

the	old	fish	exclaimed	,	“	There	comes	a	salt	-	water	fish	!
这	老的	鱼	惊呼	,	“	那里	来	一个	盐	-	水	鱼	!

老鱼惊呼道：“来了一条咸水鱼！”

[pər'hæps] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

perhaps	he	has	a	message	from	the	ocean	.
也许	他	有	一个	信息	从	这	海洋	.

或许他有来自海洋的信息要传达。

” [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Then	the	little	company	were	all	attention	.
”	然后	这	小的	公司	是	全部	注意力	.

“然后，这家小公司就吸引了所有人的注意力。”

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ]

Nearer	and	nearer	he	came	,	and	stopped	before	the	old	fish	with	a	low
更近	和	更近	他	来了	,	和	停止	前	这	老的	鱼	和	一个	低的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

他越走越近，最后在老鱼面前深深鞠了一躬。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] [kə'mɪti] .
inquiring **whether** **this** **was** **the** **Chautauqua** **Committee** **.**
查询 无论 这 曾是 这 肖托夸 委员会 .

询问这是否是肖托夸委员会。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [nɪr] [nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **AND** **THE** **PEOPLE** **CAME** **NEAR** **NOT** **GETTING** **ANY** **AT** **ALL** **.**
“ 和 这 人们 来了 靠近 不是 获得 任何 在 全部 .

“而人们几乎什么也没得到。”

” [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][leɪd] [-] [-] [-]
” **On** **being** **told** **that** **it** **was** **,** **he** **laid** **[** **89** **]** **[** **90** **]** **[** **91** **]**
” 在 存在 讲述 那 它 曾是 , 他 铺设 [-] [-] [-]

“得知此事后，他躺下了[89][90][91]

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['delɪkət] [siː] - [wiːd] , [ə; eɪ] ['pɜːrli] [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stem] [ʌv; əv]['kɔːrəl]
a **bit** **of** **delicate** **sea** **-** **weed** **,** **a** **pearly** **shell** **,** **and** **a** **beautiful** **stem** **of** **coral**
一个 少量 的 精美的 海 - 杂草 , 一个 珍珠般的 壳 , 和 一个 美丽的 干 的 珊瑚
[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
upon **the** **bank** **,**
之上 这 银行 ,

岸边散落着一些娇嫩的海藻、一枚珍珠般的贝壳和一根美丽的珊瑚。

[ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][oʊld]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and **said** **:** **“** **I** **have** **a** **message** **from** **Old** **Ocean** **for** **you** **.**
和 说 : “ 我 有 一个 信息 从 老的 海洋 为了 你 .

他说：“我有一个来自老海洋的信息要传达给你。”

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn]
He **sends** **you** **greetings** **and** **many** **good** **wishes** **for** **the** **success** **of** **your** **plan**
他 发送 你 问候 和 许多 好的 愿望 为了 这 成功 的 你的 计划
,
,
,

他向你致以问候，并祝愿你的计划取得成功。

[ænd; ənd] [rɪ'grets] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst] ['sʌmər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
and **regrets** **deeply** **that** **he** **cannot** **be** **with** **you** **next** **summer** **;** **but** **he** **is**
和 遗憾 深 那 他 不能 是 和 你 下一个 夏天 ; 但 他 是
[oʊld] , ['veri] [oʊld] ,
old **,** **very** **old** **,**
老的 , 非常 老的 ,

他深感遗憾明年夏天不能和你们在一起；但他年纪大了，非常老了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [liːv] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
and **he** **has** **so** **much** **to** **do** **that** **he** **cannot** **leave** **even** **for** **a** **day** **or**
和 他 有 所以 很多 到 做 那 他 不能 离开 甚至 为了 一个 天 或者
[tuː] .
two **.**
二 .

他有很多事情要做，甚至连一两天都不能离开。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]['ʌpsaɪd] [daʊn] .
If **he** **should** **,** **the** **world** **would** **be** **upside** **down** **.**
如果 他 应该 , 这 世界 会 是 上行 向下 .

如果他真的这么做了，世界将会天翻地覆。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][reɪn][ɪn][ðə; ði] [brʊks] , [ðə; ði] [leɪks] [wʊd] [draɪ][ʌp] ,
There **would** **be** **no** **rain** **in** **the** **brooks** **,** **the** **lakes** **would** **dry** **up** **,**
那里 会 是 不 雨 在 这 布鲁克斯 , 这 湖泊 会 干燥 向上 ,

溪流将不再有雨水，湖泊将干涸。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [wʊd] [daɪ] . ”

and	the	crops	and	the	people	all	would	die	.	”
和	这	农作物	和	这	人们	全部	会	死	.	”

庄稼和人都会死掉。”

“ [oʊ] [dɪr] !

“	O	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦，天哪!

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] . [-]

and	we	should	die	too	,	”	said	the	flowers	.	[	92	]
和	我们	应该	死	也	,	”	说	这	花朵	.	[	-	]

“我们也应该死去，”花儿们说道。[92]

“ [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] [fɪʃ] .

“	Yes	,	you	would	die	,	too	,	”	said	the	salt	-	water	fish	.
“	是的	,	你	会	死	,	也	,	”	说	这	盐	-	水	鱼	.

“是的，你也会死的，”海水鱼说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ;

“	He	has	a	great	many	other	things	besides	to	take	care	of	;
“	他	有	一个	伟大的	许多	其他	事物	除了	到	拿	关心	的	;

“除此之外，他还有很多其他事情要处理；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

there	are	the	great	ships	to	carry	from	shore	to	shore	,	and	there	is
那里	是	这	伟大的	船舶	到	携带	从	支撑	到	支撑	,	和	那里	是

[ðə; ði] ['telɪgræf] , — ”

the	telegraph	,	—	”
这	电报	,	—	”

还有用来往返两岸的大船，还有电报——”

“ [wʌt] [ɪz] ['telɪgræf] ?

“	What	is	telegraph	?
“	什么	是	电报	?

什么是电报?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] [huː] [hæd; həd][noʊ][rɪ'gɑːrd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒɚz]

”	interrupted	that	saucy	little	squirrel	who	had	no	regard	even	for	a	stranger's
”	中断	那	风骚的	小的	松鼠	WHO	有	不	看待	甚至	为了	一个	陌生人的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

“”那只厚脸皮的小松鼠打断了她的话，它甚至对陌生人的存在都毫不在意。

“ ['telɪgræf] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][roʊp] [ðæt] ['piːp(ə)l] [send] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn] .

“	Telegraph	is	a	big	rope	that	people	send	letters	to	their	friends	on	.
“	电报	是	一个	大的	绳索	那	人们	发送	信件	到	他们的	朋友们	在	.

“电报是一根粗绳，人们用它给朋友寄信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

It	is	under	the	water	in	the	ocean	,
它	是	在下面	这	水	在	这	海洋	,

它位于海洋水下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ['trævə(l)][soʊ][fæst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	the	letters	travel	so	fast	that	we	have	never	yet	been	able	to	see
和	这	信件	旅行	所以	快速地	那	我们	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

信件传播速度极快，我们至今都未能亲眼目睹。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . ” [-]
though **we** **have** **watched** **night** **and** **day** **.** **”** **[** **93** **]**
尽管 我们 有 观看 夜晚 和 天 . ” [-]

虽然我们已经日夜观看。”[93]

“ ['wʌndərf(ə)l] , [streɪndʒ] , ” [ðeɪ] [ɔːl] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ **Wonderful** **,** **strange** **,** **”** **they** **all** **murmured** **.**
“ 精彩的 , 奇怪的 , ” 他们 全部 低声说道 .

“奇妙，真奇怪，”他们低声说道。

“ [oʊld]['oʊʃ(ə)n] [sez] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , “ [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv]
“ **Old** **Ocean** **says** **,** **”** **proceeded** **the** **messenger** **,** **“** **that** **he** **cannot** **give** **you** **all** **of**
“ 老的 海洋 说道 , ” 继续 这 信使 , “ 那 他 不能 给 你 全部 的
[hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
his **story** **,**
他的 故事 ,

“老海洋说，”信使接着说，“他无法把他的故事全部告诉你们。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]
as **it** **would** **be** **too** **long** **,** **but** **that** **he** **sends** **some** **of** **it** **written** **on**
作为 它 会 是 也 长的 , 但 那 他 发送 一些 的 它 书面 在
[ðɪs] [ʃel] ,
this **shell** **,**
这 壳 ,

因为篇幅太长，但他把其中一部分写在这个贝壳上寄了过来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kɔːrəl][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] .
and **in** **this** **coral** **and** **in** **this** **bit** **of** **sea** **-** **weed** **.**
和 在 这 珊瑚 和 在 这 少量 的 海 - 杂草 .

在这片珊瑚和这片海藻里。

[ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [pjʊr] [sɔːlt]['wɔːtər] [ðæt] [ɪf] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
In **the** **shell** **is** **a** **drop** **of** **pure** **salt** **water** **that** **if** **carefully** **examined** **will** **tell** **you**
在 这 壳 是 一个 降低 的 纯的 盐 水 那 如果 小心 检查 将要 告诉 你
['meni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
many **more** **wonderful** **things** **.**
许多 更多的 精彩的 事物 .

贝壳里有一滴纯净的盐水，仔细观察你会发现它还蕴藏着许多奇妙的秘密。

” [ðeɪ] [ɔːl] [θæŋkt] [ðə; ði] [fɪʃ] ['kaɪndli][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðiːz]
” **They** **all** **thanked** **the** **fish** **kindly** **for** **coming** **so** **far** **to** **bring** **them** **these**
” 他们 全部 谢谢 这 鱼 亲切地 为了 未来 所以 远的 到 带来 他们 这些
['treʒərz] ,
treasures **,**
宝藏 ,

“他们都真诚地感谢鱼儿们远道而来，为他们带来这些珍宝。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ,
and **begged** **him** **to** **stay** **and** **rest** **,** **but** **he** **declined** **,**
和 乞求 他 到 停留 和 休息 , 但 他 拒绝 ,

他们恳求他留下来休息，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd]
saying **he** **had** **a** **family** **at** **home** **and** **must** **hasten** **,** **so** **he** **turned**
说 他 有 一个 家庭 在 家 和 必须 赶 , 所以 他 转向
[tuː; tə][goʊ] . [-]
to **go** **.** **[** **94** **]**
到 去 . [-]

他说家里还有家人，必须快点赶路，于是转身就走。[94]

“ [steɪ] ！ ” [kraɪd] ['bætʃələr] .
“ Stay ! ” cried Bachelor .
“ 停留 ！ ” 哭 学士 .

“留下来！”单身汉喊道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪgræf] ?
“ Wouldn't you be willing to come next summer and give us a lecture on the telegraph ?
“ 不会 你 是 愿意的 到 来 下一个 夏天 和 给 我们 一个 演讲 在 这 电报 ?

“您明年夏天愿意来给我们讲讲电报吗？”

” [ðə; ði] [fɪʃ] [læft] .
” The fish laughed .
” 这 鱼 笑了 .

鱼儿笑了。

“ [bles] [juː; jʊ] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] .
“ Bless you ! ” said he , “ I couldn't do that .
“ 保佑 你 ！ ” 说 他 , “ 我 不能 做 那 .

“愿上帝保佑你！”他说，“我做不到。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I don't know enough about it myself .
我 不 知道 足够的 关于 它 我 .

我自己对此了解也不够。

[æsk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
Ask the lightning .
问 这 闪电 .

去问问闪电吧。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['lektʃərz] [juː; jʊ][wɑːnt] .
He is the head manager , and will give you all the lectures you want .
他 是 这 头 经理 , 和 将要 给 你 全部 这 讲座 你 想 .

他是经理，他会给你讲你想听的所有课。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['getɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
the sun is getting low , and I must be off .
这 太阳 是 获得 低的 , 和 我 必须 是 离开 .

太阳快落山了，我该下班了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sped] [ə'weɪ] ,
” And he sped away ,
” 和 他 加速 离开 ,

然后他飞快地离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdpekər] ['raɪtɪŋ] [daʊn] “ ['telɪgræf] ” [ænd; ənd] “ ['laɪtnɪŋ] ” [ɑːn][wʌn]['kɔːrnər]
leaving the woodpecker writing down “ telegraph ” and “ lightning ” on one corner
离开 这 啄木鸟 写作 向下 “ 电报 ” 和 “ 闪电 ” 在 一 角落
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmemə'rændə] .
of his memoranda .
的 他的 备忘录 .

啄木鸟在他的备忘录一角写下了“电报”和“闪电”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːrnd] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] , [baɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] , [-]
And **now** **the** **committee** **returned** **,** **having** **decided** **,** **by** **unanimous** **vote** **,** **[** **95** **]**
和 现在 这 委员会 返回 , 拥有 决定 , 经过 一致 投票 , [-]

现在委员会返回了，并一致决定[95]

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
that **the** **mocking** **-** **bird** **should** **be** **the** **leader** **of** **the** **choir** **,** **as** **he** **could**
那 这 嘲讽 - 鸟 应该 是 这 领导者 的 这 唱诗班 , 作为 他 可以
[sɪŋ] ['eni] [pɑːrt] ,
sing **any** **part** **,**
唱歌 任何 部分 ,

应该让嘲鸫担任合唱团的领唱，因为它能唱任何声部。

[ænd; ənd][soʊ][help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **so** **help** **along** **the** **weak** **ones** **whenever** **he** **could** **see** **the** **need** **of** **it** **.**
和 所以 帮助 沿着 这 虚弱的 一个 每当 他 可以 看 这 需要 的 它 .

因此，只要他看到弱者需要帮助，就会伸出援手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
There **was** **a** **pause** **after** **the** **committee** **had** **been** **told** **all** **that** **had**
那里 曾是 一个 暂停 后 这 委员会 有 到过 讲述 全部 那 有
['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] ,
happened **during** **their** **absence** **,**
发生 期间 他们的 缺席 ,

委员会听完他们缺席期间发生的一切后，现场一片沉默。

['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ] ['bætʃələr] .
broken **at** **last** **by** **Bachelor** **.**
破碎的 在 最后的 经过 学士 .

最终被单身汉打破。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I've** **been** **thinking** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 我已经 到过 思维 , ” 说 他 ,

“我一直在思考，”他说，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['iŋ^əsɔl] . ”
“ **that** **it** **might** **be** **as** **well** **for** **us** **to** **have** **a** **reply** **to** **Ingersoll** **.** **”**
“ 那 它 可能 是 作为 出色地 为了 我们 到 有 一个 回复 到 英格索尔 . ”

“我们最好还是给英格索尔一个答复。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What** **is** **that** **?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

” [ðeɪ] [æskt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][streɪndʒ] [θɪŋz] ,
” **they** **asked** **,** **for** **they** **were** **getting** **used** **to** **strange** **things** **,**
” 他们 问 , 为了 他们 是 获得 用过的 到 奇怪的 事物 ,

他们这样问，因为他们已经习惯了奇怪的事情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [wɜːrd] . [-]
and **did** **not** **seem** **so** **surprised** **at** **the** **new** **word** **.** **[** **96** **]**
和 做过 不是 似乎 所以 惊讶 在 这 新的 单词 . [-]

似乎对这个新词并不感到惊讶。[96]

“ ['iŋ^əsɔl] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ,
“ **Ingersoll** **is** **a** **man** **that** **says** **there** **is** **no** **God** **,**
“ 英格索尔 是 一个 男人 那 说道 那里 是 不 上帝 ,

“英格索尔是一个声称没有上帝的人，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['bætʃələr]

and	he	has	written	a	great	many	things	to	prove	it	,	”	said	Bachelor
和	他	有	书面	一个	伟大的	许多	事物	到	证明	它	,	”	说	学士

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“他写了很多东西来证明这一点,”巴切勒严肃地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

The	other	poor	little	flowers	were	too	much	shocked	to	say	anything	,
这	其他	贫穷的	小的	花朵	是	也	很多	震惊	到	说	任何事物	,

其他可怜的小花儿们吓得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['dʌmli] .

and	they	all	looked	at	one	another	dumbly	.
和	他们	全部	看起来	在	一	其他	默默地	.

他们面面相觑，一脸茫然。

“ [ɪz][hi:; hi][blaɪnd] ? ” [æskt] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

“	Is	he	blind	?	”	asked	a	bird	.
“	是	他	瞎的	?	”	问	一个	鸟	.

“他是瞎子吗？”一只鸟问道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] ['betər] , ” [ə'sɜ:rtɪd] [ə; eɪ][fɜ:rn] .

“	He	must	know	better	,	”	asserted	a	fern	.
“	他	必须	知道	更好的	,	”	断言	一个	蕨类	.

“他应该更懂事些,”一株蕨类植物断言道。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	No	one	could	possibly	believe	such	a	thing	.	”
“	不	一	可以	可能	相信	这样的	一个	事物	.	”

“谁会相信这种事呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][blaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sed] ['bætʃələr] .

“	I	don't	know	whether	he	is	blind	,	but	I	think	not	,	”	said	Bachelor	.
“	我	不	知道	无论	他	是	瞎的	,	但	我	思考	不是	,	”	说	学士	.

“我不知道他是不是瞎子，但我认为不是,”巴切勒说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz]

“	They	say	he	has	made	a	great	many	other	people	believe	as	he	does
“	他们	说	他	有	制成	一个	伟大的	许多	其他	人们	相信	作为	他	做

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ] ['bju:tɪfli] . ” [-]

because	he	talks	so	beautifully	.	”	[	97	]
因为	他	会谈	所以	非常漂亮	.	”	[	-	]

“据说他能言善辩，让很多人相信了他所相信的。”[97]

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .

“	How	dreadful	!	”	said	the	flowers	,	in	a	sad	voice	.
“	如何	可怕	!	”	说	这	花朵	,	在	一个	伤心	嗓音	.

“太可怕了！”花儿们用悲伤的声音说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] [hu:] ['ænsər] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt]

“	They	had	a	man	at	Chautauqua	who	answered	all	he	said	and	proved	that
“	他们	有	一个	男人	在	肖托夸	WHO	回答	全部	他	说	和	已证实	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'tru:] ,

it	was	untrue	,
它	曾是	不属实	,

“他们在肖托夸派了一个人，这个人回答了他所说的一切，并证明他说的都是假的。”

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

but	every	one	did	not	hear	him	.
但	每一个	一	做过	不是	听到	他	.

但并非所有人都听见了他的话。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] ['ænsər] ['iŋ^əsɔl] ， ” [ə'gen] [sed] ['bætʃələr] .

I	think	we	ought	to	have	a	day	to	answer	Ingersoll	，	”	again	said	Bachelor	.
我	思考	我们	应该	到	有	一个	天	到	回答	英格索尔	，	”	再次	说	学士	.

“我认为我们应该花一天时间来回答英格索尔的问题，”巴切勒再次说道。

“ [jes] ， [wiː; wi][mʌst; məst] ， ” [sed] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ； “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [pruːv] [ðer; ðər][ɪz]

“	Yes	，	we	must	，	”	said	the	north	wind	；	“	and	we	will	all	prove	there	is
“	是的	，	我们	必须	，	”	说	这	北	风	；	“	和	我们	将要	全部	证明	那里	是

[ə; eɪ][gɑːd] .

a	God	.
一个	上帝	.

“是的，我们必须这样做，”北风说；“我们将共同证明上帝的存在。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][bʌt; bət][gɑːd] .

No	one	could	have	made	me	but	God	.
不	一	可以	有	制成	我	但	上帝	.

除了上帝，没有人能创造我。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['flaʊərz] [kraʊtʃt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][æt; ət]

”	And	he	blew	and	blew	until	the	flowers	crouched	down	almost	afraid	at
”	和	他	吹	和	吹	直到	这	花朵	蹲着	向下	几乎	害怕的	在

[hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] .

his	fierceness	.
他的	凶猛	.

“他不停地吹气，直到花朵们几乎因他的猛烈而畏缩下来。”

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] ， [aʊt] [hɑːpt] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd] .

When	all	was	quiet	again	，	out	hopped	a	dignified	-	looking	bird	.
什么时候	全部	曾是	安静的	再次	，	出去	跳跃	一个	凝重	-	寻找	鸟	.

当一切再次安静下来时，一只姿态高贵的鸟儿蹦了出来。

“ [maɪ] [frendz] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [went] [-]

“	My	friends	，	”	said	he	，	“	my	wife	and	I	went	[	98	]
“	我的	朋友们	，	”	说	他	，	“	我的	妻子	和	我	去	[	-	]

“我的朋友们，”他说，“我和我的妻子去了[98]

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [læst] [naɪt] ，

to	church	last	night	，
到	教会	最后的	夜晚	，

昨晚去了教堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['feivərits] .

and	they	sang	a	beautiful	hymn	that	has	long	been	one	of	my	favorites	.
和	他们	唱	一个	美丽的	圣歌	那	有	长的	到过	一	的	我的	收藏夹	.

他们唱了一首优美的赞美诗，这首歌一直是我最喜欢的歌曲之一。

[aɪ][toʊld][maɪ][waɪf][tuː; tə]['lɪs(ə)n][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][help] ,

I	told	my	wife	to	listen	hard	，	and	this	morning	，	with	my	help	，
我	讲述	我的	妻子	到	听	难的	，	和	这	早晨	，	和	我的	帮助	，

我告诉妻子要仔细听，今天早上在我的帮助下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	able	to	sing	it	.
她	曾是	有能力的	到	唱歌	它	.

她能唱这首歌。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	think	it	would	help	on	this	subject	if	we	were	to	sing	it	for	you
我	思考	它	会	帮助	在	这	主题	如果	我们	是	到	唱歌	它	为了	你

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

我想如果我们现在唱给你听，对这个问题会有帮助。”

“ [sɪŋ] ， [sɪŋ] ， [sɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] [brʊk] .
“ Sing ， sing ， sing ， ” said the brook .
“ 唱歌 ， 唱歌 ， 唱歌 ， ” 说 这 溪 .

“唱吧，唱吧，唱吧，”小溪说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
“ I THINK IT WOULD HELP ON THIS SUBJECT .
“ 我 思考 它 会 帮助 在 这 主题 .

我认为这会对这个问题有所帮助。

” [ðə; ði] [miːk] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɜːrd] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ]
” The meek little wife at her husband's word stepped out , and together they
” 这 温顺 小的 妻子 在 她 丈夫的 单词 步 出去 , 和 一起 他们
[sæŋ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɪm] : [-]
sang this wonderful hymn : [99]
唱 这 精彩的 圣歌 : [-]

“温顺的小妻子听从丈夫的话，走了出去，他们一起唱起了这首美妙的赞美诗：[99]

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɜːrməmənt] [ɑːn] [haɪ] ,
The spacious firmament on high ,
这 宽敞 苍穹 在 高的 ,

高处的广阔苍穹，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] [ɪˈθɪriəl] [skaɪ] ,
With all the blue ethereal sky ,
和 全部 这 蓝色的 空灵的 天空 ,

伴着湛蓝空灵的天空，

[ðə; ði] [ˈspæŋgld] [ˈhevəns] , [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [freɪm] ,
The spangled heavens , a shining frame ,
这 闪闪发光的 天 , 一个 灼灼 框架 ,

繁星点点的天空，闪耀的画框，

[ðer; ðər] [greɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [prəˈkleɪm] ;
Their great original proclaim ;
他们的 伟大的 原来的 宣布 ;

他们伟大的原创宣言；

[ðə; ði] [ʌnˈwɪrid] [sʌn] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
The unwearied sun , from day to day ,
这 不知疲倦 太阳 , 从 天 到 天 ,

不知疲倦的太阳，日复一日，

[dʌz] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtərz] [ˈpaʊər] [dɪˈspleɪ] ,
Does his Creator's power display ,
做 他的 创作者的 力量 展示 ,

他的造物主的力量是否展现出来?

[ænd; ənd] [ˈpʌbliʃiz] [tuː; tə] [ˈevri] [lænd]
And publishes to every land
和 出版 到 每一个 土地

并向世界各地出版

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [hænd] .
The work of an Almighty hand .
这 工作 的 一个 全能者 手 .

这是全能之手的杰作。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃeɪdz] [prɪˈveɪl] ,
Soon as the evening shades prevail ,
很快 作为 这 晚上 色调 占上风 ,

当夜幕降临，

[ðə; ði] [muːn] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] ,

The	moon	takes	up	the	wondrous	tale	,
这	月亮	需要	向上	这	奇妙的	故事	,

月亮接过了这个奇妙的故事，

[ænd; ənd] ['naɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɜːrθ]

And	nightly	to	the	listening	earth
和	每晚	到	这	聆听	地球

每晚都聆听大地

[riˈpiːts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] :

Repeats	the	story	of	her	birth	:
重复	这	故事	的	她	出生	:

她重述了自己的出生故事:

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [bɜːrn] ,

While	all	the	stars	that	round	her	burn	,
尽管	全部	这	明星	那	圆形的	她	烧伤	,

当环绕着她的群星燃烧殆尽时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ,

And	all	the	planets	in	their	turn	,
和	全部	这	行星	在	他们的	转动	,

而所有的行星也依次如此，

[kənˈfɜːrm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊl] ,

Confirm	the	tidings	as	they	roll	,
确认	这	消息	作为	他们	卷	,

及时确认消息。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

And	spread	the	truth	from	pole	to	pole	.
和	传播	这	真相	从	极	到	极	.

将真相从南极传播到南极。

[wʌt] [ðoʊ] , [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] , [ɔːl]

What	though	,	in	solemn	silence	,	all
什么	尽管	,	在	庄严	沉默	,	全部

然而，在庄严的沉默中，一切

[muːv] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːrk] , [təˈrestriəl] [bɔːl] ?

Move	round	the	dark	,	terrestrial	ball	?
移动	圆形的	这	黑暗的	,	陆地	球	?

在黑暗的地球球体周围移动?

[wʌt] [ðoʊ] [noʊ] ['riːəl] [vɔɪs] [ɔːr] [saʊnd] [-]

What	though	no	real	voice	or	sound	[	100	]
什么	尽管	不	真实的	嗓音	或者	声音	[	-	]

虽然没有真正的声音[100]

[əˈmɪd] [ðer; ðər] ['reɪdiənt] [ɔːbz] [biː; bi] [faʊnd] ?

Amid	their	radiant	orbs	be	found	?
之中	他们的	辐射状	球体	是	成立	?

在它们璀璨的眼眸中，你能找到什么?

[ɪn] ['riːzənz] [ɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] ,

In	reason's	ear	they	all	rejoice	,
在	原因	耳朵	他们	全部	麾	,

在理性面前，他们都欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['ʌtər] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] ,

And	utter	forth	a	glorious	voice	,
和	说出	前进	一个	辉煌	嗓音	,

发出荣耀的声音，

[fər'evər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,
Forever **singing** **as** **they** **shine** **,**
永远 歌唱 作为 他们 闪耀 ,

他们闪耀着光芒，永远歌唱。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌju: 'es][ɪz][dɪ'vaɪn] .
The **hand** **that** **made** **us** **is** **divine** **.**
这 手 那 制成 我们 是 神圣的 .

创造我们的是神圣之手。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] .
When **they** **had** **finished** **,** **the** **whole** **congregation** **bowed** **their** **heads** **.**
什么时候 他们 有 完成的 , 这 所有的 会众 鞠躬 他们的 头部 .

他们说完后，全体会众都低下了头。

“ [jes] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] [hu:] [meɪd]
“ **Yes** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **every** **day** **we** **will** **show** **forth** **the** **greatness** **of** **God** **who** **made**
“ 是的 , ” 他们 说 , “ 每一个 天 我们 将要 展示 前进 这 伟大 的 上帝 WHO 制成
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

“是的，”他们说，“我们每天都要展现创造我们的上帝的伟大，

[ænd; ənd] [ðæt] [bæd][mæn] [wɪl] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ,
and **that** **bad** **man** **will** **see** **and** **hear** **and** **believe** **,**
和 那 坏的 男人 将要 看 和 听到 和 相信 ,

而那个恶人将会看到、听到并相信。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑ:d]['eni] [mɔ:r] . ”
and **the** **people** **will** **not** **be** **led** **away** **from** **God** **any** **more** **.** **”**
和 这 人们 将要 不是 是 引领 离开 从 上帝 任何 更多的 . ”

人们将不再背离上帝。

“ [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [eɪm] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] ,
“ **We** **will** **make** **that** **our** **great** **aim** **,** **to** **show** **forth** **the** **glory** **of** **God** **,**
“ 我们 将要 制作 那 我们的 伟大的 目的 , 到 展示 前进 这 荣耀 的 上帝 ,

“我们将以此为伟大目标，彰显上帝的荣耀。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [tə'geðər] .
” **they** **all** **cried** **together** **.**
” 他们 全部 哭 一起 .

他们都抱头痛哭。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɜ:rkərz] [plænd] , [ænd; ənd][sent][ðer; ðər] ['mesɪndʒəz] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [-
So **the** **little** **workers** **planned** **,** **and** **sent** **their** **messengers** **far** **and** **wide** **,** **[** **101**
所以 这 小的 工人 计划 , 和 发送 他们的 信使 远的 和 宽的 , [-
]
]
]

于是，小工人们制定了计划，并派出使者四处奔走。[101]

['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ðer; ðər] ['proʊgræm] ;
over **land** **and** **sea** **,** **and** **made** **out** **their** **programme** **;**
超过 土地 和 海 , 和 制成 出去 他们的 程序 ;

跨越陆地和海洋，制定了他们的计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃəəz] [spent] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər]['mænjuskrɪpt] , — [fɔ:r; fər]
and **the** **lecturers** **spent** **days** **and** **days** **preparing** **their** **manuscript** **,** **—** **for**
和 这 讲师 花费 天 和 天 准备 他们的 手稿 , — 为了
[ɔ:t]
aught
零

讲师们花了数天时间准备他们的讲稿——结果却一无所获。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	know	they	are	at	it	yet	.
我	知道	他们	是	在	它	然而	.

我知道他们还在继续。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	flowers	all	have	received	their	invitations	to	come	,
这	花朵	全部	有	已收到	他们的	邀请函	到	来	,

花儿们都收到了邀请函，前来赴约。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [ðæt] [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] [braʊn] [siːd]

and	some	were	so	eager	to	be	off	that	they	packed	their	brown	seed
和	一些	是	所以	渴望的	到	是	离开	那	他们	包装	他们的	棕色的	种子

[trʌŋks] [ænd; ənd] [kəukst] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ,

trunks	and	coaxed	the	wind	to	carry	them	immediately	,
树干	和	哄骗	这	风	到	携带	他们	立即地	,

有些树苗急于离开，便收拾好棕色的种子树干，恳求风立刻将它们带走。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

that	they	might	be	early	on	the	spot	.
那	他们	可能	是	早期的	在	这	点	.

他们可能会提前到达现场。

[nekst] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [liːvz]

Next	spring	when	the	snow	is	gone	and	the	trees	are	putting	forth	their	leaves
下一个	春天	什么时候	这	雪	是	已消失	和	这	树木	是	推杆	前进	他们的	树叶

,

,

,

明年春天，当积雪融化，树木抽出新叶时，

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊks] ['tendər][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

and	all	looks	tender	and	beautiful	,	you	will	see	the	birds	flying	back	and
和	全部	看起来	投标	和	美丽的	,	你	将要	看	这	鸟类	飞行	后退	和

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

一切都显得温柔美丽，你会看到鸟儿来回飞翔。

['veri] ['bɪzi] , ['kæriɪŋ] ['trævələz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ; [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [-]

very	busy	,	carrying	travellers	and	messages	;	the	squirrels	will	[	102	]
非常	忙碌的	,	携带	旅行者	和	消息	;	这	松鼠	将要	[	-	]

非常忙碌，运送旅客和信息；松鼠会[102]

[goʊ] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,

go	chattering	to	their	store	-	houses	to	see	that	all	is	right	,
去	喋喋不休	到	他们的	店铺	-	房屋	到	看	那	全部	是	正确的	,

他们叽叽喳喳地跑到仓库去查看一切是否安好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [er] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [bɪld] ['meni] [nests] ,

and	to	air	the	rooms	a	little	;	the	birds	will	build	many	nests	,
和	到	空气	这	房间	一个	小的	;	这	鸟类	将要	建造	许多	巢穴	,

还要稍微通风一下房间；鸟儿会筑很多巢。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] ,

more	than	they	need	,	and	you	will	wonder	why	,
更多的	比	他们	需要	,	和	你	将要	想知道	为什么	,

超出他们所需，你会纳闷为什么。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmər] [nests] [fɔːr; fər] [rent] ,

and	will	never	know	that	they	are	summer	nests	for	rent	,
和	将要	绝不	知道	那	他们	是	夏天	巢穴	为了	租	,

他们永远不会知道，这些地方其实是出租的避暑别墅。

[els] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [rent] [wʌn] [jɔːr'self] .
else **you** **might** **like** **to** **rent** **one** **yourself** **.**
别的 你 可能 喜欢 到 租 一 你自己 .

或者您也可以自己租一台。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
“ **YOU** **WILL** **SEE** **THE** **BIRDS** **FLYING** **BACK** **AND** **FORTH** **.**
“ 你 将要 看 这 鸟类 飞行 后退 和 前进 .

你会看到鸟儿来回飞翔。

” [ðə; ði] [wɪnd] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ,
” **The** **wind** **,** **too** **,** **will** **be** **busy** **,**
” 这 风 , 也 , 将要 是 忙碌的 ,

“风也会很活跃，”

[soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [draɪ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ðæt] [hæŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ]
so **busy** **that** **he** **will** **hardly** **have** **time** **to** **dry** **your** **clothes** **that** **hang** **out** **among**
所以 忙碌的 那 他 将要 几乎 有 时间 到 干燥 你的 衣服 那 悬挂 出去 之中
[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
the **apple** **blossoms** **.**
这 苹果 花朵 .

他忙得连帮你晾在苹果花丛中的衣服烘干的时间都没有了。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ? [-]
You **don't** **know** **what** **it** **all** **means** **?** **[** **103** **]**
你 不 知道 什么 它 全部 方法 ? [-]

你不知道这一切意味着什么吗？[103]

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪl] [bɪld] ['meni] [nests] . [-]
THE **BIRDS** **WILL** **BUILD** **MANY** **NESTS** **.** **[** **104** **]**
这 鸟类 将要 建造 许多 巢穴 . [-]

鸟儿们会筑很多巢。[104]

[weɪk] [ʌp] [kwaɪt] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Wake **up** **quite** **early** **every** **morning** **and** **listen** **.**
唤醒 向上 相当 早期的 每一个 早晨 和 听 .

每天早上很早起床，然后听。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Be **patient** **,** **and** **one** **morning** **,**
是 病人 , 和 一 早晨 ,

耐心点，总有一天早晨，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪŋk] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [tɪndʒz] [ðə; ði] [iːst] ,
just **as** **the** **first** **pink** **glow** **of** **the** **rising** **sun** **tinges** **the** **east** **,**
只是 作为 这 第一的 粉色的 辉光 的 这 上升 太阳 色调 这 东方 ,

就像初升的太阳第一缕粉红色光芒染红东方一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [triː] [kɔːl] [aʊt] , — [-]
you **will** **hear** **a** **watching** **tree** **call** **out** **,** **—** **[** **105** **]**
你 将要 听到 一个 观看 树 称呼 出去 , — [-]

你会听到一棵注视的树发出呼喊声，—[105]

[ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The **year's** **at** **the** **spring** **,**
这 年 在 这 春天 ,

现在是春天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːrn] ;
And **the** **day's** **at** **the** **morn** **;**
和 这 天 在 这 早晨 ;

一天从清晨开始；

['mɔrnɪŋz]	[æt; ət]['sev(ə)n]	;
Morning's	**at**	**seven**	**;**
早晨	在	七	;

早上七点；

[ðə; ði]	[-]	[duː]	[pɜːrld]	;
The	**hillside's**	**dew**	**pearled**	**;**
这	山坡	露	珍珠	;

山坡上的露珠晶莹剔透；

[ðə; ði]['lɑːrks][ɑːn][ðə; ði]	[wɪŋ]	;
The	**lark's**	**on**	**the**	**wing**	**;**
这	云雀的	在	这	翼	;

云雀展翅飞翔；

[ðə; ði] ['sneɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːrn]	;
The	**snail's**	**on**	**the**	**thorn**	**;**
这	蜗牛	在	这	刺	;

蜗牛在刺上；

['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n]	—
God's	**in**	**his**	**heaven**	**—**
神的	在	他的	天堂	—

上帝在天堂——

['ɔlz]	[raɪt]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld]	.	[	-	]
All's	**right**	**with**	**the**	**world**	**.**	**[**	**106**	**]**
一切	正确的	和	这	世界	.	[	-	]

世界一切安好。[106]

[ænd; ənd]	[ðen]	[ɔːl][ðə; ði]['lɪli]	-	['belz]	[wɪl]	[tʃaɪm]	[aʊt][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]	[prer]	,
And	**then**	**all**	**the**	**lily**	**-**	**bells**	**will**	**chime**	**out**	**the**	**call**	**to**	**prayer**	**,**
和	然后	全部	这	百合	-	铃铛	将要	钟声	出去	这	称呼	到	祷告	,

然后，所有的铃兰都会奏响祈祷的号召，

[ðə; ði]	[greɪt]	[red]	[sʌn]	[wɪl]	[kʌm]	[ʌp][ænd; ənd]	[liːd]	, [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[ʃə'tɑːkwə]	[wɪl] ['oʊpən]
the	**great**	**red**	**sun**	**will**	**come**	**up**	**and**	**lead**	**,**	**and**	**the**	**little**	**Chautauqua**	**will**	**open**
这	伟大的	红色的	太阳	将要	来	向上	和	带领	,	和	这	小的	肖托夸	将要	打开

.
:
.

巨大的红日将升起，引领方向，小小的肖托夸也将开放。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[hɪr]	[ðə; ði]	[swiːt]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[preɪz]	[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrd]['kwaɪər]	,
You	**will**	**hear**	**the**	**sweet**	**notes**	**of**	**praise**	**from**	**the**	**bird**	**choir**	**,**
你	将要	听到	这	甜的	笔记	的	称赞	从	这	鸟	唱诗班	,

你会听到鸟儿们甜美的赞美之声，

[ænd; ənd]	[prerz]	[wɪl]	[raɪz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['flaʊərz]	[laɪk]	[swiːt]	['ɪnsens]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ænd; ənd]
and	**prayers**	**will**	**rise**	**from**	**the**	**flowers**	**like**	**sweet**	**incense**	**;**	**you**	**will**	**see**	**and**
和	祈祷	将要	上升	从	这	花朵	喜欢	甜的	香	;	你	将要	看	和

[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]	,
hear	**it**	**all**	**,**
听到	它	全部	,

祈祷声将从花丛中升起，如同芬芳的香气；你将看到并听到这一切。

[bʌt; bət]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]['glɔːri]	[ʌv; əv][gɑːd]	?
but	**will**	**you**	**remember**	**that**	**it**	**is**	**all**	**to**	**show**	**forth**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**?**
但	将要	你	记住	那	它	是	全部	到	展示	前进	这	荣耀	的	上帝	?

但你是否会记住，这一切都是为了彰显上帝的荣耀?

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [hoʊm] .
THE SCHOOL OF HOME .
这 学校 的 家 .

家庭学校。

[let] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [hoʊm] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Let the school of home be a good one .
让 这 学校 的 家 是 一个 好的 一 .

让家庭成为一所好学校。

[let] ['riːdɪŋ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['betər] ['riːdɪŋ] [stɪl] ;
Let reading be such as to quicken the mind for better reading still ;
让 阅读 是 这样的 作为 到 加速 这 头脑 为了 更好的 阅读 仍然 ;

让阅读成为一种提升思维能力、从而更好地阅读的方式;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [prə'gresɪv] .
for the school at home is progressive .
为了 这 学校 在 家 是 进步 .

在家上学是循序渐进的。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] .
The baby is to be read to .
这 婴儿 是 到 是 读 到 .

要给宝宝读书。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] ?
What shall mother and sister and father and brother read to the baby ?
什么 将 母亲 和 姐姐 和 父亲 和 兄弟 读 到 这 婴儿 ?

妈妈、姐姐、爸爸、哥哥应该给宝宝读些什么呢?

['beɪbiˌlænd] .
Babyland .
婴儿乐园 .

婴儿乐园。

['beɪbiˌlænd] [raɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgəlz] ; [greɪt] [bɪg] ['letərz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːrdz]
Babyland rhymes and jingles ; great big letters and little thoughts and words
婴儿乐园 韵律 和 广告歌 ; 伟大的 大的 信件 和 小的 想法 和 字
[aʊt] [ʌv; əv] ['beɪbiˌlænd] .
out of Babyland .
出去 的 婴儿乐园 .

婴儿乐园的韵律和儿歌;大大的字母和来自婴儿乐园的小想法和词语。

['pɪktʃərz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['beɪbi] ['kwɪkli] [ləːnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt]
Pictures so easy to understand that baby quickly learns the meaning of light
图片 所以 简单的 到 理解 那 婴儿 迅速地 学习 这 意义 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

图片浅显易懂,宝宝很快就能学会光影的含义。

[ʌv; əv] ['dɪstəns] , [ʌv; əv] [triː] , [ʌv; əv] [klaʊd] .
of distance , of tree , of cloud .
的 距离 , 的 树 , 的 云 .

距离,树木,云朵。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [griːn] ; [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] ?

The	grass	is	green	;	the	sky	is	blue	;	the	flowers	—	are	they	red	or	yellow	?
这	草	是	绿色的	;	这	天空	是	蓝色的	;	这	花朵	—	是	他们	红色的	或者	黄色的	?

草是绿色的；天空是蓝色的；花是红色的还是黄色的?

[ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] ['mʌðɚz] [haʊs] - [plænts] .

That	depends	on	mother's	house	-	plants	.
那	取决于	在	母亲的	房子	-	植物	.

这取决于母亲家里的植物。

['beɪbi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Baby	sees	in	the	picture	what	she	sees	in	the	home	and	out	of	the	window	.
婴儿	看到	在	这	图片	什么	她	看到	在	这	家	和	出去	的	这	窗户	.

宝宝从图片中看到的景象，和她在家里以及窗外看到的景象一模一样。

['beɪbiˌlænd] , ['mʌðɚz] ['mʌnθli] ['pɪktʃər] - [ænd; ənd] - ['dʒɪŋgl]['praɪmər][fɔːr; fər]['beɪbiːz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

Babyland	,	mother's	monthly	picture	-	and	-	jingle	primer	for	baby's	diversion	,
婴儿乐园	,	母亲的	月度	图片	-	和	-	铃铛	底漆	为了	婴儿的	导流	,

[ænd; ənd]['beɪbiːz] ['mʌðər] - [help] ; - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	baby's	mother	-	help	;	50	cents	a	year	.
和	婴儿的	母亲	-	帮助	;	-	分	一个	年	.

Babyland，每月一本图文并茂、儿歌朗诵的婴儿娱乐指南，帮助妈妈们照顾宝宝；每年只需 50 美分。

[wʌt] , [wen] ['beɪbi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ?

What	,	when	baby	begins	to	read	for	herself	?
什么	,	什么时候	婴儿	开始	到	读	为了	她自己	?

如果宝宝开始自己阅读怎么办?

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

Our	Little	Men	and	Women	is	made	to	go	on	with	.
我们的	小的	男人	和	女性	是	制成	到	去	在	和	.

我们的小小男人和小小女人注定要继续下去。

['beɪbiˌlænd][fɔːrmz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] .

Babyland	forms	the	reading	habit	.
婴儿乐园	表格	这	阅读	习惯	.

Babyland 培养阅读习惯。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] !

Think	of	a	baby	with	the	reading	habit	!
思考	的	一个	婴儿	和	这	阅读	习惯	!

想象一下一个有阅读习惯的宝宝!

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

After	a	little	she	picks	up	the	letters	and	wants	to	know	what	they	mean	.
后	一个	小的	她	精选	向上	这	信件	和	想要	到	知道	什么	他们	意思是	.

过了一会儿，她捡起这些字母，想知道它们是什么意思。

[ðə; ði]['dʒɪŋgəlz][ɑːr; ər]['dʒɪŋgəlz] [stɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒɪŋgəlz] [bɪ'gɪn]

The	jingles	are	jingles	still	;	but	the	tales	that	lie	under	the	jingles	begin
这	广告歌	是	广告歌	仍然	;	但	这	故事	那	说谎	在下面	这	广告歌	开始

[tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

to	ask	questions	.
到	问	问题	.

广告歌依然是广告歌；但广告歌背后隐藏的故事却开始提出问题。

[wʌt] [duː][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['æftər]['wɔːtər][fɔːr; fər] ?

What	do	Jack	and	Jill	go	up	the	hill	after	water	for	?
什么	做	杰克	和	吉尔	去	向上	这	爬坡道	后	水	为了	?

杰克和吉尔上山去追水是为了什么?

['iznt] ['wɔ:tər] [daʊn] [hɪl] ?
Isn't water down hill ?
不是 水 向下 爬坡道 ?

水不是往低处流吗?

['beɪbi][ɪz] [aʊt'greʊɪŋ] ['beɪbiˌlænd] .
Baby is outgrowing Babyland .
婴儿 是 长大了 婴儿乐园 .

宝宝已经长大了，婴儿乐园不适合他了。

[noʊ] [mɔ:r] ['nɑ:nsens] .
No more nonsense .
不 更多的 废话 .

别再胡闹了。

[ðer; ðər][ɪz][fʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sens] .
There is fun enough in sense .
那里 是 乐趣 足够的 在 感觉 .

从某种意义上说，这很有趣。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
The world is full of interesting things ; and ,
这 世界 是 满的 的 有趣的 事物 ; 和 ,

世界充满了有趣的事物；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld][nɑ:t][ɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['tæŋglz] [bʌt; bət][æn; ən] ['i:zi] [wʌn]
if they come to a growing child not in discouraging tangles but an easy one
如果 他们 来 到 一个 生长 孩子 不是 在 令人沮丧 缠结 但 一个 简单的 一
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

如果他们面对的是一个正在成长的孩子，不是一味地纠缠不清，而是一次解决一个简单问题，

[ðer; ðər][ɪz][fʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld]
there is fun enough in getting hold
那里 是 乐趣 足够的 在 获得 抓住

获得它本身就很有趣。

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们中的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [groʊ] .
That is the way to grow .
那 是 这 方式 到 生长 .

这是成长之道。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɛlps] [sʌtʃ] [groʊθ] [æz; əz] [ðæt] .
Our Little Men and Women helps such growth as that .
我们的 小的 男人 和 女性 帮助 这样的 生长 作为 那 .

我们的小小男男女女有助于这样的成长。

[bi'giniŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪd] ['i:zi] [baɪ][wɜ:rdz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ; [nɑ:t] [tu:] ['i:zi] .
Beginnings of things made easy by words and pictures ; not too easy .
开端 的 事物 制成 简单的 经过 字 和 图片 ; 不是 也 简单的 .

用文字和图片让事情的开头变得简单；但并非太容易了。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['hæbɪt][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [ə'nʌðər] [steɪdʒ] .

The	reading	habit	has	got	to	another	stage	.
这	阅读	习惯	有	得到	到	其他	阶段	.

阅读习惯已经发展到了另一个阶段。

[ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sku:l] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

A	dollar	for	such	a	school	as	that	for	a	year	.
一个	美元	为了	这样的	一个	学校	作为	那	为了	一个	年	.

这样一所学校一年才一美元。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['pænzi][wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , ['træv(ə)l][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d]

Then	comes	The	Pansy	with	stories	of	child	-	life	,	travel	at	home	and	abroad
然后	来	这	三色堇	和	故事	的	孩子	-	生活	,	旅行	在	家	和	国外

,

,

,

接下来是《三色堇》，讲述了儿童生活、国内外旅行的故事。

[əd'ventʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri][oʊld][ænd; ənd] [nu:] , [rɪ'lɪdʒən][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] ,

adventure	,	history	old	and	new	,	religion	at	home	and	over	the	seas	,
冒险	,	历史	老的	和	新的	,	宗教	在	家	和	超过	这	海域	,

冒险、古今历史、国内外的宗教信仰

[ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['sʌndeɪ] [sku:l] ['les(ə)n] .

and	roundabout	tales	on	the	International	Sunday	School	Lesson	.
和	迂回	故事	在	这	国际的	星期日	学校	课	.

以及关于国际主日学课程的迂回故事。

['pænzi][ðə; ði]['edɪtər] ; [ðə; ði]['pænzi][ðə; ði]['mægəzi:n] .

Pansy	the	editor	;	The	Pansy	the	magazine	.
三色堇	这	编辑	;	这	三色堇	这	杂志	.

潘西是编辑；潘西杂志。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

There	are	thousands	and	thousands	of	children	and	children	of
那里	是	数千	和	数千	的	孩子们	和	孩子们	的

['lɑ:rdʒər] [groʊθ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [noʊ] [ə'baʊt]['pænzi][ðə; ði] ['raɪtər] ,

larger	growth	all	over	the	country	who	know	about	Pansy	the	writer	,
更大的	生长	全部	超过	这	国家	WHO	知道	关于	三色堇	这	作家	,

全国各地成千上万的儿童和年龄稍大的孩子都知道作家潘西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi][ðə; ði]['mægəzi:n] .

and	The	Pansy	the	magazine	.
和	这	三色堇	这	杂志	.

还有《三色堇》杂志。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔ:r] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]

There	are	thousands	and	thousands	more	who	will	be	glad	to
那里	是	数千	和	数千	更多的	WHO	将要	是	高兴的	到

[noʊ] .

know	.
知道	.

还有成千上万的人会很高兴知道这件事。

[ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pænzi] .

A	dollar	a	year	for	The	Pansy	.
一个	美元	一个	年	为了	这	三色堇	.

《三色堇》杂志每年只需一美元。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['hæbɪt][ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ; [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['hæbɪt] ,

The	reading	habit	is	now	pretty	well	established	;	not	only	the	reading	habit	,
这	阅读	习惯	是	现在	漂亮的	出色地	已确立的	;	不是	仅有的	这	阅读	习惯	,

阅读习惯现在已经相当牢固了；不仅是阅读习惯，

[bʌt; bət] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['juːsf(ə)l] ['riːdɪŋ] ; [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['riːdɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

but	liking	for	useful	reading	;	and	useful	reading	leads	to	learning	.
但	喜欢	为了	有用	阅读	;	和	有用	阅读	线索	到	学习	.

但喜欢有益的阅读；而有益的阅读能带来学习。

[naʊ] [kʌmz] [waɪd] [ə'weɪk] , ['vɪgərəs] , ['hɑːrti] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['hevi] .

Now	comes	Wide	Awake	,	vigorous	,	hearty	,	not	to	say	heavy	.
现在	来	宽的	醒	,	蓬勃	,	爽朗	,	不是	到	说	重的	.

现在轮到《Wide Awake》了，这首歌节奏强劲、内容丰富，甚至可以说是沉重。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hevi] ,

No	,	it	isn't	heavy	,
不	,	它	不是	重的	,

不，它不重。

[ðoʊ] [fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['soʊbər] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] .

though	full	as	it	can	be	of	practical	help	along	the	road	to	sober	manhood	and	womanhood	.
尽管	满的	作为	它	能	是	的	实际的	帮助	沿着	这	路	到	清醒	男子气概	和	女性	.

尽管内容丰富，但它对走向清醒的男性和女性之路却能提供实际的帮助。

[fʊl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] !

Full	as	it	can	be	!
满的	作为	它	能	是	!

满满的！

[ðer; ðər] [ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

There	is	need	of	play	as	well	as	of	work	;
那里	是	需要	的	玩	作为	出色地	作为	的	工作	;

既需要工作，也需要娱乐；

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [hæz; həz] [ɪts] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] .

and	Wide	Awake	has	its	mixture	of	work	and	rest	and	play	.
和	宽的	醒	有	它是	混合物	的	工作	和	休息	和	玩	.

《Wide Awake》融合了工作、休息和娱乐。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ɔːl] [tɔːrd] [self] - [ɪm'pruːvmənt] ; [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪ] .

The	work	is	all	toward	self	-	improvement	;	so	is	the	rest	;	and	so	is	the	play	.
这	工作	是	全部	朝向	自己	-	改进	;	所以	是	这	休息	;	和	所以	是	这	玩	.

工作都是为了自我提升；其他一切也都是为了自我提升；戏剧也是如此。

$2 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

$2	.	40	a	year	.
$2	.	-	一个	年	.

每年2.40美元。

['spesɪmən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mægəzinz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [sents] ; ['eni] [wʌn] [fɔːr; fər] [faɪv] — [ɪn] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Specimen	copies	of	all	the	Lothrop	magazines	for	fifteen	cents	;	any	one	for	five	—	in	postage	stamps	.
标本	副本	的	全部	这	洛思罗普	杂志	为了	十五	分	;	任何	一	为了	五	—	在	邮资	邮票	.

所有洛斯罗普杂志的样刊售价十五美分；任何一本售价五美分——以邮票支付。

[ə'dres] [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Address	D	.	Lothrop	Company	,	Boston	.
地址	D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

地址：D. Lothrop 公司，波士顿。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [help] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['haʊswaɪf] .
You little know what help there is in books for the average housewife .
你 小的 知道 什么 帮助 那里 是 在 图书 为了 这 平均的 家庭主妇 .

你可能不太了解书籍能给普通家庭主妇带来多少帮助。

[teɪk] [dəˈmestɪk] [ˈprɔːbləms] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑːrd] ['kwestʃən] :
Take Domestic Problems , for instance , beginning with this hard question :
拿 国内的 问题 , 为了 实例 , 开始 和 这 难的 问题 :

以家庭问题为例，首先要问的就是这个棘手的问题:

“ [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
“ How may a woman enjoy the delights of culture and at the same time
“ 如何 可能 一个 女士 享受 这 美味 的 文化 和 在 这 相同的 时间
[fʊlˈfɪl][hɜːr; hər] ['duːtiz] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ?
fulfil her duties to family and household ?
实现 她 职责 到 家庭 和 家庭 ?

“女性如何既享受文化的乐趣，又能履行对家庭和家务的职责？”

” [ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [kˈwoʊts][frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] : “ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
” The second chapter quotes from somebody else : “ It can't be done .
” 这 第二 章 引号 从 某人 别的 : “ 它 不能 是 完毕 .

第二章引用了别人的话：“这不可能做到。”

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
I've tried it ; but , as things now are , it can't be done .
我已经 尝试 它 ; 但 , 作为 事物 现在 是 , 它 不能 是 完毕 .

我试过了；但是，就目前的情况来看，这是不可能的。

” ['mɪsɪz] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [lʊks] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
” Mrs . Diaz looks below the surface .
” 太太 . 迪亚兹 看起来 以下 这 表面 .

“迪亚兹夫人善于洞察表面之下的东西。”

[wɑːnt][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
Want of preparation and culture , she says , is at the bottom of a woman's
想 的 准备 和 文化 , 她 说道 , 是 在 这 底部 的 一个 女性的
['feɪljər] ,
failure ,
失败 ,

她认为，缺乏准备和文化素养是女性失败的根本原因。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] .
just as it is of a man's .
只是 作为 它 是 的 一个 男人的 .

就像男人的一样。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm]
The proper training of children , for instance , can't be done without some
这 恰当的 训练 的 孩子们 , 为了 实例 , 不能 是 完毕 没有 一些
[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
comprehension of children themselves ,
理解 的 孩子们 他们自己 ,

例如，如果不了解孩子本身，就无法对孩子进行正确的教育。

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] , [ðer; ðər]['steɪdʒɪz] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

of	**what**	**they**	**ought**	**to**	**grow**	**to**	**,**	**their**	**stages**	**,**	**the**	**means**	**of**	**their**
的	什么	他们	应该	到	生长	到	,	他们的	阶段	,	这	方法	的	他们的

['gaɪd(ə)ns] ,

guidance	**,**
指导	,

他们应该成长为什么样子，他们所处的阶段，以及引导他们成长的方式，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] , [ænd; ənd] ['mænərz] .

the	**laws**	**of**	**their**	**health**	**,**	**and**	**manners**	**.**
这	法律	的	他们的	健康	,	和	礼仪	.

他们的健康和礼仪法规。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [get][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['blʌndər]

But	**mothers**	**get**	**no**	**hint**	**of**	**most**	**of**	**these**	**things**	**until**	**they**	**have**	**to**	**blunder**
但	母亲们	得到	不	暗示	的	最多	的	这些	事物	直到	他们	有	到	错误

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	**them**	**.**
通过	他们	.

但母亲们往往要等到自己跌跌撞撞地经历这些事情时，才会意识到其中的种种不易。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

['iznt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['wʊmənz] ['mɪʃ(ə)n] ?

Isn't	**the**	**training**	**of**	**children**	**woman's**	**mission**	**?**
不是	这	训练	的	孩子们	女性的	使命	?

培养儿童难道不是女性的使命吗?

[jes] , [ɪn] [prɪnt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['præktɪs] .

Yes	**,**	**in**	**print**	**,**	**but**	**not**	**in**	**practice**	**.**
是的	,	在	打印	,	但	不是	在	实践	.

是的，纸面上是这样，但实际上并非如此。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['præktɪs] ?

What	**is**	**her**	**mission**	**in**	**practice**	**?**
什么	是	她	使命	在	实践	?

她在实践中的使命是什么?

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] !

Cooking	**and**	**sewing**	**!**
烹饪	和	缝纫	!

烹饪和缝纫!

['wʊmənz] [wɜːrst] ['feɪljər] [ðen] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd] ['blʌndər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [kəm'pærətɪvli]

Woman's	**worst**	**failure**	**then**	**is**	**due**	**to**	**the**	**stupid**	**blunder**	**of**	**putting**	**comparatively**
女性的	最差	失败	然后	是	到期的	到	这	愚蠢的	错误	的	推杆	比较

['trɪviəl] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

trivial	**things**	**before**	**the**	**most**	**important**	**of**	**all**	**.**
琐碎的	事物	前	这	最多	重要的	的	全部	.

女人最大的失败就是愚蠢地把相对琐碎的事情放在最重要的事情之前。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][bæd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] — [ɔːl][fɔːr; fər]

The	**result**	**is**	**bad**	**children**	**and**	**waste**	**of**	**a**	**generation**	**or**	**two**	**—**	**all**	**for**
这	结果	是	坏的	孩子们	和	浪费	的	一个	一代	或者	二	—	全部	为了

['pʊtɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

putting	**cooking**	**and**	**sewing**	**before**	**the**	**training**	**of**	**children**	**.**
推杆	烹饪	和	缝纫	前	这	训练	的	孩子们	.

结果是培养出品行不端的孩子，浪费了一两代人的时间——这一切都是因为把烹饪和缝纫放在了培养孩子之前。

[naʊ] [wɪl] ['eni] [wʌn] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Now	will	any	one	venture	to	say	that	any	particular	mother	,	you	for	instance	,
现在	将要	任何	一	风险投资	到	说	那	任何	特别的	母亲	,	你	为了	实例	,

现在有谁敢说某个特定的母亲，比如你，

[hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

has	got	to	put	cooking	and	sewing	before	the	training	of	children	?
有	得到	到	放	烹饪	和	缝纫	前	这	训练	的	孩子们	?

难道非要把烹饪和缝纫放在孩子教育之前吗?

['eni] ['mʌðər] [huː] ['riːəli] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] [kæn; kən]

Any	mother	who	really	makes	up	her	mind	to	put	her	children	first	can
任何	母亲	WHO	真的	制作	向上	她	头脑	到	放	她	孩子们	第一的	能

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] ['tɑːlərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [liːst] .

find	out	how	to	grow	tolerable	children	at	least	.
寻找	出去	如何	到	生长	可容忍的	孩子们	在	至少	.

任何一位真正下定决心把孩子放在第一位的母亲，至少都能学会如何培养出讨人喜欢的孩子。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [miːnz] [baɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

And	that	is	what	Mrs	.	Diaz	means	by	preparation	—	a	little	knowledge
和	那	是	什么	太太	.	迪亚兹	方法	经过	准备	—	一个	小的	知识

[bɪ'fɔːrhænd] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [mɔːr] .

beforehand	—	the	little	that	leads	to	more	.
预先	—	这	小的	那	线索	到	更多的	.

这就是迪亚兹夫人所说的准备——事先了解一点知识——正是这一点点知识带来了更多。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

It	can	be	done	;	and	you	can	do	it	!
它	能	是	完毕	;	和	你	能	做	它	!

这完全可以做到；而且你也能做到!

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃuːzər] .

It's	a	matter	of	choice	;	and	you	are	the	chooser	.
它是	一个	事情	的	选择	;	和	你	是	这	选择者	.

这是选择的问题；而你是选择者。

[dəˈmestɪk] ['prɔːbləms] .

Domestic	Problems	.
国内的	问题	.

家庭问题。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [em] . ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] . $1 .

By	Mrs	.	A	.	M	.	Diaz	.	$1	.
经过	太太	.	一个	.	M	.	迪亚兹	.	$1	.

作者：AM Diaz 女士。1 美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	Lothrop	Company	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑːn]['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt] .

We	have	touched	on	only	one	subject	.
我们	有	感动	在	仅有的	一	主题	.

我们只谈到了一个主题。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [triːts] [ʌv; əv] ['meni] .

The	author	treats	of	many	.
这	作者	款待	的	许多	.

作者探讨了许多问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkli] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt]

Dr	.	Buckley	the	brilliant	and	versatile	editor	of	the	Christian	Advocate
博士	.	巴克利	这	杰出的	和	多才多艺的	编辑	的	这	基督教	提倡

[sez] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] “ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə]

says	in	the	preface	of	his	book	on	northern	Europe	“	I	hope	to	impart	to
说道	在	这	前言	的	他的	书	在	北方	欧洲	“	我	希望	到	传授	到

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

such	as	have	never	seen	those	countries	as	clear	a	view	as	can	be
这样的	作为	有	绝不	已见	那些	国家	作为	清除	一个	看法	作为	能	是

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [maɪ] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [wʌz; wəz]

obtained	from	reading	”	and	“	My	chief	reason	for	traveling	in	Russia	was
获得	从	阅读	”	和	“	我的	首席	原因	为了	旅行	在	俄罗斯	曾是

[tuː; tə] ['stʌdi] ['naɪɪlɪzəm][ænd; ənd]['kɪndrəd]['sʌbdʒekts] .

to	study	Nihilism	and	kindred	subjects	.
到	学习	虚无主义	和	亲属	主题	.

才华横溢、多才多艺的《基督教倡导者》编辑巴克利博士在他的北欧著作序言中写道：“我希望通过阅读，向那些从未见过这些国家的人传达尽可能清晰的见解”，以及“我前往俄罗斯旅行的主要目的是研究虚无主义和相关主题”。

” [ðɪs] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] [best] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɚz]

”	This	affords	the	best	clue	to	his	book	to	those	who	know	the	writer's
”	这	提供	这	最好的	线索	到	他的	书	到	那些	WHO	知道	这	作家的

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

“对于了解这位作家写作速度的人来说，这为理解他的书提供了最佳线索。”

['freʃnəs] , [ˌɪndɪ'pendəns] , [fɔːrs] , [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

freshness	,	independence	,	force	,	and	penetration	.
新鲜	,	独立	,	力量	,	和	渗透	.

新鲜感、独立性、力量和穿透力。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] , [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪɪlɪst] .

The	Midnight	Sun	,	the	Tsar	and	the	Nihilist	.
这	午夜	太阳	,	这	沙皇	和	这	虚无主义者	.

午夜太阳、沙皇和虚无主义者。

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Adventures	and	Observations	in	Norway	,	Sweden	and	Russia	.
冒险	和	观察	在	挪威	,	瑞典	和	俄罗斯	.

在挪威、瑞典和俄罗斯的探险与观察。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['bʌkli] , [əl] .

By	J	.	M	.	Buckley	,	LL	.
经过	J	.	M	.	巴克利	,	二	.

作者：JM Buckley，LL。

[diː] . - [ˌilə'streiʃəns] , - ['peɪdʒɪz] . $3 .

D	.	72	illustrations	,	376	pages	.	$3	.
D	.	-	插图	,	-	页面	.	$3	.

D. 72幅插图，376页。3美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	Lothrop	Company	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ɪn]['peɪpər] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][prɪnt] .

Just	short	of	the	luxurious	in	paper	,	pictures	and	print	.
只是	短的	的	这	豪华	在	纸	,	图片	和	打印	.

在纸张、图片和印刷方面，几乎达到了奢侈品的水平。

[ðə; ði] ['raɪtər] [best] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][wʌn] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ə; eɪ]

The	writer	best	equipped	for	such	a	task	has	put	into	one	illustrated	book	a
这	作家	最好的	配备	为了	这样的	一个	任务	有	放	进入	一	插图	书	一个

[briːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [əˈmerɪkən] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər]['poʊlər][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

brief	account	of	every	American	voyage	for	polar	exploration	,
简短的	帐户	的	每一个	美国人	航程	为了	极性	勘探	,

最适合这项任务的作家将美国每一次极地探险航行简要记述在一本图文并茂的书中。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

including	one	to	the	south	almost	forgotten	.
包括	一	到	这	南	几乎	被遗忘的	.

包括南部一个几乎被人遗忘的地方。

[əˈmerɪkən] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [zoʊnz] .

American	Explorations	in	the	Ice	Zones	.
美国人	探索	在	这	冰	区域	.

美国在冰区探险。

[baɪ] [prəˈfesər] [dʒeɪ] . [iː] . ['nɔrs] , [juː] . [es] . [en] . - [mæps] , - [ˌilə'streiʃəns] , - ['peɪdʒɪz] .

By	Professor	J	.	E	.	Nourse	,	U	.	S	.	N	.	10	maps	,	120	illustrations	,	624	pages	.
经过	教授	J	.	E	.	诺尔斯	,	U	.	S	.	N	.	-	地图	,	-	插图	,	-	页面	.

美国海军教授 JE Nourse 著，10 幅地图，120 幅插图，624 页。

[klɔːθ] , $3 , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] $3 . - , [hæf] - [kæf] $6 [diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] ,

Cloth	,	$3	,	gilt	edges	$3	.	50	,	half	-	calf	$6	D	.	Lothrop	Company	,
布	,	$3	,	镀金	边缘	$3	.	-	,	一半	-	小牛	$6	D	.	洛思罗普	公司	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

布面精装，3 美元；烫金边装，3.50 美元；半牛皮装，6 美元。D. Lothrop 公司，波士顿。

[nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm][ˌaɪ 'tiː] .

Not	written	especially	for	boys	;	but	they	claim	it	.
不是	书面	尤其	为了	男孩们	;	但	他们	宣称	它	.

虽然不是专门为男孩写的，但他们却这么说。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][juː] . [es] . ['laɪthaʊs] [ɪn'spektər] , ['meri] ['brædfərd] ['kraʊnɪnˌʃiːld] ,

The	wife	of	a	U	.	S	.	lighthouse	inspector	,	Mary	Bradford	Crowninshield	,
这	妻子	的	一个	U	.	S	.	灯塔	检查员	,	玛丽	布拉德福德	皇冠盾	,

美国灯塔检查员的妻子，玛丽·布拉德福德·克朗宁希尔德

[raɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː]

writes	the	story	of	a	tour	of	inspection	along	the	coast	of	Maine	with	two
写	这	故事	的	一个	旅游	的	检查	沿着	这	海岸	的	缅因州	和	二

[bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

boys	on	board	—	for	other	boys	of	course	.
男孩们	在	木板	—	为了	其他	男孩们	的	课程	.

讲述了两个男孩乘坐小船沿缅因州海岸进行巡视的故事——当然，这是写给其他男孩看的。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

A	most	instructive	as	well	as	delightful	excursion	.
一个	最多	有指导意义的	作为	出色地	作为	愉快	短途旅行	.

一次既富有教育意义又令人愉快的旅行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd]['læntərnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	boys	go	up	the	towers	and	study	the	lamps	and	lanterns	and	all	the
这	男孩们	去	向上	这	塔楼	和	学习	这	灯	和	灯笼	和	全部	这

[dɪ'vaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['weri] ['seɪlər][ðə; ði][koʊst]

devices	by	which	a	light	in	the	night	is	made	to	tell	the	wary	sailor	the	coast
设备	经过	哪个	一个	光	在	这	夜晚	是	制成	到	告诉	这	警惕	水手	这	海岸

[hiː; hi][ɪz][ɑːn] ;

he	is	on	;
他	是	在	;

男孩们爬上塔楼，研究灯具和灯笼，以及所有用来在夜间照亮海岸、告诉谨慎的水手他所在海岸的装置；

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['riːdər] .

and	so	does	the	reader	.
和	所以	做	这	读者	.

读者也会有同样的感受。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] ['reskjuːz] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪmz] .

Stories	of	wrecks	and	rescues	beguile	the	waiting	times	.
故事	的	残骸	和	救援	欺骗	这	等待	时代	.

沉船和救援的故事让人不禁打发等待的时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['weɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

There	are	no	waiting	times	in	the	story	.
那里	是	不	等待	时代	在	这	故事	.

故事中没有等待时间。

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] , [ɔːr] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldənrɑːd] .

All	Among	the	Lighthouses	,	or	Cruise	of	the	Goldenrod	.
全部	之中	这	灯塔	,	或者	巡航	的	这	金鸡菊	.

灯塔之间，或金盏花号巡游。

[baɪ] ['meri] ['brædfərd] ['kraʊnɪnʃiːld] .

By	Mary	Bradford	Crowninshield	.
经过	玛丽	布拉德福德	皇冠盾	.

作者：玛丽·布拉德福德·克朗宁希尔德。

- [ˌɪlə'streiʃəns] , - ['peɪdʒɪz] . $2 . - .

32	illustrations	,	392	pages	.	$2	.	50	.
-	插图	,	-	页面	.	$2	.	-	.

32幅插图，392页。2.50美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	Lothrop	Company	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt][ʌv; əv][koʊst] - [lɔːr] [bɪ'saɪdz] .

There's	a	vast	amount	of	coast	-	lore	besides	.
有	一个	广阔的	数量	的	海岸	-	知识	除了	.

除此之外，还有大量的海岸传说。

['mɪstər] . [grænt] ['ælən] , [huː] [noʊz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

Mr	.	Grant	Allen	,	who	knows	almost	as	much	as	anybody	,
先生	.	授予	艾伦	,	WHO	知道	几乎	作为	很多	作为	任何人	,

格兰特·艾伦先生，他懂得几乎和任何人一样多，

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['seprət] [pɑːrts] , [ænd; ənd] [sez] [ʌv; əv]

has	been	making	a	book	of	twenty	-	eight	separate	parts	,	and	says	of
有	到过	制作	一个	书	的	二十	-	八	分离	部分	,	和	说道	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

他正在创作一本由二十八个独立部分组成的书，并这样评价这本书：

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['eseiz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ɪn'devərz] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'zʌlts]

“	These	little	essays	are	mostly	endeavors	to	put	some	of	the	latest	results
“	这些	小的	散文	是	大多	努力	到	放	一些	的	这	最新的	结果

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ,

of	science	in	simple	,
的	科学	在	简单的	,

“这些短文大多旨在用简单易懂的方式阐述一些最新的科学成果，

[klɪr] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

clear	and	intelligible	language	.
清除	和	可理解的	语言	.

语言清晰易懂。

” [naʊ] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

”	Now	that	is	exactly	what	nine	hundred	and	ninety	-	nine	in	a	thousand	of	us
”	现在	那	是	确切地	什么	九	百	和	九十	-	九	在	一个	千	的	我们

[wɑːnt] ,

want	,
想	,

“这正是我们当中千分之九百九十九人所希望的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [draɪ] .

if	it	isn't	dry	.
如果	它	不是	干燥	.

如果它不干的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [draɪ] .

And	it	isn't	dry	.
和	它	不是	干燥	.

而且它并不干燥。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

Few	of	those	who	have	the	wonderful	knowledge	of	what	is	going	on	in	the
很少	的	那些	WHO	有	这	精彩的	知识	的	什么	是	去	在	在	这

['lɜːrnɪd] [wɜːrld][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

learned	world	have	the	gift	of	popular	explanation	—	the	gift	of	telling	of
学习	世界	有	这	礼物	的	受欢迎的	解释	—	这	礼物	的	讲述	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那些对学术界正在发生的事情有着渊博知识的人中，很少有人具备通俗易懂的解释能力——也就是把知识讲清楚的能力。

['mɪstər] . ['ælən][hæz; həz][ðæt] [gɪft] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [greɪs] , [ðə; ði]['pɑːpjələr]

Mr	.	Allen	has	that	gift	;	the	knowledge	,	the	teaching	grace	,	the	popular
先生	.	艾伦	有	那	礼物	;	这	知识	,	这	教学	优雅	,	这	受欢迎的

['fæk(ə)lti] .

faculty	.
学院	.

艾伦先生具备那种天赋：渊博的知识、优雅的教学风格和深受学生爱戴的教学能力。

['kɑːmən] [sens] ['saɪəns] .
Common Sense Science .
常见的 感觉 科学 .

常识科学。

[baɪ][grænt]['ælən] . - ['peɪdʒɪz] . $1 . - .
By Grant Allen . 318 pages . $1 . 50 .
经过 授予 艾伦 . - 页面 . $1 . - .

作者：格兰特·艾伦。318页。售价：1.50美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
D . Lothrop Company , Boston .
D . 洛思罗普 公司 , 波士顿 .

D. Lothrop 公司，波士顿。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [nuː] - [faʊnd][fækts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]
By no means a list of new - found facts ; but the bearings of them on
经过 不 方法 一个 列表 的 新的 - 成立 事实 ; 但 这 轴承 的 他们 在
['kɑːmən] ['sʌbdʒekts] .
common subjects .
常见的 主题 .

这绝非一份新发现事实的清单；而是探讨这些事实与常见主题之间的联系。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[wiː; wi][dəunt][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
We don't go on talking as if the earth were the centre of things ,
我们 不 去 在 说 作为 如果 这 地球 是 这 中心 的 事物 ,

我们不会一直像地球是世界中心那样谈论这件事，

[æz; əz] [ɪf] [gæli'leiəu]['nevər] [lɪvd] .
as if Galileo never lived .
作为 如果 伽利略 绝不 居住地 .

仿佛伽利略从未存在过。

['hʌksli] [ænd; ənd]['spensər][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
Huxley and Spencer have got to be heard .
赫胥黎 和 斯宾塞 有 得到 到 是 听到 .

赫胥黎和斯宾塞的声音必须被听到。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weɪt] [tuː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz] ?
Shall we wait two hundred and fifty years ?
将 我们 等待 二 百 和 五十 年 ?

我们要等两百五十年吗?

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['sɪmpli][æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
The book is simply an easy means of intelligence .
这 书 是 简单地 一个 简单的 方法 的 智力 .

这本书只是获取知识的一种简单方法。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['drɪri] [ðæn; ðən] ['kemɪstri] [tɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]
There is nothing more dreary than chemistry taught as it used to be taught
那里 是 没有什么 更多的 凄凉 比 化学 教授 作为 它 用过的 到 是 教授
[tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] .
to beginners .
到 初学者 .

没有什么比用过去那种方式教化学更枯燥乏味的了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] ['kemɪstri] [tɔ:t] [æz; əz]

There	is	nothing	brighter	and	fuller	of	keen	delight	than	chemistry	taught	as
那里	是	没有什么	更亮	和	更丰满	的	敏锐的	喜	比	化学	教授	作为

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['i:v(ə)n] .

it	can	be	taught	to	little	children	even	.
它	能	是	教授	到	小的	孩子们	甚至	.

没有什么比教给小孩子的化学更有趣、更能让人感到快乐了。

['ri:əl] ['feri] [foʊks] .

Real	Fairy	Folks	.
真实的	仙女	各位	.

真正的仙灵。

[baɪ] ['lu:si] ['raɪdər] ['maɪər] , [ə; eɪ] . [em] . - ['peɪdʒɪz] . $1 . - .

By	Lucy	Rider	Meyer	,	A	.	M	.	389	pages	.	$1	.	25	.
经过	露西	骑士	迈耶	,	一个	.	M	.	-	页面	.	$1	.	-	.

作者：露西·赖德·迈耶，AM 389 页。售价：1.25 美元。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

D	.	Lothrop	Company	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

“ [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] ['ti:tʃər] — [gɪv] [ðem; ðəm]['praɪvət][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] !

“	I'll	be	their	teacher	—	give	them	private	scientific	lectures	!
“	患病的	是	他们的	老师	—	给	他们	私人的	科学	讲座	!

“我来当他们的老师——给他们上私人科学讲座！”

[trʌst] [ˌem 'i:][tu:; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] [sku:l] [pɑ:rt] !

Trust	me	to	manage	the	school	part	!
相信	我	到	管理	这	学校	部分	!

学校的事情交给我来处理！

” [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

”	The	book	is	alive	with	the	secrets	of	things	.
”	这	书	是	活	和	这	秘密	的	事物	.

“这本书充满了事物的秘密。”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['i:zi] [bʊk] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst]['eni]['sʌbdʒekt] .

It	takes	a	learned	man	to	write	an	easy	book	on	almost	any	subject	.
它	需要	一个	学习	男人	到	写	一个	简单的	书	在	几乎	任何	主题	.

几乎任何主题，都需要博学之士才能写出一本通俗易懂的书。

['ɑ:rθər] ['gɪlmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “

Arthur	Gilman	,	of	the	College	for	Women	,	at	Cambridge	,	known	as	the	“
亚瑟	吉尔曼	,	的	这	大学	为了	女性	,	在	剑桥	,	已知	作为	这	“

['hɑ:rvərd]['æneks] ,

Harvard	Annex	,
哈佛大学	附件	,

剑桥大学女子学院的亚瑟·吉尔曼（Arthur Gilman），被称为“哈佛附楼”，

” [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tu:; tə][help] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

”	has	made	a	little	book	to	help	young	people	along	in	the	use	of	the
”	有	制成	一个	小的	书	到	帮助	年轻的	人们	沿着	在	这	使用	的	这

['dɪkʃəneri] .

dictionary	.
字典	.

编写了一本小册子，帮助年轻人更好地使用字典。

[wʌn][kæn; kən][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ;

One	can	devour	it	in	an	hour	or	two	;
一	能	吞食	它	在	一个	小时	或者	二	;

一两个小时就能吃完；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['mʌltɪplaɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

but	the	reading	multiplies	knowledge	and	means	of	knowledge	.
但	这	阅读	乘	知识	和	方法	的	知识	.

但阅读可以倍增知识和获取知识的途径。

[ʃɔːrt] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

Short	Stories	from	the	Dictionary	.
短的	故事	从	这	字典	.

字典中的短篇故事。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['gɪlmən] , [em] . [ə; eɪ] . - ['peɪdʒɪz] .

By	Arthur	Gilman	,	M	.	A	.	129	pages	.
经过	亚瑟	吉尔曼	,	M	.	一个	.	-	页面	.

作者：Arthur Gilman，文学硕士，129页。

- [sents] .

60	cents	.
-	分	.

60美分。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	Lothrop	Company	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪ'lɑːlədʒi] , [ɪf] [wʌnz] ['fæk(ə)lti] [laɪz] [ðæt] [wei] .

An	unconscious	beginning	of	what	may	grow	to	be	philology	,	if	one's	faculty	lies	that	way	.
一个	无意识	开始	的	什么	可能	生长	到	是	语言学	,	如果	一个人的	学院	谎言	那	方式	.

如果一个人在这方面有天赋，那么这可能是语言学发展的一个无意识开端。

[sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv]['væstli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] .

Such	bits	of	education	are	of	vastly	more	importance	than	most	of	us	know	.
这样的	比特	的	教育	是	的	非常	更多的	重要性	比	最多	的	我们	知道	.

这类教育内容的重要性远超我们大多数人的认知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

They	are	the	seeds	of	learning	.
他们	是	这	种子	的	学习	.

它们是学习的种子。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ɪ'lɪzəbəθ] [piː] . ['piːˌbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔːr] ['jɪrz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eseiz] ,

Elizabeth	P	.	Peabody	at	the	age	of	eighty	-	four	years	has	made	a	book	of	a	number	of	essays	,
伊丽莎白	P	.	皮博迪	在	这	年龄	的	八十	-	四	年	有	制成	一个	书	的	一个	数字	的	散文	,

伊丽莎白·P·皮博迪在84岁高龄时出版了一本散文集。

['rɪt(ə)n]	['dʊrɪŋ]	['fɪfti]	['jɪrz]	[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]	[prə'dʌktɪv]	[laɪf] ,	[ɑ:n]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]	['læstɪŋ]	['ɪntrəst]
written	**during**	**fifty**	**years**	**of**	**a**	**most**	**productive**	**life**	**,**	**on**	**subjects**	**of**	**lasting**	**interest**
书面	期间	五十	年	的	一个	最多	生产力	生活	,	在	主题	的	持久	兴趣

,

,

,

作者在长达五十年的创作生涯中，撰写了许多关于经久不衰的主题的文章。

['pʌblɪʃt]	[fər'gɑ:tn]	['jɪrz]	[ə'goʊ][ɪn]	['ɛmɝsənz]	['mægəzi:n] ,	[ðə; ði]['daɪəl] ,	['loʊəlz]	[ˌpaɪə'nɪr] ,
published	**forgotten**	**years**	**ago**	**in**	**Emerson's**	**Magazine**	**,**	**The**	**Dial**	**,**	**Lowell's**	**Pioneer**	**,**
已发布	被遗忘的	年	前	在	爱默生的	杂志	,	这	拨号	,	洛厄尔的	先锋	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

多年前发表于《爱默生杂志》、《拨号盘》、《洛厄尔先驱报》等刊物上，早已被人遗忘。

[læst]	['i:vnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ɔlstən]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['pepərz] ,	-	['peɪdʒɪz] .	$1	.	-	.
Last	**Evening**	**with**	**Allston**	**and**	**Other**	**Papers**	**,**	**350**	**pages**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
最后的	晚上	和	奥尔斯顿	和	其他	文件	,	-	页面	.	$1	.	-	.

《与奥尔斯顿共度的最后一晚及其他文章》，350页，1.50美元。

[di:] .	['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]	['kʌmpəni] ,	['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
D	**.**	**Lothrop**	**Company**	**,**	**Boston**	**.**
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]	[frɪ'mɑ:nt] ,	[ðə; ði]['pæθfaɪndər][ʌv; əv]	['fɔ:rti]	['jɪrz]	[ə'goʊ][ænd; ənd]	['ɔ:lmoʊst]	['prezɪdənt]
The	**wife**	**of**	**Frémont**	**,**	**the**	**Pathfinder**	**of**	**forty**	**years**	**ago**	**and**	**almost**	**President**
这	妻子	的	弗雷蒙	,	这	探路者	的	四十	年	前	和	几乎	总统

['θɜ:rti]	['jɪrz]	[ə'goʊ] ,
thirty	**years**	**ago**	**,**
三十	年	前	,

弗雷蒙特的妻子，四十年前的开拓者，三十年前的准总统，

[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['bʊkfʊl]	[ʌv; əv]	[remɪ'nɪsnsɪz]	.
has	**written**	**a**	**bookful**	**of**	**reminiscences**	**.**
有	书面	一个	满书	的	回忆录	.

他写了一本回忆录。

['sʊvəˌnɪrz]	[ʌv; əv][maɪ]	[taɪm] .
Souvenirs	**of**	**My**	**Time**	**.**
纪念品	的	我的	时间	.

我的时代纪念品。

[baɪ]	['dʒesi]	['bentən]	[frɪ'mɑ:nt] .	-	['peɪdʒɪz] .	$1	.	-	.
By	**Jessie**	**Benton**	**Frémont**	**.**	**393**	**pages**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
经过	杰西	本顿	弗雷蒙	.	-	页面	.	$1	.	-	.

作者：杰西·本顿·弗里蒙特。 393 页。1.50 美元。

[di:] .	['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]	['kʌmpəni] ,	['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
D	**.**	**Lothrop**	**Company**	**,**	**Boston**	**.**
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

['mɪsɪz] .	[frɪ'mɑ:nt]	[hæz; həz]	[lɔ:ŋ]	[bɪn]	[noʊn]	[æz; əz][ə; eɪ]	['brɪliənt]	[kən'vɜ:rsər]	[ænd; ənd]	['stɔ:ri]	-	['telər]
Mrs	**.**	**Frémont**	**has**	**long**	**been**	**known**	**as**	**a**	**brilliant**	**converser**	**and**	**story**	**-**	**teller**
太太	.	弗雷蒙	有	长的	到过	已知	作为	一个	杰出的	转换器	和	故事	-	出纳员

.

:

.

弗雷蒙特夫人一直以来都以出色的谈话能力和讲故事的才能而闻名。

[hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bʊks] ;
Her **later** **years** **have** **been** **given** **to** **making** **books** **;**
她 之后 年 有 到过 给定 到 制作 图书 ;

她晚年致力于书籍创作;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [juːθ] .
and **the** **books** **have** **the** **freshness** **and** **sparkle** **of** **youth** **.**
和 这 图书 有 这 新鲜 和 火花 的 青年 .

这些书充满了青春的清新和活力。

[ðə; ðɪ] ['lɪtərerɪ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ['gæðərz] [tə'geðər] ['nɪrlɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['poʊəmz][ænd; ənd]
The **literary** **editor** **of** **the** **Nation** **gathers** **together** **nearly** **a** **hundred** **poems** **and**
这 文学 编辑 的 这 国家 聚集 一起 几乎 一个 百 诗歌 和
[pɑːrts][ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
parts **of** **poems** **to** **read** **to** **children** **going** **to** **sleep** **.**
部分 的 诗歌 到 读 到 孩子们 去 到 睡觉 .

《国家》杂志的文学编辑收集了近百首诗歌和诗歌片段，准备在孩子们睡前朗读。

['bedsaɪd]['poʊətri] , [ə; eɪ]['perənts] - [ə'sɪstənt] [ɪn]['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] .
Bedside **Poetry** **,** **a** **Parents** **'** **Assistant** **in** **Moral** **Discipline** **.**
床头 诗 , 一个 父母 - 助手 在 道德 纪律 .

床边诗歌，父母道德管教的助手。

- ['peɪdʒɪz] .
143 **pages** **.**
- 页面 .

143页。

[tuː] ['baɪndɪŋz] , - [sents] [ænd; ənd] $1 .
Two **bindings** **,** **75** **cents** **and** **$1** **.**
二 绑定 , - 分 和 $1 .

两本装订好的书，一本 75 美分，一本 1 美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
D **.** **Lothrop** **Company** **,** **Boston** **.**
D . 洛思罗普 公司 , 波士顿 .

D. Lothrop 公司，波士顿。

[ðə; ðɪ]['poʊəmz][hæv; həv][ðer; ðər] ['veriəs] ['beəriŋz] [ɑːn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ;
The **poems** **have** **their** **various** **bearings** **on** **morals** **and** **graces** **;**
这 诗歌 有 他们的 各种各样的 轴承 在 德 和 恩典 ;

这些诗歌在道德和美德方面都有着不同的意义;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndeks] [kɔːld] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'rælɪtiz] .
and **there** **is** **an** **index** **called** **a** **key** **to** **the** **moralities** **.**
和 那里 是 一个 指数 称为 一个 钥匙 到 这 道德 .

而且还有一本名为《道德准则之钥》的索引。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] ,
The **mother** **can** **turn** **,** **with** **little** **search** **,**
这 母亲 能 转动 , 和 小的 搜索 ,

母亲几乎不用费力就能转身，

[tuː; tə] [vəːsiz] [ðæt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [niːdz] [tuː; tə]
to **verses** **that** **put** **in** **a** **pleasant** **light** **the** **thoughts** **the** **little** **one** **needs** **to**
到 诗句 那 放 在 一个 令人愉快的 光 这 想法 这 小的 一 需求 到
['hɑːrbər] .
harbor **.**
港口 .

用美好的语言描绘孩子需要珍视的想法。

[hens] [ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] .

Hence	**the**	**sub**	**-**	**title**	**.**
因此	这	子	-	标题	.

因此有了副标题。

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[viii]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肖托夸田园诗(A Chautauqua Idyl)
第3/3页

['ri:dɚz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [skers] [æz; əz]['poʊətri] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ]
Readers **of** **poetry** **are** **almost** **as** **scarce** **as** **poetry** **—** **Have** **you** **noticed** **how**
读者 的 诗 是 几乎 作为 稀少 作为 诗 — 有 你 注意到 如何
['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
little **there** **is** **in** **the** **world** **?**
小的 那里 是 在 这 世界 ?

诗歌的读者几乎和诗歌本身一样稀少——你有没有注意到世界上的诗歌有多么少?

[haʊ] [waɪd][ðə; ði]['dezərt] , [haʊ] [fju:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊ'eɪsi:z] ?
how **wide** **the** **desert** **,** **how** **few** **the** **little** **oases** **?**
如何 宽的 这 沙漠 , 如何 很少 这 小的 绿洲 ?

沙漠有多广袤，绿洲有多少?

[θru:] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəts] .
Through **the** **Year** **with** **the** **Poets** **.**
通过 这 年 和 这 诗人 .

与诗人共度一年。

['edɪtɪd] [baɪ]['ɑ:skər] [feɪ] ['ædəmz] .
Edited **by** **Oscar** **Fay** **Adams** **.**
编辑 经过 奥斯卡 仙女 亚当斯 .

由奥斯卡·费伊·亚当斯编辑。

- ['bi:ʒu:] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] .
12 **bijou** **books** **of** **the** **months** **,** **of** **about** **130** **pages** **each** **.**
- 珠宝 图书 的 这 几个月 , 的 关于 - 页面 每个 .

12 本精美的月份纪念册，每本约 130 页。

- [sents] [i:tʃ] .
75 **cents** **each** **.**
- 分 每个 .

每件75美分。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
D **.** **Lothrop** **Company** **,** **Boston** **.**
D . 洛思罗普 公司 , 波士顿 .

D. Lothrop 公司，波士顿。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ?
Is **it** **possible** **?**
是 它 可能的 ?

是否可以?

[ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [swi:t] ['sɪŋɪŋ] ['rɪŋɪŋ] ['lʌstrəs] [vɜ:rs] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə]
Is **there** **enough** **sweet** **singing** **ringing** **lustrous** **verse** **between** **heaven** **and** **earth** **to**
是 那里 足够的 甜的 歌唱 铃声 光泽的 诗 之间 天堂 和 地球 到
[meɪk] [twelv] [sʌtʃ] [bʊks] ?
make **twelve** **such** **books** **?**
制作 十二 这样的 图书 ?

天地之间，难道有足够的甜美歌声、嘹亮诗篇，可以写成十二本这样的书吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
There **is** **indeed** **;** **and** **heaven** **and** **earth** **are** **in** **it** **!**
那里 是 的确 ; 和 天堂 和 地球 是 在 它 !

确实存在；天地都在其中!

- ['beɪbi] , [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [bʊk] [ʌv; əv][moʊst] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] , [meɪd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

Ginx's	Baby	,	a	burlesque	book	of	most	serious	purpose	,	made	a	stir	in	England
-	婴儿	,	一个	滑稽剧	书	的	最多	严肃的	目的	,	制成	一个	搅拌	在	英格兰

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

some	years	ago	;
一些	年	前	;

《金克斯的宝贝》是一本主题严肃的滑稽剧，几年前在英国引起了轰动；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'kaʊnt] , [went] [fɑːr][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['ɑːbdʒekt] .

and	,	what	is	of	more	account	,	went	far	to	accomplish	the	author's	object	.
和	,	什么	是	的	更多的	帐户	,	去	远的	到	完成	这	作者的	目的	.

更重要的是，它在很大程度上实现了作者的目的。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɔd] .

Evolution	of	Dodd	.
进化	的	多德	.

多德的演变。

[baɪ] ['wɪljəm] ['hɔli] [smɪθ] . - ['peɪdʒɪz] . $1 .

By	William	Hawley	Smith	.	153	pages	.	$1	.
经过	威廉	霍利	史密斯	.	-	页面	.	$1	.

作者：威廉·霍利·史密斯。153页。1美元。

[diː] . ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	Lothrop	Company	,	Boston	.
D	.	洛思罗普	公司	,	波士顿	.

D. Lothrop 公司，波士顿。

[dɔd] [ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['skuːlbɔɪ] .

Dodd	is	the	terrible	schoolboy	.
多德	是	这	糟糕的	男生	.

多德是个糟糕的学生。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ; [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst]

How	he	became	so	;	who	is	responsible	;	what	is	the	remedy	—	such	is	the	gist
如何	他	成为	所以	;	WHO	是	负责任的	;	什么	是	这	补救	—	这样的	是	这	要旨

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	book	.
的	这	书	.

他是如何变成这样的；谁该为此负责；有什么补救办法——这就是本书的主旨。

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] - ['beɪbi] .

As	bright	as	Ginx's	Baby	.
作为	明亮的	作为	-	婴儿	.

像 Ginx 的 Baby 一样明亮。

[ə; eɪ] ['bʊkfʊl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] ['perənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tiːtʃərz] .

A	bookful	of	managing	wisdom	for	parents	as	well	as	teachers	.
一个	满书	的	管理	智慧	为了	父母	作为	出色地	作为	教师	.

一本充满管理智慧的书，适合家长和教师阅读。

['kwestʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz]['præktɪk(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɔːl][ðə; ði]

Questions	such	as	practical	boys	and	girls	are	asking	their	mothers	all	the
问题	这样的	作为	实际的	男孩们	和	女孩们	是	问	他们的	母亲们	全部	这

[jɪr] [raʊnd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ʌp] .

year	round	about	things	that	come	up	.
年	圆形的	关于	事物	那	来	向上	.

像男孩女孩这样的实际型孩子，一年到头都会问妈妈各种各样的问题。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [kæn; kən] ['ænsər] [wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

Not	one	in	ten	of	the	mothers	can	answer	one	in	ten	of	the	questions	.
不是	一	在	十	的	这	母亲们	能	回答	一	在	十	的	这	问题	.

十个母亲中没有一个能回答出十个问题中的一个。

['haʊshoʊld] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [ə; eɪ]['fæməli] ['refrəns] - [bʊk] .

Household	**Notes**	**and**	**Queries**	**,**	**A**	**Family**	**Reference**	**-**	**Book**	**.**
家庭	笔记	和	查询	,	一个	家庭	参考	-	书	.

家庭笔记与问答，家庭参考书。

[baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['blækbɜːrd] .

By	**the**	**Wise**	**Blackbird**	**.**
经过	这	明智的	黑鸟	.

以睿智的黑鸟之名。

- ['peɪdʒɪz] .

115	**pages**	**.**
-	页面	.

115页。

- [sents] .

60	**cents**	**.**
-	分	.

60美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

It	**is**	**handy**	**to**	**have**	**such**	**a**	**book**	**on**	**the**	**shelf**	**,**
它	是	便利	到	有	这样的	一个	书	在	这	架子	,

书架上备一本这样的书很方便。

[ænd; ənd]['hændiːɚ] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] [hed] .

and	**handier**	**yet**	**to**	**have**	**the**	**knowledge**	**that's**	**in**	**it**	**in**	**one's**	**head**	**.**
和	更方便	然而	到	有	这	知识	那就是	在	它	在	一个人的	头	.

而且，把这些知识记在脑子里就更方便了。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][baɪ] ['ædɪŋ] ['kʌvər][tekst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

The	**book**	**cover**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**by**	**adding**	**cover**	**text**	**to**	**one**	**of**
这	书	覆盖	曾是	创建	经过	这	转录员	经过	添加	覆盖	文本	到	一	的

[ðə; ði] ['bʊks] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

the	**book's**	**images**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
这	图书	图片	和	是	放置	在	这	民众	领域	.

本书封面由转录者将封面文字添加到书中的一张图片上而制作而成，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神